

國立臺灣大學文學院語言學研究所

碩士論文

Graduate Institute of Linguistics

College of Liberal Arts

National Taiwan University

Master Thesis

詞向量的語意變遷計算模型：
以「家」為例

Modeling semantic change with word embeddings:
a case study of *jiā*

陳蓓怡
Pei-Yi Chen

指導教授：謝舒凱 博士
Advisor: Shu-Kai Hsieh, Ph.D.

中華民國 110 年 5 月
May, 110

致謝辭

在新冠肺炎爆發的這一年間，沒想到終於將論文完成了！在疫情尚未明朗的時候，有了更多的時間與自己相處，但能夠走到今天，絕對不是一個人所成，非常感謝在撰寫論文的期間受到的各式幫助，以及在動工展開這項大工程前，很幸運能夠遇見的人事物。

首先，謝謝我的指導老師謝舒凱老師，在我提出想要以「家」的概念演變為題目時，就一路指引我從各個角度切入這個主題，甚至深入到了千年歷史！在論文完成的過程中，對於我的疑惑不解總是無比包容，一步一步讓我接近知識的殿堂，同時也不忘像個點燈人，行程滿檔還常常關照我們，照亮可能有點晦暗的角落。

謝謝我的口試委員謝舒凱老師、呂佳蓉老師、以及張瑜芸老師，對論文提出許多珍貴的建議，從最初到成形，口委老師們的撥空指導、提出的觀點和鼓勵給予我很大的幫助和思考。

在語言所就讀的時光即將告一段落了，感謝蘇老師、宋老師、江老師、呂老師、馮老師、李老師和邱老師，從老師們的教學中體會到語言學的領域是如此的廣闊無垠。謝謝美玲助教為所上大大小小的事務付出，在新冠肺炎期間尤其能感受到助教安穩的力量。

謝謝 LOPE 實驗室的大家，Taco, Hanna, Sabrina, Roxanne, Richard, Freya, Yolanda, Jessica, Ben, Don, Debby, 晴方, Yongfu, 飛揚, Derek, Amber, 貿昌, Simon, 智堯, 鈺琳, Joy, 翱翔學長。每個月的慶生和 meeting 常常會有的餅乾，輕鬆愉快的氣氛和滿足的肚子；即使是在掙扎的時候，也總有許多援手幫忙，陪伴我度過一關關的學習與挑戰。

謝謝慧宇, 殷繁, Sherry, Ree, Sam, Brian, CJ，在進入碩班之後，在精進語言學這

門領域的同時，看到很多很多多才多藝的同學，不論是統計、美術、咖啡等等，而每個學期結束的爬山行程也是面對 paper 和報告的一大動力；謝謝 Thomas 在歷史語言學及古漢語方面的慷慨相授，謝謝姿妤學姐在工作之餘還回到所上架所網，謝謝充滿音樂細胞的 Andrew 學長，一點一滴都豐富了我的碩班生活。

海格房的室友們 Irene, Wave, Eva, 乃甄，小玉姐姐，收留這個想要有宿舍生活的我，北漂的你們很多時候比我還像台北人，帶我吃了好多地方。高中好友 Rachel, Sylvia, Sandy，忙碌的日子裡看到你們不斷地前進，儘管無法常常見面，也給予我很大的力量。Leston，煮好吃的食物共食，與我分享體壇新星，竟然都快比我們年輕了啊！謝謝 Tom，在得知我要口試的時候，還送了我一件西裝外套，真的很感動！

我也想藉這個機會謝謝在大學時期讓我認識語言學的老師，薩文蕙老師一邊播著古典樂一邊做研究的模樣現在都還記得、鍾曉芳老師在某次課堂請我們喝綠豆沙，以及賴惠玲老師的提攜、Alyssa 學姐對我的關心，都是使我成長的養分。

謝謝冠鳴，有什麼快樂喜悅都和我分享，有什麼需要幫忙的總是說好。很難得這段時間有你在旁邊讀著厚厚的書，我在鍵盤上敲敲打打，三隻貓不時窩在一旁，不時過來蹭蹭我，希望以後的日子我們也能繼續攜手一同前進。最後，謝謝爸媽、與常被誤認為哥哥的弟弟，不論何時都全力支持我，回頭看來，已過許多年載，心裡滿是感激。

摘要

本研究欲從語料量化與計算的觀點切入詞彙語意變遷的語言現象。近年來，文字在網路上大量流傳，加上社會快速變遷，語意表達亦不斷變化。與此同時，歷史文本的電子化數量的增長，使我們得以從中分析、挖掘詞彙所蘊含的詞意，開展了更多與歷時語意相關的研究可能。

語言，將所思所想傳遞、紀錄，並在說話者使用語言時，不斷被重塑與流傳 (Blank, 1999: 61)。從共時 (synchronic) 的角度來看，語意存在各種變異 (variation)，而在歷時 (diachronic) 的脈絡下，經過時間累積而則彰顯了各種的變遷。近年來的歷史詞彙語意研究，從詞意的改變、新舊字詞的興衰，探索其背後的運作機制與認知層面，已開始摸索出語意變遷 (semantic change) 的規律性 (regularities) (Blank, 1999: 63)。語料庫作為語言使用的經驗素材，提供了我們從中觀察、歸納出可質化、量化的語言分析；而歷時語料庫更因應科技進步，結合了計算語言學界近年來的語言向量表徵、神經語言統計模型等新方式探求語意在時間洪流下的變動與趨勢。

然而在歷時語料中，有些詞彙並無明顯的詞頻變化，其多義行為亦造成研究者面對巨量資料時的困擾。本論文的目的，在於結合語料統計模型與計算語意學的表徵模型，探究漢語的語意變遷。從數位化的原始語料中，以共現 (co-occurrence) 分佈的趨勢發覺意義分布的異同，並從語境詞向量 (contextualized word embeddings) 將多義性 (polysemy) 的變動做形式表達。期待以量化的方式量測語意變遷的程度，並以質化分析輔證已知的例子，並發掘更多可能的例子與規律。我們以歷時語料庫（中國哲學書電子計畫 (Sturgeon, 2019)）與現代漢語語料庫（中研院漢語平衡語料庫 (Chen et al., 1996)）為語料來源，建立歷時詞向量並搭配詞彙資料庫，並參考 Hamilton et al. (2016a) 的全域鄰近詞法，以搭配詞的相似度數值組成二階向量 (second-order embedding)，提高語意表徵的精確度來比較各時代向量的方法，求其相關係數和語意變遷程度之間的關聯。並從詞彙的意義分布與互動，描繪出不同詞意的消長與變動。此外，本研究也同

時採用以變異程度為基礎的近鄰群聚分析法（Variability-based Neighbor Clustering, VNC）(Gries and Hilpert, 2012)，此階層式的分群可勾勒出綜合性評估各觀察變項的影響下，漢語詞彙發展的時代區分。

計算語意學與歷史語意學的整合研究可以使我們在經驗基礎上回溯驗證個別詞彙的意義變化，更進一步梳理整體的原理原則。詞彙反映人們對於新事物賦予新名的動機、社會概念的更迭也同時牽動詞彙之間的關聯。本研究的應用範圍更可擴及到詞彙與文化變遷的探索。

關鍵詞：語意變遷、歷時語意、向量表徵、階層式集群

Abstract

This research aims to investigate the topic of historical semantic change from the perspective of quantitative and computational linguistics. With a rapid accumulation of texts in the digital era, attention is called upon a more temporal-aware interpretation of language use and meaning construction. Meanwhile, the digitalization of historical texts opens up more research opportunities to trace the diachronic development of words and meanings. Especially, semantic change motivated by linguistic features and factors can be explored in a data-driven approach.

Language is a means of communication through which ideas are conveyed, stored, and recorded, and in essence, constant change and evolution occurs as the speakers use the language with the passage of time (Blank, 1999: 61).

The dynamics of meaning construction is embodied in the emergence and loss of senses, as well as the split and shifts, which contributes to the different distributions and interactions of words, reflects the regularities and adaptability of the language, and the cognition and culture operating behind (Blank, 1999: 63). Synchronic variations can be dealt with through a diachronic lens. Corpus-based, data-driven approach enables an observation and derived generalizations of semantic change. Coupled with the advances in vector space models and statistical analysis, the changes in meaning are explored. Polysemy is a driving force of semantic change. Concepts and meanings are structured in words and language use, and how word-formation is realized in Chinese is addressed in the development of monosyllabic to disyllabic words, which not only allows us to explore the influence of homophony, the interaction between words, and the growth of disyllabic words and compounds. Seeing that historical textual data are in demand, computational semantics and statistical models resolves the dilemmas.

On top of that, it is possible that semantic change occurs not in observed frequency, but other distributional ways, making the encoded meanings distinctively different from

previous time periods. As distributed models like word embeddings are receiving much attention, historical semantic change is a research topic that should enter the discussions. In the field of corpus linguistics, such research method are based on co-occurrences of words in context, and the co-occurrence distribution represents the similarities and differences in meaning interactions.

The diachronic corpus consists of texts from the following sources: the Chinese Text Project (Sturgeon, 2019) and Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese for modern Chinese (Chen et al., 1996). By applying a quantitative inquiry into semantic change, we will measure the degrees of semantic change, support known change cases, and discover unknown ones, with the consultation of lexical databases. Firstly, the global measures proposed by Hamilton et al. (2016a) is adopted. Second-order embeddings comprised of similarity scores of keywords are formed to compare the meaning representations of different eras. The lower the correlation between two temporally-adjacent vectors, the higher the degrees of semantic change. Secondly, based on the distribution and interaction of a word's senses, the semantic trajectories of the word will be traced. Finally, this study will proceed with periodization analysis using the Variability-based Neighbor Clustering (VNC) method (Gries and Hilpert, 2012). As a hierarchical clustering method, it is bottom-up, as opposite to the decisive clustering, a comprehensive evaluation of the influence of the selected linguistic factors in this study is implemented to explore how the development of meaning construction can be understood under different stages. In sum, this study explores the phenomenon of semantic change in retrospect to derive the semantic development in diachrony. The computational/statistical modeling of historical lexical semantic change will shed new light on how the language community describes and makes sense of the society that is also constantly changing.

Keywords: Semantic change, diachronic lexical semantics, distributed representations, hierarchical clustering

Table of Contents

摘要	iii
Abstract	v
List of Figures	ix
List of Tables	xi
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Computational-historical Analysis of Semantic Change	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Organization of the Study	4
Chapter 2 Related Works	5
2.1 Lexical Semantic Change	5
2.2 The Concept of Home in Literature	10
2.3 Diachronic/historical Corpora	13
2.4 Topics-Over-Time (TOT)	14
2.5 Diachronic Word Embeddings	16
2.5.1 Word-level Embeddings	19
2.5.2 Sense-level Embeddings	22
2.6 Visualizing Semantic Change	25
2.7 Laws of Semantic Change	28
Chapter 3 Methods	32
3.1 Data Collection and Preprocessing	32
3.2 Exploratory Data Analysis (EDA)	37
3.3 Collocational-based Approach	41

3.4	Word-level Embeddings	42
3.5	Sense-level Embeddings	46
3.6	The Variability-based Neighbor Clustering Method (VNC)	48
Chapter 4	Results and Discussion	51
4.1	Collocational-based Approach	51
4.2	Word-level Embeddings	53
4.2.1	Evaluation on Analogical Reasoning	53
4.2.2	Evaluation on Stability	55
4.2.3	Nearest neighbors of <i>jiā</i>	56
4.3	Sense-level Embeddings	64
4.4	Discussion	68
Chapter 5	Conclusions	75
References		80
Appendices		90
Appendix A	Relative Frequency, Typical Context, and Word Emotion of <i>home</i> in the Corpus of Historical American English (COHA) in JeSemE (Adopted from Hellrich and Hahn (2017))	90
Appendix B	Frequency Information of <i>jiā</i> from Historical Corpora Constructed by Academia Sinica	92
Appendix C	LogDice Scores of Collograms before <i>jiā</i>	93
Appendix D	LogDice Scores of Collograms after <i>jiā</i>	94
Appendix E	LogDice Scores of Collograms with <i>jiā</i>	95
Appendix F	List of Matched Word Pairs from the Analogical Reasoning Task	96
Appendix G	Chinese WordNet (CWN) Senses of <i>jiā</i> and their Sense Evolution	98

List of Figures

Figure 2.1 The concept of home split into 3 regions (“Personal”, “Physical”, and “Social”). The spatial distribution of the 20 categories are derived from Kendall’s Tau correlation between the meanings of home defined by participants (Adopted from Sixsmith (1986))	12
Figure 2.2 Two-dimensional visualization of semantic change for the word <i>gay</i> , <i>broadcast</i> , and <i>awful</i> (Adopted from Hamilton et al. (2016b))	17
Figure 2.3 Visualizing data using the Embedding Projector in TensorBoard	27
Figure 2.4 Visualizing similar words of <i>home</i> in the Corpus of Historical American English (COHA) in JeSemE (Adopted from Hellrich and Hahn (2017))	28
Figure 3.1 Frequency distributions of characters from the Tang dynasty to the 1980s	39
Figure 3.2 Lineplot of frequency change with statistical significance derived from the bootstrap test on characters in comparison with <i>jiā</i> from the Tang dynasty to the 1980s	40
Figure 3.3 Scatterplot of frequency change with statistical significance derived from the bootstrap test on characters in comparison with <i>jiā</i> from the Tang dynasty to the 1980s	40
Figure 3.4 Workflow of word-level embeddings in this study	43
Figure 3.5 Workflow of sense-level embeddings in this study	46
Figure 3.6 Next-word attention pattern of the BERT-base pre-trained language model (Adopted from Vig (2019))	47
Figure 3.7 Rationale of variability-based neighbor clustering (VNC) in pseudo-code (Adopted from Gries and Hilpert (2012))	49

Figure 4.1 Results of VNC periodization of collograms before, after, and with <i>jiā</i>	52
Figure 4.2 Screeplot for VNC periodization of collograms before, after, and with <i>jiā</i>	52
Figure 4.3 Mean stability over iterations based on query words extracted from LDA topic models and 20 nearest neighbors from FIXEDembeddings	55
Figure 4.4 Mean of Jaccard similarities from top N nearest neighbors in the BOOTSTRAPsettings. The higher the mean, the higher the degree of intersection for the nearest neighbors across the bootstrap iterations.	56
Figure 4.5 Snapshot of PCA Embedding Projector in TensorBoard	57
Figure 4.6 Snapshot of t-SNE Embedding Projector in TensorBoard	57
Figure 4.7 Nearest neighbors of <i>jiā</i> projected in three-dimensional space	58
Figure 4.8 Nearest neighbors of <i>jiā</i> with means and standard deviations of cosine similarities derived from word-level embeddings in the FIXEDand BOOTSTRAPsettings. The 20 nearest neighbors are selected from the FIXEDsettings, and word-segmented embeddings are included for the time period of 1980s.	62
Figure 4.9 Nearest neighbors of <i>jiā</i> with changes in rank derived from word-level embeddings in the BOOTSTRAPsettings. The 20 nearest neighbors are selected from the FIXEDsettings, and word-segmented embeddings are included for the time period of 1980s.	63
Figure 4.10 Diachronic interactions of senses of <i>jiā</i> in Chinese WordNet (CWN) .	64
Figure 4.11 Distribution of degree of semantic change measured globally and locally	71
Figure 4.12 Distribution of degree of semantic change measured globally and locally	72
Figure 4.13 Results of VNC periodization of global and local measures of semantic change for <i>jiā</i>	73
Figure 4.14 Screeplot of VNC periodization of global and local measures of semantic change for <i>jiā</i>	74

List of Tables

Table 2.1 Example case studies of semantic change through computational analysis from literature	17
Table 3.1 Document composition of the Chinese Text Project (CTEXT) corpus	34
Table 3.2 Token and type counts of all versions from the diachronic corpora in this study	36
Table 3.3 Token and type counts of selected versions from the diachronic corpora in this study	36
Table 3.4 Frequency information of <i>jiā</i> from the Tang dynasty to the 1980s . .	39
Table 4.1 Nearest neighbors of single-character words to <i>jiā</i>	59
Table 4.2 Nearest neighbors of segmented words to <i>jiā</i>	59

Chapter 1

Introduction

1.1 Computational-historical Analysis of Semantic Change

Language is constantly changing and evolving. The emergence of new senses, the demise of old ones, and the polysemous nature of linguistic expressions make the process of semantic change a dynamic phenomenon (Robert, 2008). As individuals learn new words and meanings throughout their life, so does a language. As language users actively engage in processing and interpreting the language, the semantic history of words are woven into the texts that then survive time and are presented to us now. In the long run, a word is likely to convey a meaning completely different or unfathomable. For instance, “the quick and the dead”, quoted from the Bible, means “the living and the dead”, but the collective adjective “the quick” no longer makes sense in Present-Day English (Crowley and Bowern, 2010: 199).

The nature of language is reflected in its use. In 1982, Sinclair envisions the possibility of “vast, slowing changing stores of text” and “detailed evidence of language evolution”

(as cited in Renouf, 2002). In recent years, a huge volume of historical textual data have been digitalized and made available to the public, and the use of digital libraries as rich linguistic resources to observe how certain linguistic features are accepted and/or “assimilated” into the language becomes more and more feasible (Renouf, 2002). While recent studies have used time-sliced collections of texts to observe swift meaning changes, the digitalization of texts from earlier time periods opens up research opportunities that incorporates a corpus-driven approach to trace the diachronic development of words and their meanings (Camacho-Collados and Pilehvar, 2018; Hamilton et al., 2016a; Jawahar and Seddah, 2019; Kutuzov, Øvreliid, et al., 2018; Tahmasebi et al., 2018).

With the recent advances in Natural Language Processing (NLP) techniques, the changes in meaning over time can to a great extent be captured by representing discrete linguistic data as numeric vectors such as word embeddings, especially after the release of Word2vec (Mikolov et al., 2013), GloVe (Pennington et al., 2014) and FastText (Bojanowski et al., 2016). For instance, regarding the study of semantic change of individual words across time, initial efforts have been put into generating word embeddings from different time spans to explore whether semantic change occurs based on the neighboring words of the target word from each time period.

As a pioneering computational-historical investigation in Mandarin, the monosyllabic word 家 *jiā* ‘home’ is selected as a case study in this thesis. The concept of home is an ancient, seemingly familiar and encompassing, but tangible one. Various humanities disciplines have sought to grasp the full picture. Defined by the Oxford English Dictionary (OED), the word *home* is “the place where a person or animal dwells” (“Home”, 2020). As one of the earliest 1% entries to be included in the OED, this word has 35 main senses and 214 total senses—Home is a physical space, a place where we feel a “sense of belonging

[and] comfort”, and even a person’s “country or native land.” In Mandarin Chinese, the MOE Revised Mandarin Chinese Dictionary defines its translated equivalent 家 *jiā* as “a place where family members live together (眷屬共同生活的場所)”, “a private property (私有財產)”, and “people in certain professional fields (經營某種行業或具有某種身份的人)” (“*Jiā* 家”, 2015). Yet, how is the concept of home encoded linguistically? Specifically, how its diachrony interacts with synchrony and variations is the main concern of this study.

1.2 Research Questions

From the perspective of corpus-based computational linguistics, research questions are invoked as to how the concept of home is properly computationally represented? What words are semantically related to this concept? How are these words co-construct the meanings of home, and how this concept comes into shape through the lens of time. The research questions are to be answered through a corpus-based case study approach along with diachronic word embeddings to investigate the evolution of meaning change in the target word *jiā*. In this study, the research questions are proposed as follows:

- (1) How can diachronic embeddings be applied to textual data of pre-modern Chinese?
- (2) Besides the linguistic factor of frequency change, how is semantic change of *jiā* be reflected in distributional ways?
- (3) What cultural implications can diachronic embeddings contribute to pre-modern Chinese?

1.3 Organization of the Study

The remainder of this thesis is organized as follows. A theoretical overview and reflections of lexical semantic change in general, the concept of home in literature, as well as the diachronic embeddings techniques are given in Chapter 2. Chapter 3 introduces the collected textual data and the preprocessing issues, along with the proposed corpus-based clustering method and distributed semantic representation models for the study. The development of word-level and sense-level word representations brings to the fine-grained analyses and generalizations of semantic change. Chapter 4 describes how the proposed approaches are evaluated, and showcases analyses made possible by our approach, and discusses the gained insights and limitations. Finally, Chapter 5 concludes with a summary of the contributions and considerations on the future works as well as on its usefulness to linguistic investigations and other social-cultural applications.

Chapter 2

Related Works

2.1 Lexical Semantic Change

Language is dynamic; it changes in the passage of time. Previous studies have shown that lexical semantic change is both linguistically and socially motivated (Hamilton et al., 2016a; Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018; Kutuzov, Velldal, et al., 2017).

Semantic change can be broadly understood as the “reanalysis” of a word (Fortson IV, 2017: 650), and recognizing different types of semantic change does not entail an absolute distinction of a certain type, but outlines the research foci of previous studies (Fortson IV, 2017: 650; Traugott, 2017). Bloomfield’s (1933) classification of semantic change highlights the denotative (broadening/narrowing), connotative (degeneration/elevation), intensity (hyperbole), figurative (metonymy/metaphor), and relational (synecdoche) aspects of a lexical item that undergoes semantic change. In Crowley and Bowern (2010: 199–205), types of semantic change are distinguished from the driving forces behind semantic change. The former includes broadening, narrowing, bifurcation (split),

and shift, while the latter includes hyperbole, metaphor, euphemism, interference, folk etymology, and hypercorrection. In terms of the co-existence of the old and new meanings, bifurcation or shift is determined by the absence of the original sense. Semantic shift is reflected in the cognate words from target languages, which do not come to have the new meaning. For instances of hyperbole, words in constant use become more and more neutral. Interference describes the semantic relations of synonyms or homonyms, other words are in place to avoid confusion in communication. Traugott and Dasher (2001: 81) also points out that meaning change often occurs in the direction from concrete to abstract. Originally, a lexical item bears contentful meaning. During grammaticalization, grammatical or procedural meaning is enriched although the contentful one might persist.

The main types of semantic change —of which e.g. Traugott (2017) offers historical examples are as follows (quoted from (Giulianelli, 2019: 6)):

- (1) broadening (or generalization): the extension of the range of concepts designated by a term,
- (2) narrowing (or specialization): the contraction of the range of concepts designated by a term,
- (3) metaphorization: the conceptualization of one referent in terms of another, guided by analogical reasoning and implying an unspoken simile,
- (4) metonymization: a meaning transfer from one word to another, guided by spatial, temporal, or causal contiguity between the two referents,
- (5) amelioration: the acquisition of or shift towards a positive connotation,
- (6) pejoration: the acquisition of or shift towards a negative connotation.

Depending on the initial step of investigation, semantic change can be approached from

a semasiological and onamasiological perspective (Geeraerts, 1997: 17; Traugott and Dasher, 2001: 25). A semasiological perspective highlights the direction from linguistic expression to concept, so meaning change is studied under the consideration of a lexeme in a fixed, predetermined form. Conversely, an onamasiological perspective starts from concept to linguistic expression, and thus meaning change is framed within a given concept expressed by a set of alternative words. Nonetheless, both of the two complementary paths lead to such important topics in lexicology as polysemy and sense relations.

Semasiologically, when a lexeme undergoes semantic change and additional meanings are gained, the different senses might gradually be perceived as unrelated to one another by the language users. That is, the lexeme first becomes polysemous, and then homonymous (Traugott and Dasher, 2001: 25). Onamasiologically, on the other hand, focuses on synonyms, nearsynonyms, and name-giving to connect lexical items with sense relations that exist and develop under a concept over time (Geeraerts, 1997: 17).

Polysemy, for instance, goes hand in hand with the semasiological view. It is described as “families of related meanings” in Traugott and Dasher (2001: 11), and serves as a foundation of generalizations of semantic change with recurring patterns. The co-existence of older and newer meanings in a lexical item, along with the influence of multiple meanings on one another, brings about the dynamics of “saliency” (Traugott and Dasher, 2001: 12). Being polysemous with more than one single semantic reading is not only necessary but also omnipresent. In particular, synchronic polysemy is pointed out as an integral component among the driving forces of lexical semantic change, a phenomenon that is often explored in a diachronic vein (Robert, 2008).

As a topic that has long interested scholars in semantics and historical linguistics, semantic change is a complicated phenomenon resulting from an interplay of polysemy,

with subjectification (Traugott and Dasher, 2001), prototypicality (Geeraerts, 1997), and other contributing factors. Semantic change has been extensively studied because linguistic variations of language use are pervasive in the synchronic settings, and are amplified in a diachronic scope (Bowern, 2019; Crowley and Bowern, 2010). The term “brachychrony” is even coined by Mair (1998) to refer to a time span of 10 to 30 years, indicating how the change of a linguistic feature can be delineated within a short time frame.

The Invited Inferencing Theory of Semantic Change (IITSC) is proposed by Traugott and Dasher (2001: 34–40) to account for the actuation of meanings through recognition of different stages of a linguistic expression depending on whether intended meanings are coded or crystallized into commonly used implicatures. In other words, the degree of conventionality reflects the stages in which an expression is during a certain period of time. The more conventional or less context-specific an expression is, the more crystallized or coded the meaning is conveyed through this expression, which indicates that the expression has evolved in the later stages of the IITSC. Importantly, the meaning of an expression is not limited to only one, but a second reading often becomes more and more readily accessible as the coded meaning, and is then acceptable by the language community. For example, through expressions of temporal sequence, invited inferences of causality can arise.

Over time, semantic change follows a path from coded meanings to utterance-token meanings to utterance-type, pragmatically polysemous meanings (GIINs) to new semantically coded meanings. That is, a new meaning emerges as a creative, innovative instance of language use by an individual and does not yet spread to a wider language community, but remains more idiosyncratic. Slowly, it is likely that the new meaning

is acquired socially with strengthened pragmatic impact, and the expression is then pragmatically polysemous. The final stage of the evolution cycle is for the expression to be semantically polysemous or coded, with the new meaning being the dominant or salient reading.

Geeraerts (1997) puts forwards a conceptual framework that describes semasiological change motivated by the prototypicality theory. Extensionally, members of a semantic category do not have equal representativeness or typicality of the category, and their membership can even be uncertain if the member is highly peripheral. Intensionally, meanings of less typical members are received from the more salient meanings and can overlap, yet the salient meanings are not determined solely from one single cluster of attributes. Generally, the synchronic semantic structure of lexical categories echoes with the diachronic semasiological change. Diachronically, the more salient the meaning, the more stable it is. When semantic change takes place, the expansion of referential range denoted by a meaning is extended from the prototypical center to the peripheral area.

Consequently, the peripheral area will have less and less in common with the prototypical center. It is also possible that a meaning of a lexical item is a combination of features that do not belong to the same cluster at all. Meanwhile, considering the uncertain boundaries to be drawn for a lexical item, its semantic history might involve discontinuous appearance of an identical meaning that is temporally unrelated to each other rather than resulting from textual evidences that do not survive time.

Under this conceptual framework, the flexibility of meaning construction relies on the adaptability and dynamics of human cognition that groups and regroups meanings to meet the need of cognitive efficiency. Building upon the distinction between speaker-oriented and hearer-oriented process to avoid possible communicative misunderstanding in

phonology, this framework adopts a similar notion that homonymic clashes are resolved with opportunities of semantic change, including a tendency toward prototypicality and morphological transparency while striking a balance for as many morphological uses as possible.

For language speakers, the construction of meanings is flexible and sensitive to the context of use, in which ambiguity is resolved or cancelled (Miller and Charles, 1991/2007; Zellig, 1954/2015). Additionally, the operation of metonymy is a mechanism that plays a practical role in meaning construction, for this mechanism allows a word to carry referential and conceptual meanings simultaneously (Hilpert, 2019; Nerlich and Clarke, 2001). From the perspective of semantic change, an understanding of metonymic change, specifically, builds upon the familiarity of the culture in which the language is spoken, and therefore the attested examples in literature exhibit a rich diversity (Fortson IV, 2017: 649).

Yet, the semantic history of a word might also unfold beyond the intuition of the language users. It is recognized that synchronically distinct meanings, which speakers of the given time period find conceptually related, might suggest otherwise, as in *bachelor*, for a relationship exists between “experiencing” and “evoking”, and *actually*, “unexpectedness” and “elaboration” (Traugott and Dasher, 2001: 13). On the other hand, synchronic convergence is also likely, as shown in instances of folk etymology, but not as common cross-linguistically.

2.2 The Concept of Home in Literature

The concept of home has been extensively studied in (environmental) psychology, sociology, anthropology, architecture, and other fields of study (Mallett, 2004; Moore,

2000; Samanani and Lenhard, 2019; Sixsmith, 1986). Specialized topics on homelessness, journeying, migration, gender, and aging are also discussed. Previously, the meanings and concept of home are explored through questionnaires, interviews, and by examining quotes and literary works. When described using language, this concept becomes intertwined with such words as *home*, *house*, *dwelling*, and *family*, with these words used interchangeably (Mallett, 2004; Sixsmith, 1986). Nonetheless, home is “not only of belonging but also of potential alienation when attempts to make home fail or are subverted” (Samanani and Lenhard, 2019). The emphasized aspects of different word choices from literature can be summarized as follows:

1. *House*: physical space, reification of material circumstances and home concept organization through its layout, furnishings, renovation, and decoration (Samanani and Lenhard, 2019). For instance, Bourdieu compares how Kabyle people see the pair of light and dark to public and private, and asserts that a house “reflect[s] structured worldview” and “reproduce[s] it” (Samanani and Lenhard, 2019). Furthermore, materiality facilitates the development of a sense of belonging (Moore, 2000).
2. *Family*: a structured social unit of living. A family is symbolic of marriage, kinship, togetherness, and homeliness (Samanani and Lenhard, 2019). A household is established through the process of homemaking, and the feeling of rootedness, safety, and value is thus deepened (Moore, 2000; Samanani and Lenhard, 2019). On top of that, marriage consolidates the concept of home through physical renovation and expansion of the house. From generation to generation, reproduction of class and gender differences is also strengthened or challenged (Mallett, 2004; Samanani and Lenhard, 2019).

The most detailed analysis is provided by Sixsmith (1986). The co-existing relationships of home are plotted as three regions of “personal”, “social”, and “physical”, based on questionnaire responses, as shown in Figure 2.1. The “diversity” of the meanings of home is the motivation behind the research by Sixsmith (1986). Home exists as a physical entity. Through styling and living, the house is transformed into a home. Home can even be used to describe any level of existential space, including neighborhood, town, city, and country, as well as having cultural expression attached to the meanings of home. The phenomenologically-based research collects empirical evidence from questionnaires under the framework of the “person-environment unity” that incorporates referents of places and actual experiences lived by people (Sixsmith, 1986).

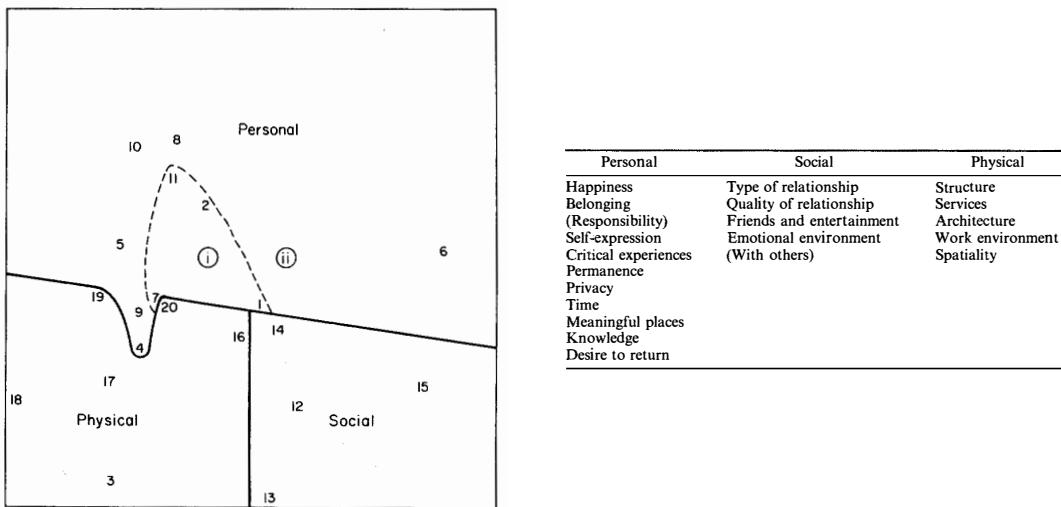


Figure 2.1. The concept of home split into 3 regions (“Personal”, “Physical”, and “Social”). The spatial distribution of the 20 categories are derived from Kendall’s Tau correlation between the meanings of home defined by participants (Adopted from Sixsmith (1986)).

Through a method called “multiple sorting task”, Sixsmith (1986) collects open-ended, participant-generated categories of home and sorting criteria. That is, the participants list categories of home and sort these categories according to a specific criterion they think of, and the procedure is repeated multiple times until all possible descriptions and

orders have been attempted by the participants. This research is distinguished by the use of non-prescribed answers to depict the meanings of home from the perspective of the participants themselves. Through further transcription and categorization, the results have interwoven otherwise often disparate ideas of what home means statistically through multidimensional scaling technique.

Culturally, the concept of home in Taiwan as a physical space has undergone changes caused by the sway of the world order (Shen and Fu 沈孟穎, 傅朝卿, 2015). Traditionally, 合院 *héyuàn* ‘U-shaped courtyard homes’ are common architectural forms reflecting Chinese analogy of an abode to an extension of the human figure and Chinese cultures of calligraphy and sculpture. Later, influenced by Japanese power, Japanese-Western Eclectic style was introduced to Taiwan, and 街屋 *jiēwū* ‘town house;shop house’ transforms the architectural landscape by incorporating the commercial use into the residential function. This hybridization is embodied and preserved in places like Dihua Street and Dadaocheng Area. Linguistically, Wang and Gou 王雲路, 郭穎 (2005) have discussed the morphological development of *jiā* in pre-modern Chinese.

2.3 Diachronic/historical Corpora

The compilation of corpora to include historical texts and annotations enables more detailed linguistic analysis. Examples include the Corpus of Historical American English (COHA, 1810-2010)¹, A Representative Corpus of Historical English Registers (ARCHER, 1600-1999)², Royal Society Corpus (RSC, 1665-1869)³, Corpus of Late Modern English Texts (CLMET, 1710-1920)⁴, Hansard Corpus (1803-2005)⁵, among

¹<https://www.english-corpora.org/coha/>

²<https://www.projects.alc.manchester.ac.uk/archer/>

³<https://fedora.clarin-d.uni-saarland.de/rsc/>

⁴<https://perswww.kuleuven.be/~u0044428/>

⁵<https://www.english-corpora.org/hansard/>

many others.

In Chinese, the resources of diachronic corpora are relatively scarce, including Sheffield Corpus of Chinese⁶ and 3 corpora compiled by Academia Sinica (Wei et al. 魏培泉等, 1997)–Academia Sinica Tagged Corpus of Old Chinese (中央研究院上古漢語語料庫, from pre-Qing to pre-Han)⁷, Academia Sinica Tagged Corpus of Middle Chinese (中央研究院中古漢語語料庫, from late-Han to the Six Dynasties)⁸, and Academia Sinica Tagged Corpus of Early Mandarin Chinese (中央研究院近代漢語語料庫, from Tang to Qing)⁹. The division into 3 corpora is based on the development of Chinese syntax to offer a synchronic sketch of Chinese and a basis for diachronic comparisons. In the 3 Academia Sinica tagged corpora, raw texts are available, with part of the texts imported from Scripta Sinica (漢籍全文資料庫計畫). It is also worth noting that the Google Books project for Chinese is not available until the year of 1950, and the latest date is 2008. It is believed that corpora creation is the foundation for a more thorough and accurate depiction for data collection during the establishment of lexical databases.

2.4 Topics-Over-Time (TOT)

Besides vector space models, topic models like Latent Dirichlet Allocation (LDA) are also widely applied to the study of semantic change, e.g., Wang and McCallum (2006), Wijaya and Yeniterzi (2011), and Hengchen (2017). As an extension to topic models, Topics-Over-Time (TOT) treats each year or each time slice as a document, and detects semantic change through top words used in documents and topics generated during the modeling. In practice, topic probability distribution is computed for each target word

⁶<https://www.dhi.ac.uk/scc/>

⁷<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/ancient/>

⁸<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/middle/>

⁹<http://lingcorpus.iis.sinica.edu.tw/early/>

in the vocabulary of a specific time period, and word senses are derived from the topic distribution. Take the word *gay* as an example. When the number of topics is set to 2, a trend of topic distribution change can be seen for the word, which echoes with the meaning change of the word from happiness or cheerfulness as an adjective, to homosexuality.

In companion with topic models, clustering methods like k -means clustering are insightful when the topic density of each cluster of a given time period is examined (Wijaya and Yeniterzi, 2011). The results of k -means clustering show that top words with the highest tf-idf scores do not belong to the same clusters, indicating that these words are diverse in meaning contribution. Specifically, the clusters for the word *awful* do not represent meaningful topics, which might be attributable to the fact that the word is used as an adverbial intensifier with general meaning. Over time, the word comes to be associated with negativity in meaning, and then less intensity is expressed through the use of the word. Another example is the word *mouse*. By decreasing the k in k -means, two clusters can be merged, and the last cluster represents the additional meaning acquired with the word.

Ultimately, the evolution of dynamic networks, specifically temporal exponential random graph model (ERGM) (Robins et al., 2007; Wijaya and Yeniterzi, 2011) is proposed to model the network of word co-occurrence in a diachronic vein. The word co-occurrence network illustrates the connections of words as nodes in the graph. A use case is to identify change of connotation in meaning for words such as *awful*, for the co-occurrence network would justify that no connections exist among the nodes and thus these words do not belong to the same topic. On top of that, the emergence or disappearance of sub-graphs is indicative of newly-acquired or lost meanings of a word. The setting of lower weighting for sub-graphs also conforms with the possibility that the

original meanings still prevail with the passage of time. In summary, the sketching of word profiles by selecting relevant metrics (i.e., tf-idf scores), the merging of clusters by adjusting the number of clusters, as well as the formation of the word co-occurrence network by building links and sub-graphs, have paved the way for early studies of semantic change modeling.

Recently, topic models continue to be used to explore the phenomenon of semantic change, yet with a different aim and approach. Topic models are used to yield topics that are most common in a given time period in order to anchor words that should be evaluated for the results (Antoniak and Mimno, 2018). By so doing, the number of topics set for the identification of anchoring words are much larger than that for the Topics-Over-Time (TOT) so that the computed mean probability is based on as diverse topics as possible.

2.5 Diachronic Word Embeddings

Recently, the application of computation to larger sets of words across longer periods of time enables the generalization of regularities on semantic change (Hamilton et al., 2016b). Diachronic word embeddings can be used to discover more possibilities of unknown change cases and underlying causes of general semantic change (Hamilton et al., 2016a; Heuser, 2017; Kutuzov, Velldal, et al., 2017). Semantic change driven by technological innovations are prominent examples, while shifts of meanings with linguistic cause tend to occur relatively more slowly (Hamilton et al., 2016b). The changes encompass changes to “core meanings of words” or “subtle shifts of cultural associations” (Hamilton et al., 2016a). The term “brachychrony” is even coined by Mair (1998) to refer to a time span of 10 to 30 years, indicating how the change of a linguistic feature can be delineated within a short time frame. A list of example use cases of semantic change modeling is provided

in Table 2.1.

Table 2.1. Example case studies of semantic change through computational analysis from literature

Literature	Use cases
Kulkarni et al. (2015)	apple, tape
Hamilton et al. (2016a)	actually, must, promise, gay, virus, cell
Hamilton et al. (2016b)	gay, broadcast, awful, 病毒 ‘virus’ *
Kutuzov, Velldal, et al. (2017)	war, peace, stable
Rodda et al. (2017)	πνεῦμα ‘breath’ → ‘spirit’ (Ancient Greek)
Antoniak and Mimno (2018)	marijuana
Rudolph and Blei (2018)	intelligence, iraq, jobs, prostitution
Yao et al. (2018)	apple, amazon, obama, and trump
Hu et al. (2019)	please, alien
Rodina et al. (2020)	провальный ‘a place where the surface collapsed inward’ or ‘loss of consciousness’ → ‘failed’ (Russian)

* A list of attested historical shifts is provided in Hamilton et al. (2016b), and entries with the ‘obsolete’ tag in the Oxford English Dictionary (OED) are also considered informative of records of meaning shifts.

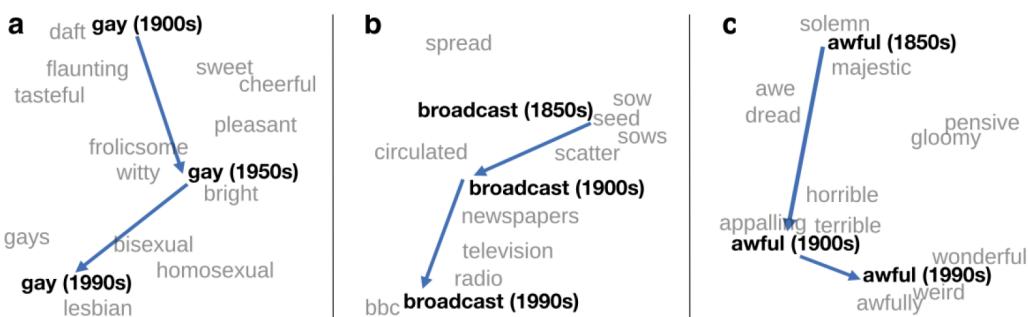


Figure 2.2. Two-dimensional visualization of semantic change for the word *gay*, *broadcast*, and *awful* (Adopted from Hamilton et al. (2016b))

Semantic change is a manifestation of language use in both conventional and creative

ways by the language community, making textual data temporal-dependent in essence (Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018). As more attention is paid to the design of diachronic corpora and digitalization of historical text, a gap bridge and rapid advancements are seen in investigating semantic change in a data-driven way, especially from a distributional semantic perspective like diachronic word embeddings (Hamilton et al., 2016b; Jawahar and Seddah, 2019; Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018; Tahmasebi et al., 2018).

Diachronic word embeddings make it possible to formulate or test hypotheses or laws of semantic change, establish temporal word analogy or relatedness, as well as discover semantic relations that are also changing over time. In Hamilton et al. (2016a), linguistic drift and cultural shift can be also distinguished and measured based on diachronic word embeddings, with the latter restricted to a smaller set of neighboring words. With a growing interest in this research topic, insights have been made to highlight some key and challenging aspects of semantic change modeling (Camacho-Collados and Pilehvar, 2018; Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018; Tahmasebi et al., 2018).

For Classical Chinese, Li (2020) used the dependency parser trained on Kyoto Corpus of the Four Books to explore change of syntactic categories of Classical Chinese, yet a character-based analysis is adopted due to the segmentation issue of pre-modern Chinese. However, contrary to the assertion that pre-modern Chinese is mostly monosyllabic, the disyllabic development of Chinese has started as early as the Han dynasty (Zhang 張小平, 2008; Zhou 周俊勋, 2009), but the proposal by Lee (2012) of the nested multi-level segmentation is able to reflect the complicated word segmentation challenge for languages like (pre-modern) Chinese (as cited in Li, 2020). However, the results show that tokenizers such as MeCab-Kanbun and Stanza segment words by characters, and verbs like 吃 *chī* ‘eat’ or 食 *shí* ‘eat’ might be tagged as noun.

2.5.1 Word-level Embeddings

In Natural Language Processing, word embeddings are commonly added to the last layer of a deep learning model to translate discrete linguistic data to continuous numeric vectors. On the other, another line of research, referred to as “corpus-centered” approach in Antoniak and Mimno (2018), focuses on the use of word embeddings as evidence for certain linguistic features or cultural characteristics. The topic of semantic change has directed attention to the use of corpora as inputs for diachronic word embeddings, or word-level embeddings in this study. Unsupervised lexical semantic change detection refers to the task dedicated to tracing semantic change based on diachronic word embeddings trained on time-sliced textual data or (sub)corpora. The modeling rests on the assumption that change in meaning is captured if change in word co-occurrences is identified.

One of the crucial steps of diachronic semantic modeling is the collection of texts and their temporal information in order to build word embeddings of different time epochs. Yet, diachronic corpora are subject to the lack of certain documents that are difficult to survive time and thus missing, which leads to the slow expansion of diachronic or historical corpora. The division of time periods, or the granularity, is also decided in the meantime of corpora compilation. Typically, the more recent the text is created, the more refined or specific the time units are set (Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018). Among the diachronic textual data currently available, the main source includes but not limited to the Google Books Ngram Corpus¹⁰, Corpus of Historical American English (COHA)¹¹,

¹⁰<http://books.google.com/ngrams>. A comprehensive review of diachronic corpora is provided by Tahmasebi et al. (2018: 38–41).

¹¹<https://www.english-corpora.org/coha/>

Project Gutenberg Corpus¹² and self-compiled corpora with texts from newspapers and online social media.

While large-scale projects have led to the release of various pre-trained word embeddings, new ones continue to be trained to allow for more diversity and richness of the textual contents, and to adapt to specific research questions to be answered. This trend pertains to the definition of “diachronic”, which highlights the characteristics of the source data with long stretch of time, and even from a long time ago in history.

Regarding conversational diachronic corpora, Julianelli (2019) uses the r/LiverpoolFC corpus, which contains millions of words from posts about the English football team Liverpool from 2011 to 2017 on Reddit. Each utterance is annotated with a timestamp, and the dataset includes binary annotations of change on a list of selected words by the r/LiverpoolFC users themselves. The compilation of this corpus is based on sufficiently high temporal granularity, enabling the detection of abrupt shifts in the language use of a specific community. However, it is non-uniformly distributed, and thus it is more difficult to study changes in some of the time periods when a few user posts are generated.

In Hamilton et al. (2016a), it is concluded that linguistically-driven semantic change occurs more slowly than a socially-motivated phenomenon. The invention of new technologies serves as prominent examples of cultural drift, as in *apple* and *cell*. Lists of words with the highest similarity scores or analogous pairs of words are analyzed to verify the results of diachronic word embeddings. The results on a full-scale vocabulary shows that a local measure of this partial list is sufficient to account for the phenomenon of a cultural drift.

Kutuzov, Veldal, et al. (2017) exemplifies how social events such as armed conflicts

¹²<https://www.sketchengine.eu/project-gutenberg-corpus/>

are traced by monitoring word associations with “anchor words” like *war*, *peace*, and *stable*. Another example is how *president* becomes closer to *Obama* during his term, as well as *Israel’s Prime Minister* and *Christopher Nolan, The Dark Knight, 2008* (Rosin et al., 2017) by finding continuous peaks of lowest distance between vectors with the dataset YAGO that contains temporal relations of named entities.

Nonetheless, the scarcity of ground-truth test data has made it difficult to evaluate the employed approach. The rating-based and dictionary-based collection of evaluation data are met with low inter-rater agreement of recruited annotators and/or inaccessibility of sources from the time period of interest (Tang, 2018). Kutuzov and Giulianelli (2020) reveal that the results based on the test data can be distinctively varied across different languages. In contrast, evaluation datasets for Present-Day English are available, as well as translations and crowd-sourced human-annotated datasets in Mandarin Chinese.

In comparison with other approaches of semantic change detection, diachronic word embeddings exhibit a stronger explanatory power than frequency-based methodologies such as raw and relative frequency counts, as well as collocational analysis (Kutuzov, Øvrelid, et al., 2018). Indeed, it is convenient to manipulate word vectors, but past literature also presents the results and analysis in combination of the above two or more approaches to generalize the underlying principles of semantic change or echo with the proposed linguistic hypotheses (Tahmasebi et al., 2018).

In downstream applications, the importance of constructing temporal-aware embeddings as input data is acknowledged in the form of domain adaptation (Huang and Paul, 2019). Temporal adaptation is introduced as a form of domain adaptation to diachronic word embeddings and proves effective in the task of document classification (Huang and Paul, 2019). The presence and absence of documents, along with a smaller

or less balanced corpus, has called for techniques like bootstrapping to mitigate the issue of variability (Antoniak and Mimno, 2018).

Another challenge, namely the “meaning conflation deficiency”, is brought up by Camacho-Collados and Pilehvar (2018). Previously, word embedding technique is first implemented by Mikolov et al. in 2013. The embeddings models such as Continuous Bag-Of-Words (CBOW), Skip-gram with negative sampling (SGNS), Singular value decomposition on Positive Pointwise Mutual Information (SVD-based PPMI) are static, for only one vector is generated to represent each word type in the diachronic textual data. Word-level vector representations do not account for the context of the keyword. Therefore, two words are likely to move closer toward each other in vector space not necessarily because they become semantically closer, possibly because one of the words undergoes meaning change on the sense level.

2.5.2 Sense-level Embeddings

In view of the static, context-independent nature of word embeddings, Hu et al. (2019) point out that the results do not show which sense has changed, and which remains stable, if not at a “coarse-grained” level. While static word embeddings rely on the analysis of neighboring words with the keyword to determine the presence or absence of meaning change, contextualized word embeddings mapped tokens to a possibly infinite sets of data points, allowing various methods to depict the subset of data, and are referred to as sense-level embeddings in this study. Pre-trained language models like ELMo and BERT are dynamic and context-dependent. Multiple embeddings can be extracted to represent a word in various contexts, thus allowing different senses of a word to be distinguished.

The pre-trained language models can be used in companion with sense inventories

or cluster analysis. It is possible to produce mappings between contextualized word representations and sense descriptions from external linguistic resources (e.g. the Oxford English Dictionary) (Hu et al., 2019). Using the BERT pre-trained language model, Hu et al. (2019) track the evolution of English words from the year of 1810 to 2009 in the Corpus of Historical American English (COHA), and visualizes the interactions of the words' senses. The source texts from COHA are concordance lines which contain target words with a frequency of at least 10 times for over 50 consecutive years. Additionally, the sense identification task is performed by using example sentences in the Oxford English Dictionary (OED) as the knowledge base for similarity comparison with texts from COHA, and the total number of senses from the OED is 15836. Firstly, the last hidden layer of a target word's embedding is extracted from the pre-trained BERT language model. This token embedding is then compared with each sense representation retrieved from the OED word entry to determine which sense the target word belongs to.

Instead of sense inventories, various clustering algorithms are resorted to induce senses of target words, including *K*-Means and Gaussian mixture models (Giulianelli, 2019). In Giulianelli (2019), the target words are collected from Gulordava and Baroni (2011) with annotated data on judgement task. Then, the cluster analysis reveals that different types of semantic change can be identified, including literal/metaphorical meanings, different senses of a polysemous word, words with different syntactic categories, and affixation. It is concluded that the change in sense distribution follows the “S shape” curve proposed in linguistics. Moreover, the actual uses of a certain sense can be inspected from the collected data. Their method is shown to be effective on the detection of short-term community-specific changes in word usages by including football data as the conversational corpus compared to diachronic corpus in their study. Their subsequent

work is expanded to more languages and judgement data in the SemEval 2020 task (Kutuzov and Giulianelli, 2020).

Notwithstanding, although context-independent and contextualized diachronic embeddings are proposed and explored in an increasing body of research to detect the presence of semantic change, which models are more capable of capturing this linguistic phenomenon remains an on-going topic that calls for evaluation methods for diachronic embeddings. It is debatable whether simpler models results in better performance (Schlechtweg, Häfty, et al., 2019).

Firstly, datasets like DURel (Diachronic Usage Relatedness)¹³ are established based on human ratings (Schlechtweg, Walde, et al., 2018) and word injection (Schlechtweg, Häfty, et al., 2019), which is based on similar concepts like domain-specific word sense disambiguation or term ambiguity detection, inspired by term extraction and synchronic version of SUREl (Synchronic Usage Relatedness)¹⁴ where variation lies in sense divergence across domains for research topics like online language analysis.

However, evaluation data are scarce (Wevers and Koolen, 2020), and hand-picked attested examples from literature or dictionaries with tags like “obsolete” (Hamilton et al., 2016a) have proven that automatic semantic change detection is able to capture semantic change (Schlechtweg, Häfty, et al., 2019) (As previously shown in Table 2.1), but the results still vary depending on the test or evaluation data that are currently available.

For example, the exploration of semantic change laws has proved influential in the latest researches, the synchronic or “within-time-period” accuracy still has to rely on the test data that are available for a certain period of time. In Hamilton et al. (2016b), the anchoring time period is the 1990s for the diachronic corpora of Google Ngrams

¹³<https://www.ims.uni-stuttgart.de/en/research/resources/experiment-data/durel/>

¹⁴<https://www.ims.uni-stuttgart.de/en/research/resources/experiment-data/surel/>

from the year of 1800 to 2009. Additionally, the result of Schlechtweg, Häfty, et al. (2019) shows that SGNS with orthogonal Procrustes alignment achieves the highest performance based on the DURel dataset, whereas topic modeling has the least correlation with the examined dataset. Furthermore, the results in Dubossarsky, Weinshall, et al. (2017) and Schlechtweg, Häfty, et al. (2019) shows that cosine distance (global neighborhood distance) outperforms local neighborhood distance under the condition of aligned embeddings, and the results of topic modeling is sensitive to corpus size and frequency of the target words, which makes it a less desirable method in diachronic semantic modeling.

2.6 Visualizing Semantic Change

If time-specific embeddings are separately trained, the embeddings are randomly initialized, and it is necessary to align them in the same vector space (Hamilton et al., 2016b). To put it differently, the alignment of embeddings leads to the comparability of the target words from different time periods. To project separately trained word embeddings, linear transformation, distance-preserving projection, second-order embeddings that consist of vectors of word's similarities to all other words in the shared vocabulary of all models are used. The most widely adopted alignment algorithm is proposed by Hamilton et al. (2016b), who utilizes second-order embeddings and orthogonal Procrustes transformations at the same time. Another line of research resorts to jointly learning word representations of all time periods by incrementally updating the model. Furthermore, the hierarchical softmax function is introduced to improve the efficiency of the updating.

In addition to the alignment of separately trained embeddings, temporal referencing (TR) (Dubossarsky, Hengchen, et al., 2019a) is proposed to mitigate the noise issue

induced by alignment. Because of alignment, the results, especially low-frequency words, are influenced by noises (Dubossarsky, Hengchen, et al., 2019a,b). However, the lack of widely-accepted evaluation procedures have made it difficult to learn more about the noises invited by vector space alignment (Dubossarsky, Hengchen, et al., 2019b).

In view of the scale of data, semantic change modeling is evaluated on two grounds—the combination of statistical tests and visualizations, as well as classification tasks (Tang, 2018). In addition to the exploration of relationships such as word analogies, high-dimensional visualization techniques are employed to assess the results of word representation learning (Liu et al., 2018). Visualization of diachronic data allows researchers to explore any target word to see how the data changes along with time.

To visualize the results, vectors originally trained in high-dimensional space are transformed and projected in two or three dimensions. Principal Component Analysis (PCA) and t-distributed Stochastic Neighboring Embedding (t-SNE) (Van der Maaten and Hinton, 2008) are two common methods of dimensionality reduction. Only the most influential dimensions are retained using the former approach, while the latter reflects more geometrical structure of the high-dimensional data.

However, the exploration of the internal structure and properties of an embedding is generally non-interactive (Smilkov et al., 2016). In 2016, Google releases the Embedding Projector under the TensorBoard framework (See Figure 2.3), which provides users with many interactive functionalities such as zooming, filtering, inspection of data points with metadata created in the table format by users (Smilkov et al., 2016)¹⁵.

Coenen et al. (2019) recognizes the adaptability of BERT to various downstream tasks and the possibility of the language model to extract useful features from raw textual

¹⁵Web-based demonstration of interactive graphical representation of high-dimensional embeddings via Google’s TensorBoard Embedding Project can be visited at <https://projector.tensorflow.org>

data. To understand the internal structure of BERT and how discrete linguistic units are translated into continuous numeric vectors, Coenen et al. (2019) use UMAP visualization of the token vectors and nearest-neighbor classifier. Semantically, fine-grained sense information is encoded in BERT, even in low-dimensional subspace. Coenen et al. (2019) conclude that both semantic and syntactic information are encoded in the contextualized embeddings in “complementary subspaces.” Yet, an attention-based model like BERT does not necessarily “respect semantic boundaries when attending to neighboring tokens, but rather indiscriminately absorb meaning from all neighbors” (Coenen et al., 2019).

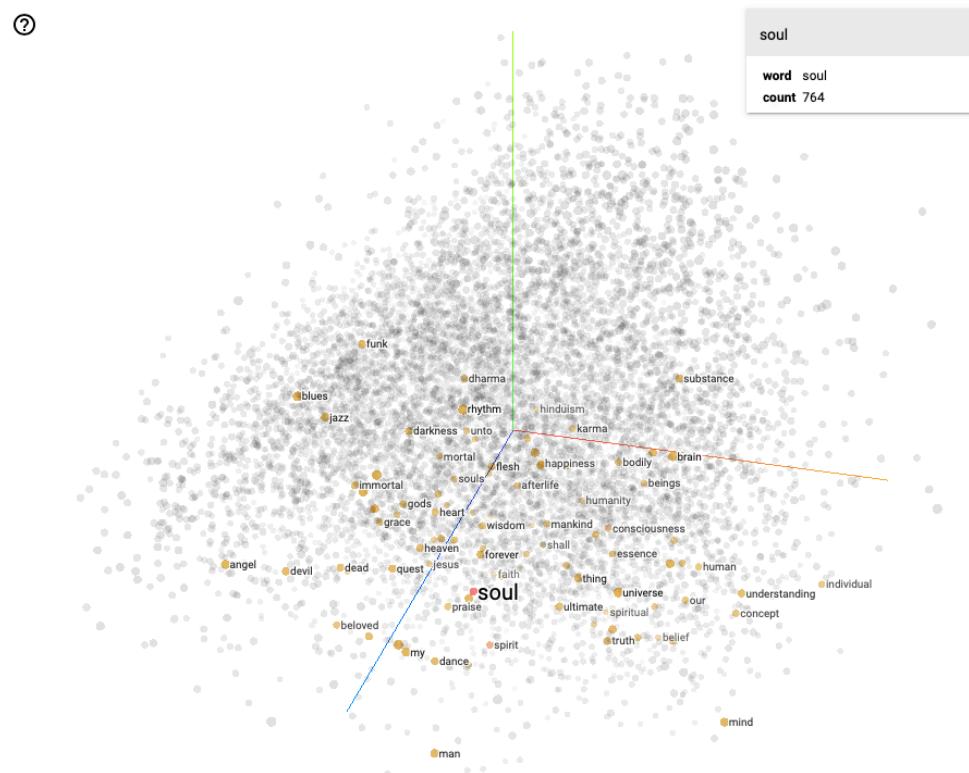


Figure 2.3. Visualizing data using the Embedding Projector in TensorBoard

It is summarized in Tang (2018) that the novelty of a sense can be understood as the change in sense distribution of different time intervals. The diachronic sense distribution can be visualized based on both word-level and sense-level embeddings (Dubossarsky, Tsvetkov, et al., 2015; Hu et al., 2019). In Dubossarsky, Tsvetkov, et al. (2015), the

distance of a word's centroid is pinpointed to find out the emergence of new senses. A trajectory of sense evolution is graphically represented in Hu et al. (2019). The rise of a new sense can be depicted in company with other senses in a competitive or cooperative relationship. Also (Gonen et al., 2020).

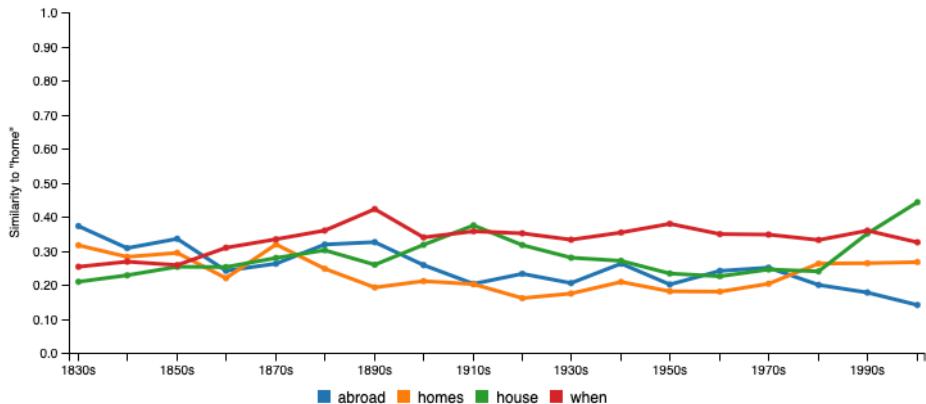


Figure 2.4. Visualizing similar words of *home* in the Corpus of Historical American English (COHA) in JeSemE (Adopted from Hellrich and Hahn (2017))

2.7 Laws of Semantic Change

The application of computational linguistics to historical semantics bears fruit of inspiring works on generalizations of semantic change. It is hoped that computational analyses would help explain the mechanisms of semantic change such that a level of maturity like laws of sound change could be reached. Instead of examining instances of semantic change, it becomes more and more computationally feasible and efficient to analyze this linguistic phenomenon on a large scale. The degrees of semantic change are quantitatively measured and how other linguistic factors play a role in semantic change is revealed, which motivates the research inquiries of testing the results against laws of semantic change that have been proposed in theory or observed on a smaller scale. Among them are the law of prototypicality (Dubossarsky, Tsvetkov, et al., 2015), the law of conformity (Hamilton et al., 2016b), and the law of innovation (Hamilton et al., 2016b).

The competing laws of parallel change and differentiation are reviewed in Xu and Kemp (2015).

Based on the English lexicon between 1850 and 2009 in the Google Ngram corpus, Dubossarsky, Tsvetkov, et al. (2015) find that lexical semantic change positively correlates with the centroid of a word's cluster, which is symbolic of the word's prototype, hence the “law of prototypicality.” K -means clustering, with varying numbers of clusters, is applied to a list of most frequently used words in the Google Ngram corpus. Within the same cluster, words that undergo a higher degree of semantic change are located farther from the cluster's centroid.

A further analysis reveals that a cluster's centroid has a stronger correlation than a prototypical exemplar, which is the second closest to the centroid. Observing this tendency, the authors argue that this finding enables an exploration of semantic change in relation to a hypothetical, abstract, non-lexicalized prototypical member. In addition, it is found that the correlation increases as the number of clusters increases, but drops once the number of clusters reaches a maximum, suggesting that the boundaries of semantic categories can be drawn. Therefore, this research offers a bottom-up analysis of the diachronic prototypical semantics with flexible boundaries of semantic categories to evaluate a large number of lexical items.

The laws of conformity and innovation are put forward by Hamilton et al. (2016b). The former posits that observed frequency negatively correlates with the rate of semantic change, while the latter asserts that semantic change is positively influenced by a word's polysemy, the number of a word's senses, in controlled frequency. Polysemy is measured through contextual diversity from the co-occurrence network of the trained diachronic embeddings, which is also the reason why the relationship between polysemy and the rate

of semantic change is examined under controlled frequency due to the intrinsic correlation between the two variables.

To evaluate the two laws, known instances of semantic change from literature and top 10 words from the experiment results are reviewed. The Spearman correlation is then calculated on a full scale between the rate of semantic change and the two linguistic factors, namely a word's observed frequency and number of senses, for 4 languages (English, German, French, Chinese), and 6 historical corpora (Google books in all genres for the 4 selected languages, an additional corpus from Google books in the fiction category, and COHA), which span 2 centuries (1800–2009) at the interval of a decade.

Nonetheless, the judgement of synchronic accuracy has to rely on the time period of 1990s possibly because the test data for earlier time periods are rare, as pointed out to be an issue of diachronic semantics studies (Wevers and Koolen, 2020). Yet, the quantification of the rate of semantic change through computational analysis is inspiring. It is revealed that the two laws of semantic change are proportional in the form of a power law. Additionally, the consideration of controlled frequency is crucial because the results show complementary trends for the two laws of semantic change examined if untreated.

In Xu and Kemp (2015), near-synonyms are shown to change in parallel, and thus the law of parallel change is more favorable than the law of differentiation. That is, these two laws attempt to characterize whether words with similar meanings continue to be similar, or turn out to be divergent. Nouns, verbs, and adjectives are extracted from the Google Ngram corpus from 1890 to 1999. The selection of synonyms and control pairs is determined by external sources like thesauri and WordNet sense inventories and the computation of the Jensen-Shannon (JS) divergence scores, with a lower score representing a higher similarity in meaning.

To further prevent bias from different lists of control pairs, the analysis by Xu and Kemp (2015) is conducted chronologically as well as in reserved time order. The degree of semantic change is then derived from the intersection of nearest neighbors between two time periods, and the results are consistently in favor of the law of parallel change against that of differentiation. Yet, although this research is often referenced in subsequent works on computational analyses of semantic change, the meaning vectors are not constructed from word embeddings, but frequency tables of the target word with words within 1 window size.

With the accumulation of related researches, not only are laws of semantic change examined by inspecting the relations between the degree of semantic change and various linguistic factors, the use of word embeddings itself as a method for diachronic linguistic studies are also evaluated. The results have shown to be helpful in the development of semantic change generalizations and principles. However, different conclusions might exist given different experiment settings and source data, so no consensus has been reached regarding a wider generalization of semantic change in more languages building upon diachronic word embeddings.

Chapter 3

Methods

3.1 Data Collection and Preprocessing

As early as the year of 1982, Sinclair already envisioned the possibility of having “vast, slowly changing stores of text” that provide “detailed evidence of language evolution” (as cited in Renouf, 2002). Since then, the importance of digitally storing both historical and modern textual data has been widely recognized in the study of corpus linguistics (Renouf, 2002). As Renouf (2002) emphasizes, “we need the past in order to understand the present. An amalgamation would increase the scope, timespan and continuity of resources, whilst lessening the inconvenience of having to switch from one corpus and set of tools to another.” Among the existing corpora, written texts comprise a major portion of the corpus compilation efforts, and thus it is a turning point to explore the diachrony of the data along with more recently available texts from historical periods.

To construct a diachronic corpus in this study, texts of pre-modern and modern Chinese are collected from the Chinese Text Project (中國哲學書電子計畫, hereinafter CTEXT)

(Sturgeon, 2019)¹ and Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese (中研院現代漢語平衡語料庫, hereinafter ASBC) (Chen et al., 1996)² respectively. The data from the aforementioned sources are sequential in time and large in size, which allows for a diachronic view of how the concept of home evolves.

Firstly, the Chinese Text Project is an open-access digital library that collects pre-modern Chinese texts with time spanning from 1046 B.C. of the Western Zhou dynasty to 1949 A.C. of the Republican era (Sturgeon, 2019). Since the number of texts available from each era varies, the time periods with the highest number of texts, namely the Tang (618 – 907 A.C.), Song (960 – 1279 A.C.), Yuan (1271 – 1368 A.C.), Ming (1368 – 1644 A.C.), and Qing (1644 – 1911 A.C.) dynasties, are included to construct the sub-corpora of pre-modern Chinese in this study. The texts and their metadata are retrieved from the CTEXT digital library using `ctext`³, a Python API (Application Programming Interface) wrapper of the same name developed by Sturgeon (2017).

Apart from the provision of the API access, the CTEXT project website is informative of how textual data and metadata are structured in the retrieved format⁴. Since the original prints are scanned and converted into the machine-readable format using the OCR (Optical Character Recognition) techniques, multiple versions of a text are likely to be produced through the employment of different OCR techniques, only one version representative of a set of texts is selected following the instructions on the CTEXT project website⁵, or, if needed, all versions are retained to help discern the differences in the converted texts. For

¹<https://ctext.org/>

²<http://asbc.iis.sinica.edu.tw/>

³<https://pypi.org/project/ctext/>

⁴<https://ctext.org/instructions/wiki-formatting>

⁵Among a set of documents, the version labeled with the tags “TEXTDB” (the texts are selected in the main library/database), “WORKSET” (the texts are specified as representative of a group of documents), “OCR_CORRECTED” (the texts have been proofread and corrected through the community efforts), “OCR_MATCH” (the texts have been proofread and can be referenced to parts of the scanned document) in the metadata is treated as representative according to the instructions on the CTEXT project website. In the case where no tags are provided, the version with the largest file size is selected.

example, to obtain frequencies of characters used in different time periods, it is necessary to exclude duplicate counts, while the differences are kept intact during the training of word embeddings. On the document level, the corpus composition is summarized in Table 3.1.

Table 3.1. Document composition of the CTEXT corpus

Time span (A.C.)	Number of texts	Number of unique texts
618 – 907 (Tang)	956	623
960 – 1279 (Song)	2,998	2,145
1271 – 1368 (Yuan)	991	742
1368 – 1644 (Ming)	4,248	3,497
1644 – 1911 (Qing)	9,669	7,719
Total	18,862	14,726

The source of textual data for modern Chinese is Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese (ASBC). The Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese (ASBC) contains articles from the year of 1981 to 2007. The corpus is well-balanced across genres and carefully segmented and PoS tagged, which is considered representative of the language use of modern Chinese. Therefore, the choice of CTEXT and ASBC suits the language settings for this study.

As instructed on the project website⁶, the cleaning task for the CTEXT corpus is proceeded as described below:

- (1) The raw text is cleaned by (a) removing commentaries and marginal notes, (b) segmenting the text into two levels of chunks to indicate possible sentence and word/phrase boundaries according to the list of punctuations in the instructions, and (c) extracting Chinese characters encoded in Unicode.

⁶<https://ctext.org/instructions/wiki-formatting>

- (2) Chinese words are not delimited by space, nor is a conventional punctuation system adopted in pre-modern Chinese texts. As a consequence, the punctuations should be viewed as symbols to mark 句讀 *jùdòu* ‘pauses or breaks’. Only the symbols specified in the project website’s instructions are used to split the texts into sentences, namely the newlines, full-width periods (。), and vertical bars (|). During the preprocessing, the set of punctuation marks used for phrase-level segmentation include the CJK Symbols and Punctuations, their half-width counterparts, variants, and homoglyphs listed in the Unicode Standard^{7,8}.
- (3) To extract Chinese characters, Unicode range between U+4E00 and U+9FFF are retained for basic Chinese characters, and variants or rare characters are captured from the Unicode blocks of CJK Extension A to F, CJK Compatibility Ideographs, and CJK Compatibility Ideographs Supplement⁹. The Unicode blocks serve as a way to find characters that tend to belong to a specific script (Moran and Cysouw, 2018). Due to the employment of OCR techniques, missing characters are indicated with filled black circles (●).
- (4) Text surrounded by quotation marks indicates conversations, sayings, or allusions, and is not removed during the preprocessing. On one hand, conversations are an integral part of the text; on the other, sayings and allusions reveal what is still in use or understandable in the time period of their appearance.
- (5) One of the difficulties in processing pre-modern Chinese lies in the word segmentation issue. This is particularly troublesome given the disyllabic development of Chinese. Therefore, the CTEXT corpus consisting of the cleaned

⁷<https://unicode.org/charts/PDF/U3000.pdf>

⁸While the texts are in the units of characters in this study, dependency parsers for classical Chinese include UD-Kanbun by Yasuoka (2019) (<https://pypi.org/project/udkanbun/>) and Stanza in StandfordNLP by Qi et al. (2020) (<https://stanfordnlp.github.io/stanza/>).

⁹The character-to-glyph issues of CJK (Chinese, Japanese, and Korean) characters are explained on the Unicode website (https://www.unicode.org/faq/han_cjk.html).

texts has a character frequency profile that is distinctively different from the ASBC corpus. The overview of type and token counts of texts from the time-sliced corpora is summarized in Table 3.2 and Table 3.3.

Table 3.2. Token and type counts of all versions from the diachronic corpora in this study

Corpus	Time span (A.C.)	All versions		
		Tokens	Types	Ratio
CTEXT	Tang	104,885,709	12,301	0.000117
	Song	449,371,130	17,219	0.000038
	Yuan	104,568,204	11,926	0.000114
	Ming	714,954,827	17,098	0.000024
	Qing	1,610,859,963	29,189	0.000018
ASBC	1981 – 2007	15,004,528	6,954	0.000463
ASBC (segmented)		8,934,360	66,021	0.007390

Table 3.3. Token and type counts of selected versions from the diachronic corpora in this study

Corpus	Time span (A.C.)	Selected versions		
		Tokens	Types	Ratio
CTEXT	Tang	48,701,732	11,549	0.000237
	Song	259,441,083	16,279	0.000063
	Yuan	59,572,917	11,336	0.000190
	Ming	517,074,764	16,657	0.000032
	Qing	1,137,949,237	21,878	0.000019
ASBC	1981 – 2007	NA	NA	NA
ASBC (segmented)		NA	NA	NA

3.2 Exploratory Data Analysis (EDA)

After the completion of preprocessing, this study proceeds to a preliminary exploratory data analysis with the bootstrap test proposed by Lijffijt, Nevalainen, et al. (2016). The bootstrap test is a non-parametric test of statistical significance that is designed to minimize the influence of uneven distribution of linguistic features in texts and to provide a more solid ground for quantitative analyses on the comparison of (sub)corpora.

Prior to the introduction of the bootstrap method, bag-of-words methods like chi-squared and log-likelihood ratio tests rest on the assumption that all samples are statistically independent of each other and do not account for poorly dispersed words, hence the name (Lijffijt, Nevalainen, et al., 2016). Yet, words within a text are not independent in nature, and thus tests like Mann-Whitney U test or bootstrap test are more suitable to evaluate the differences in word frequencies of different corpora or time periods (Brezina, 2018; Lijffijt, Nevalainen, et al., 2016). In terms of the assumption on independence, this relation exists at the level of texts rather than individual words using the bootstrap method. Additionally, the bootstrap test produces a more conservative p -value than bag-of-words-based methods, which further prevents the use of higher cut-off values in the chi-squared or log-likelihood ratio tests given that the thresholds do not correct the bias resulting from the uneven distribution and high variance of word frequencies.

To perform the bootstrap test, which involves the process of multiple resampling with replacement, a random sample of texts from a corpus is taken and placed back to the original pool in a repetitive manner. In each resampling cycle, the value of the statistic of interest is noted and further generalized. The bootstrap test proposed by Lijffijt,

Nevalainen, et al. (2016) to compute the p -value is conducted through the equations below.

$$p = \frac{\frac{N}{i=1} H\left(freq(q, T^i) - freq(q, S^i)\right)}{N}, \quad (3.1)$$

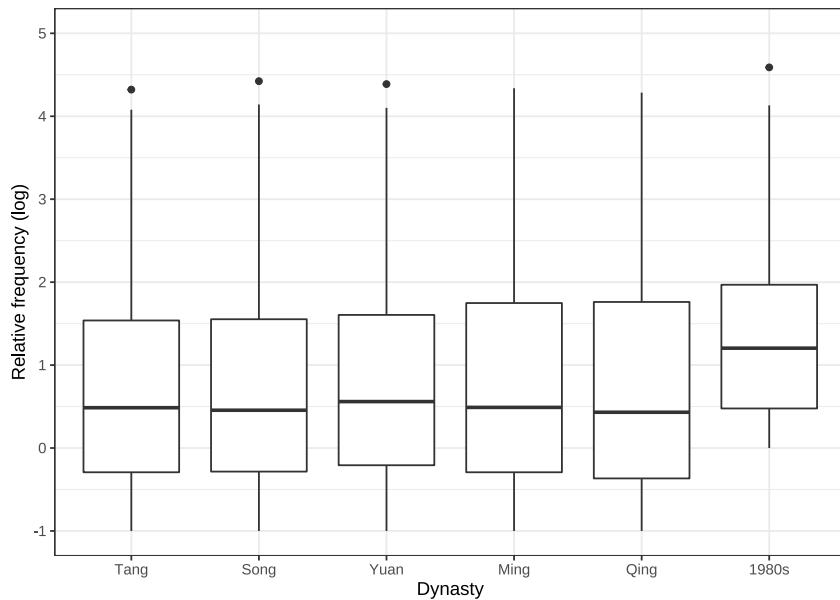
$$\text{where } H(x) = \begin{cases} 1 & \text{if } x > 0 \\ 0.5 & \text{if } x = 0 \\ 0 & \text{if } x < 0 \end{cases}$$

$$p_{two} = 2 \times \min(p, 1 - p) \quad (3.2)$$

$$p* = \frac{p_{two} \times N + 1}{N + 1} \quad (3.3)$$

The frequencies of the word q in the two corpora T and S in a sample i are compared N times to derive the value $p*$ as the p -value for the bootstrap test. In Lijffijt, Säily, et al. (2012), the bootstrap test is employed to assess the diachronic stability of word frequency profile of the Corpus of Early English Correspondence in the seventeenth century.

In this study, to understand the frequency distribution of characters in a diachronic view, the bootstrap test is performed with $1k$ samples of 50 texts from the 500 texts of selected versions from the Tang dynasty to the Qing dynasty. The general distribution of character frequencies before the bootstrap test is illustrated in Figure 3.1 and Table 3.4, and the results are shown in Figure 3.2 and Figure 3.3.



* The character with the highest relative frequencies in the Tang, Song, and Yuan dynasties, indicated as outliers in the boxplot, is the function word *之*, which is replaced with its modern form *的*.

Figure 3.1. Frequency distributions of characters from the Tang dynasty to the 1980s

Table 3.4. Frequency information of *jiā* from the Tang dynasty to the 1980s

Time period	Rank	Absolute frequency	Relative frequency	Percentage (%)	Cumulation (%)
Tang	139	61,420	1,260	0.129	39.695
Song	118	359,761	1,389	0.142	38.356
Yuan	91	98,883	1,659	0.170	32.881
Ming	87	830,135	1,605	0.163	29.568
Qing	92	1,831,222	1,609	0.163	29.395
1980s	41	46,661	3,110	0.311	25.551

* For frequency information from other sources, see Appendix B.

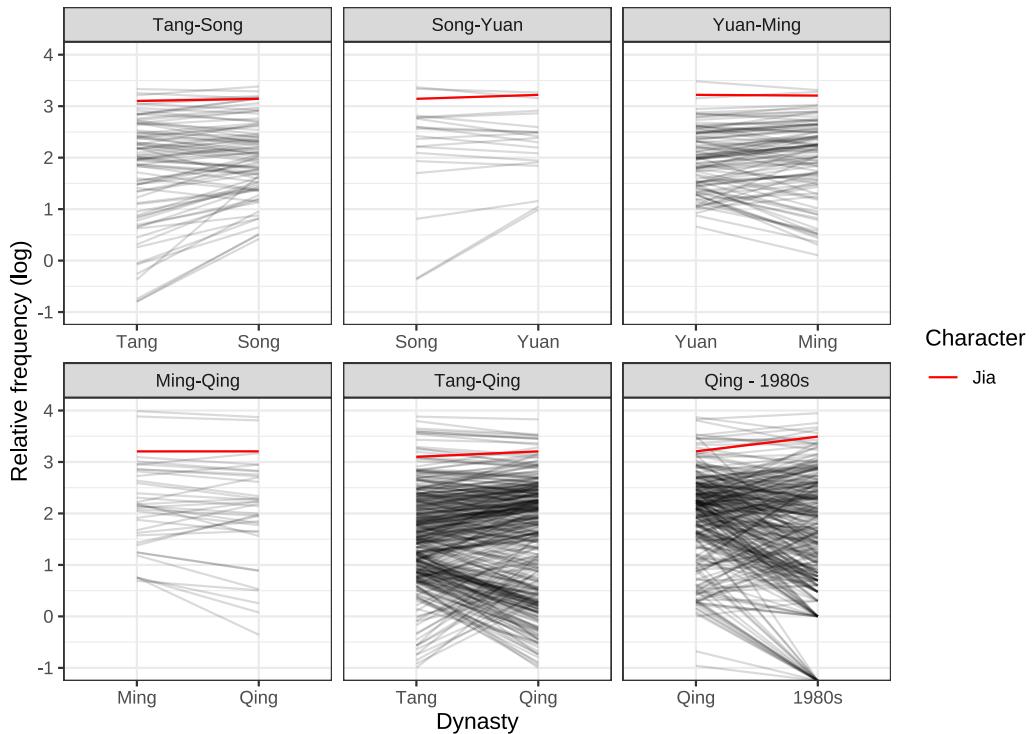


Figure 3.2. Lineplot of frequency change with statistical significance derived from the bootstrap test on characters in comparison with *jiā* from the Tang dynasty to the 1980s

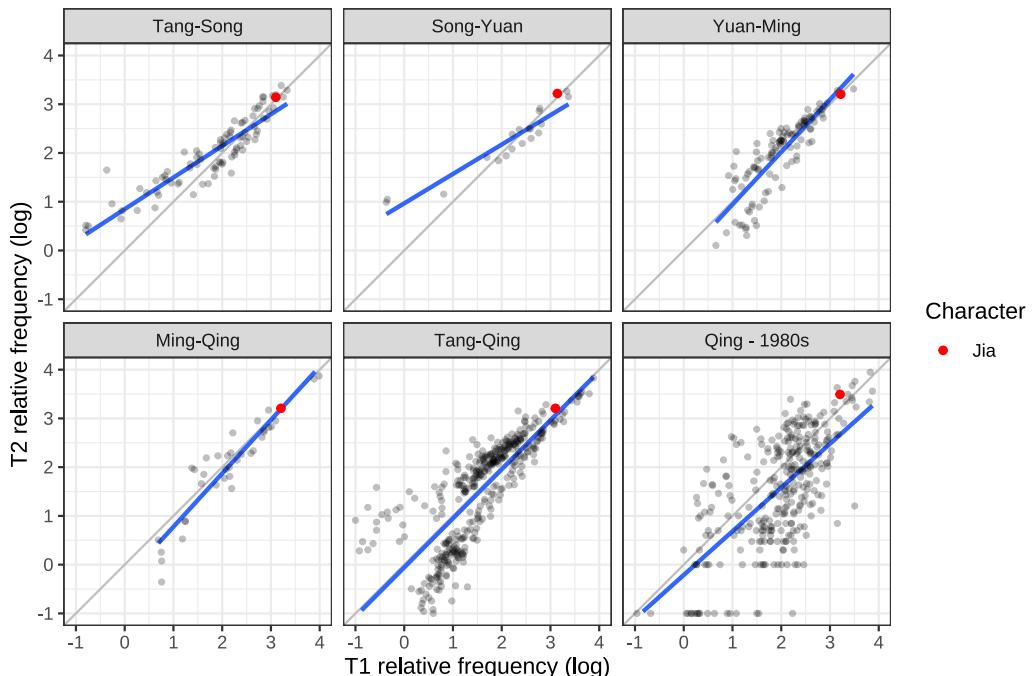


Figure 3.3. Scatterplot of frequency change with statistical significance derived from the bootstrap test on characters in comparison with *jiā* from the Tang dynasty to the 1980s

A total of 22,981 characters have appeared in at least one dynasty. The time period with

the most instances of significant frequency change is the Qing dynasty when compared to the Tang dynasty. That is, 12,233 characters are seen in both the Tang and Qing dynasties, and 404 of them receive a p -value at less than .05. In other words, 3.30% of the characters in use between the Tang and Qing dynasties change in their observed frequency following the rejection of the null hypothesis. Regarding the direction of change in character frequency, both upward and downward trends of significant change can be witnessed for individual cases of characters in Figure 3.2, yet the trend lines in Figure 3.3 do not reflect an obvious tendency toward either direction. However, it is worth noting that between the Qing dynasty and the 1980s, a portion of data points fall in the bottom on the y-axis of the scatter plot, suggesting that these characters fall out of use in modern Chinese, but no such observation can be made between the Tang and Qing dynasties.

Specifically, the frequency profile of the character *jiā* reveals a stable use from the Tang dynasty to the Qing dynasty. Although the relative frequency of *jiā* slightly increases from 1,260 to 1,609 (The raw frequencies are 61,420 and 1,831,222 respectively), as shown in Table 3.4, the difference in the use of the character is not statistically significant: $p=.5404$, $1k$ samples. As a result, the bootstrap test fails to reject the null hypothesis that assumes no difference in the use of *jiā* between the two time periods, and similar results are found with the other combinations of time periods.

3.3 Collocational-based Approach

In this study, the distributional approach is based on the quantitative information of word co-occurrences drawn from the time-sliced sub-corpora. Association measures are applied to quantify the strength of word co-occurrences, or the “collocability” of words studied (Gablasova et al., 2017). Particularly, the logDice score is selected because it

is standardized and scaled, and thus comparable across corpora (Gablasova et al., 2017; Rychlý, 2008). To interpret the logDice scores, a maximum of 14 represents cases of complete co-occurrences, but usually the scores are less than 10. A difference by 1 equals twice in co-occurrences frequency, and that by 7 means 100 times more frequent, according to Equation 3.4.

$$\logDice = 14 + \log_2 \frac{2f_{xy}}{f_x + f_y} \quad (3.4)$$

To construct the vector data of the keyword *jiā* for each time slice, the frequency of the keyword and its collograms, the unigrams before and after the keyword and those regardless of the position, are first calculated, and the logDice score of each collogram is then computed. Collograms that do not appear consecutively across all time slices are filtered out, and the logDice scores of the shared collograms form a vector per time slice. Eventually, the logDice vectors of all time slices are structured as a matrix. Three matrices are prepared for pre-collograms, post-collograms, and all collograms of the keyword *jiā*. The granularity of the diachronic data is not equally partitioned, but primarily segmented according to the dynasties.

3.4 Word-level Embeddings

To investigate the semantic change of *jiā*, both word-level and sense-level analyses are employed. To learn about what observations are supported by the linguistic data in our diachronic corpora, embeddings are generated with Word2Vec in the Python `gensim` package¹⁰, and the linguistic data from different time periods are separately trained. Additionally, as suggested by Meng et al. (2019), character-based methods are likely to

¹⁰<https://radimrehurek.com/gensim/>

produce a more desirable results than word-based ones at some times, especially when the input data are “vulnerable to the presence of out-of-vocabulary (OOV) words,” and the words will thus be removed or left out from the subsequent computing process. To put it differently, the operational definition of words are single characters in this study, for it is also evident in our textual data that treating single characters as words are more revealing than segmenting the texts into multi-syllabic ones. The workflow of word-level embeddings is proceeded as illustrated in Figure 3.4.

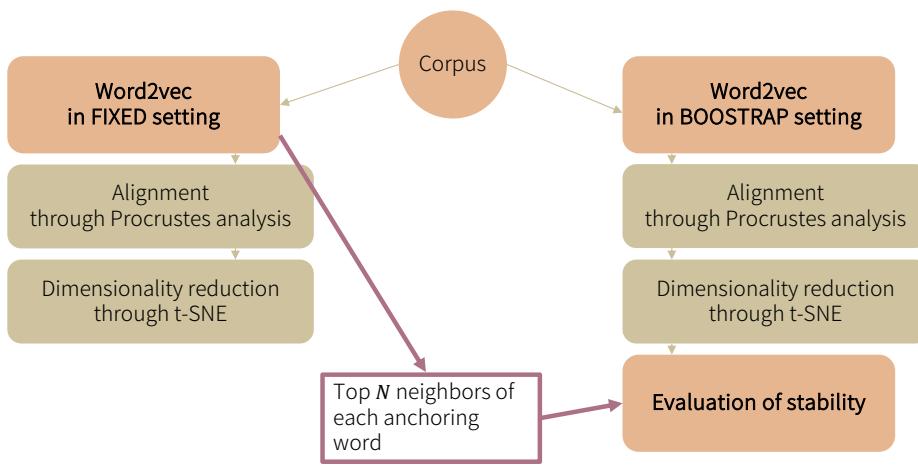


Figure 3.4. Workflow of word-level embeddings in this study

To address the problem arising from word segmentation, context-independent embeddings with both single characters and segmented words are generated for texts from the Tang dynasty to the 1980s, with the hyperparameter of window size set to 1, 5, 10. The choice of an immediate vicinity by setting the window size to 1 is an attempt to account for the uni-syllabification of pre-modern Chinese. However, it is not to conclude that word segmentation is unnecessary, but that alternatives exist (Meng et al., 2019). Also, words or single characters of which frequency is lower than 5 are filtered out and not used for our context-independent embeddings. Unlike English, words are not separated with

space in Chinese, and the prediction made by the context-independent embeddings can vary depending on the properties of each language. That is also likely to be the reason for which the number of (single-character) word types and counts are distinctively different between the CTEXT corpus and the ASBC corpus, as previously discussed in Table 3.2 and Table 3.3.

In terms of separately trained embeddings for each time slice, vector alignment is required and is based on the Procrustes analysis proposed by Hamilton et al. (2016b)¹¹. After the training and alignment of the context-independent embeddings, the embedding models are imported to TensorBoard’s Embedding Projector to visualize the structure of the models and individual data points (Smilkov et al., 2016). The dimension of the embedding models is set to 300 during the training. By inspecting the embedding models in the web-based interactive interface, the step of dimensionality reduction is completed as an integral part of the Embedding Projector.

In addition to the embedding models trained on the whole corpus, a bootstrap with replacement approach is adopted to examine to what extent the results of the embedding training are stable and reliable (Antoniak and Mimno, 2018). Therefore, the two settings of FIXED and BOOTSTRAP are available. The FIXED embedding models indicate the baseline, algorithmic variability, i.e., random initiations, random negative sampling, random sub-sampling of tokens in documents (Antoniak and Mimno, 2018). Afterwards, for each time period, 50 iterations are performed in the BOOTSTRAP settings. For each iteration of resampling, a model is built on the N randomly selected documents ($N=150$ for pre-modern Chinese documents in the CTEXT corpus and $N=0.2$ of the ASBC corpus for modern Chinese). With an ensemble of embeddings, the semantic vectors are averaged over the bootstrap samples to yield more reliable results in this study.

¹¹<https://github.com/williamleif/histwords>

The evaluation of word-level embeddings in the FIXED settings is performed by conducting an analogical reasoning task, which is discussed in Chapter 4. To evaluate the stability of the samples in the BOOTSTRAP settings, 20 query words are selected. Firstly, in each time-specific corpus, 100 most frequent words serve as candidate words. The selection of the 20 query words is determined by the results of the LDA modeling with 200 topics and the words with the highest mean probabilities across all topics, so the query words can be regarded as words that are general in the given time period. In addition, the bootstrap method is carried out along with the calculation of cosine similarity scores between the query words and the other words to look for a tipping point of stabilization. The first 5 common query words are 公, 君, 國, 太, 官 for pre-modern Chinese, and 二, 官方, 發生, 兼, 且 for modern Chinese. Although query words like 兼 and 且 might be considered stop words and otherwise removed, they are included as a baseline result.

Before the degree of semantic change is measured, a filtering of mid-frequency (single-character) words is conducted, for highly frequent words are not “content-bearing” (Hamilton et al., 2016a; Rodda et al., 2017).

Afterwards, the similarity of semantic vectors across time periods is compared using correlations, namely the similarity between T2 (the later time period) and T1 (the previous time period). The lower the score, the higher the degree of semantic change (Hamilton et al., 2016b). Regarding degrees of semantic change, global and local measures are applied with different indices such as correlation and Jensen – Shannon divergence. Jensen – Shannon divergence is used in Julianelli (2019).

Besides computing on the original semantic vectors, alternatively called “first-order embeddings”, we resort to “second-order embeddings” composed of a list of neighboring words to a keyword Hamilton et al. (2016a). If a full list of neighboring words is

used, the measure is global; if a partial list of neighbors is examined, the measure is local. Specifically, top 25 shared neighbors in the rank order of T2 are selected to form second-order local embeddings¹², which are shown to capture swift word usage change as a consequence of cultural change in Hamilton et al. (2016a).

3.5 Sense-level Embeddings

In addition to word-level embeddings, contextualized embeddings are extracted to retrieve sense-level representations based on the diachronic corpus in this study, and the workflow of sense-level embeddings is illustrated in Figure 3.5.

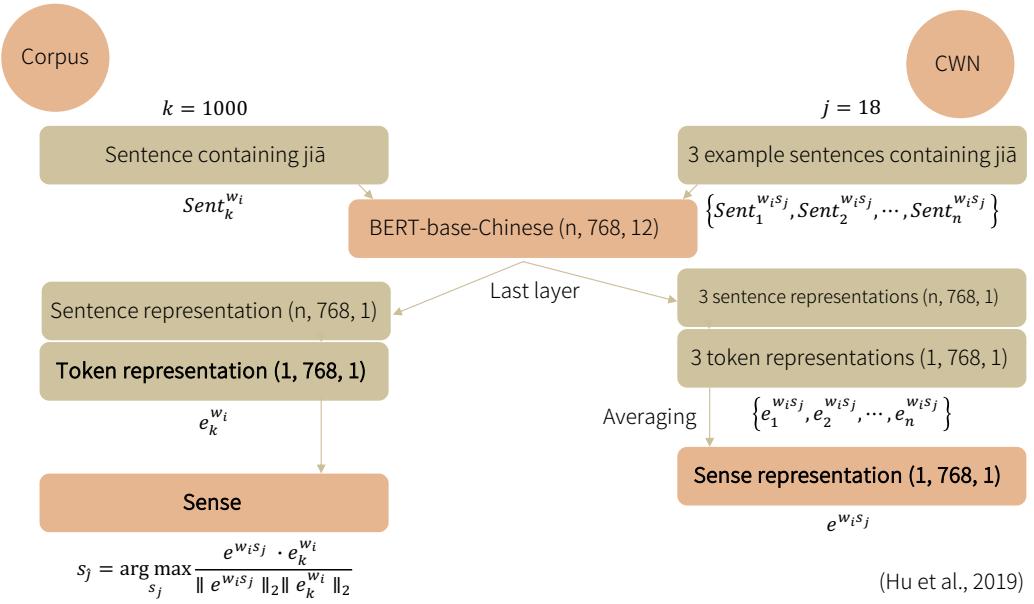


Figure 3.5. Workflow of sense-level embeddings in this study

The sense-level representations are described as “sense representations” in Hu et al. (2019) and “usage representations” in Julianelli (2019), for the pre-trained language model allows for the extraction of a possibly infinite number of semantic vectors depending on the context of the input, and the embeddings reflect the authentic language

¹²In Hamilton et al. (2016a), the range of shared neighbors between 10 and 50 is recommended based on their results.

use. The usages can be further distinguished by relevant linguistic resources for supervised learning (Hu et al., 2019), or cluster analysis for unsupervised learning (Giulianelli, 2019), to simulate the sense distribution.

The chosen pre-trained language model is bert-base-chinese (Devlin et al., 2018) with HuggingFace’s PyTorch Transformer framework¹³, which is a Transformer architecture with 12 layers, 768 hidden units, 12 heads, and 110M parameters, and is trained on both Traditional and Simplified Chinese text from Wikipedia and BookCorpus with masked training and next sentence prediction task, as shown in Figure 3.6.

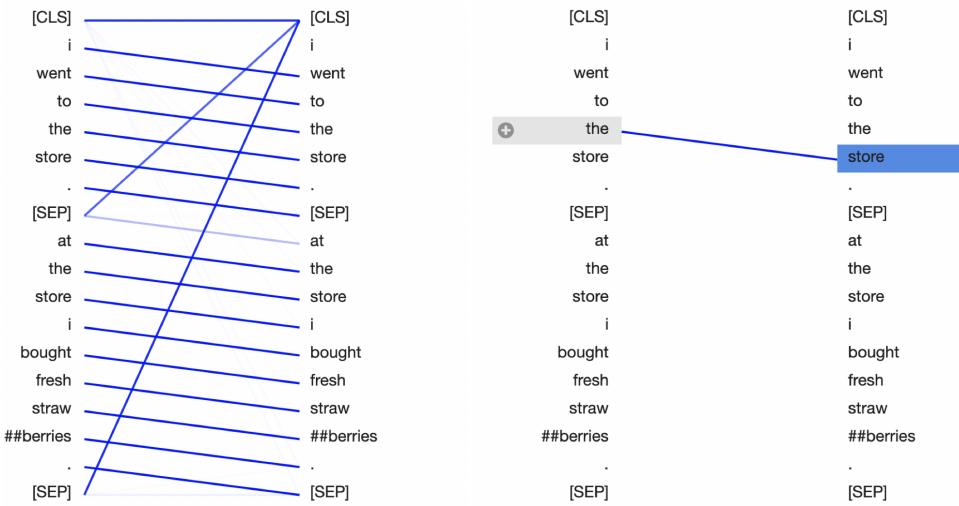


Figure 3.6. Next-word attention pattern of the BERT-base pre-trained language model
 (Adopted from Vig (2019))

Conventionally, the final hidden layer or the last 4 hidden layers are used as the “sentence representations/embeddings” with N words, and the “token representations/embeddings” are extracted from the N individual embeddings in the corresponding index of the sentence (Hu et al., 2019). What follows is the averaging or aggregation of multiple token embeddings, yielding a 768-dimensional semantic vector to represent the target word in a sentence. Additionally, the “sense representations” are the averaged token representations of the target word from example sentences in external

¹³<https://huggingface.co/transformers/>

linguistic resources, e.g., example sentences in dictionaries or WordNet sense inventories, and a total of 3 example sentences are sufficient to achieve high accuracy (Hu et al., 2019).

This study aims at inspecting the sense interaction of the keyword *jiā* from the Tang dynasty to the 1980s using the diachronic sense modeling approach proposed by Hu et al. (2019). Yet, instead of using the senses defined in dictionaries, this study chooses the Chinese WordNet (CWN)¹⁴ (Huang and Hsieh, 2010) as the references for the senses of the keyword *jiā*. Generally, linguistic resources like the Chinese WordNet (CWN) contain fine distinctions of senses for an entry of a word, and complete example sentences are consistently available under each entry.

Regarding the entry of *jiā*, a total of 18 senses are listed under 2 lemmas, with 17 senses under one lemma and 1 under the other (See Appendix G). As the CWN is designed under the context of Modern Chinese, it is assumed that the meanings of *jiā* are pre-determined into 18 senses, which act as a foundation of diachronic sense modeling in this study. Thus, the senses of the keyword *jiā* are traced retrospectively, and further discussion is provided in Chapter 4.

3.6 The Variability-based Neighbor Clustering Method (VNC)

Proposed by Gries and Hilpert (2012), the Variability-based neighbor clustering (VNC) method is used to divide the development of a linguistic phenomenon into sequential periods based on the input data of each time span. Previous techniques like cluster analysis and principal component/factor analysis do not take the temporal ordering of data into consideration, and the order-preserving characteristic of the VNC

¹⁴<http://lope.linguistics.ntu.edu.tw/cwn2/>

method is crucially important for chronological variation research (Moisl, 2015). As a hierarchical agglomerative clustering method, data points that are similar, homogeneous, and temporally adjacent are grouped together. In other words, the variability between temporally continuous data points serves as the basis of whether they are put in groups or not from a bottom-up fashion, as shown in the pseudo-code in Figure 3.7. The resulting groupings or periodization can be graphically represented with a dendrogram and further analyzed.

Given a table of n temporally distinct corpus parts where each corpus part
 (i) is named by a different (average) year and
 (ii) contains numerical information about a linguistic phenomenon ...

```

1 repeat
2   for any two directly adjacent corpus parts
3     compute and store some measure of variability for their combined data
4   identify the two corpus parts with the smallest measure of variability
5   merge the data from these two corpus parts
6   assign a new name to the newly merged corpus part
7 until all recordings have the same name
  
```

Figure 3.7. Rationale of variability-based neighbor clustering (VNC) in pseudo-code
 (Adopted from Gries and Hilpert (2012))

The amalgamation rules are based on two stages of similarity measures and linkage functions. Firstly, the choice of similarity measures includes standard deviation, Euclidean distance, correlation distance, among many others depending on the types of data for analysis. Typically, the former is applied to numerical data, whereas the latter is suited for vector data, which makes the VNC method especially useful even if a linguistic phenomenon does not change in frequency, but in other distributional ways in which the data are multidimensional. CV (coefficient of variation), also called RSD (relative standard deviation), can also be used to represent the standard deviation in the units of the mean. Secondly, the chosen linkage function determines the merging of two neighboring time periods. Particularly, the average linkage function, according to Equation 3.5, measures the distance between two clusters as the average distance between data points

in the first cluster and those in the second cluster, and clusters with the smallest computed values are combined step by step in a bottom-up approach.

$$d_{12} = \frac{1}{kl} \sum_{i=1}^k \sum_{j=1}^l d(X_i, Y_j) \quad (3.5)$$

X_i : an observation from cluster 1

Y_j : an observation from cluster 2

$d(X_i, Y_j)$: distance between X_i and Y_j

Apart from the periodization of a linguistic phenomenon, the VNC method can be employed as a way for outlier detection and removal if the data is sparsely distributed. Prior to data analysis, the VNC method can be conducted and repeated to remove noise by finding out anomaly clusters that are not merged with other subgroups, and therefore minimize the influence of outliers. For example, if a year-by-year dataset is available to study the decline of a linguistic phenomenon and the VNC method reveals a number of one-year clusters, they are the anomalies and can be excluded from subsequent analyses.

Building upon various matrices, the VNC method is performed and the dendrogram is plotted using the R script offered on the Lancaster Stats Tools Online (Brezina, 2018)¹⁵.

¹⁵<http://corpora.lancs.ac.uk/stats/toolbox.php>

Chapter 4

Results and Discussion

Diachronic embeddings, which are trained for the purpose of tracing the change of word representations in vector space models, are met with challenges regarding how the training is evaluated. In this study, the trained embeddings are first examined in an interactive interface in order to explore the structure of the diachronic embeddings in general. Furthermore, the analogical reasoning task and the bootstrapping method are employed as an attempt to pinpoint the properties of the embeddings that might be influenced by the source data, or digitalized ancient texts to be specific. It is also worth noting that the evaluation and the discussions are complementary, for the “bias” in an embedding is also interpreted as a “feature”, not only a “bug” (Wevers and Koolen, 2020).

4.1 Collocational-based Approach

The results of the VNC periodization are plotted as dendograms in Figure 4.1, and the tables of collograms with the highest association scores are provided in Appendix C, and Appendix D, Appendix E for pre-collograms, post-collograms, and all collograms

irregardless of their positions to the keyword *jiā*. For example sentences with the collgrams, see (1) and (2).

In Figure 4.1, the correlation between the Qing dynasty and 1980s shows a drastically decreasing trend compared to that of its predecessor, the Ming dynasty and the Qing dynasty, marking a distinct new stage of development. Furthermore, the flattening of the line at 2 clusters in the scree plot in Figure 4.2 suggests no subgroups are identified. It is generalized from the results of the VNC method that while modern Chinese is drastically different from pre-modern Chinese, the timeframe from the Tang dynasty to the Qing dynasty shows that each dynasty is dissimilar from one another and cannot be merged, even for the shortest dynasty Yuan.

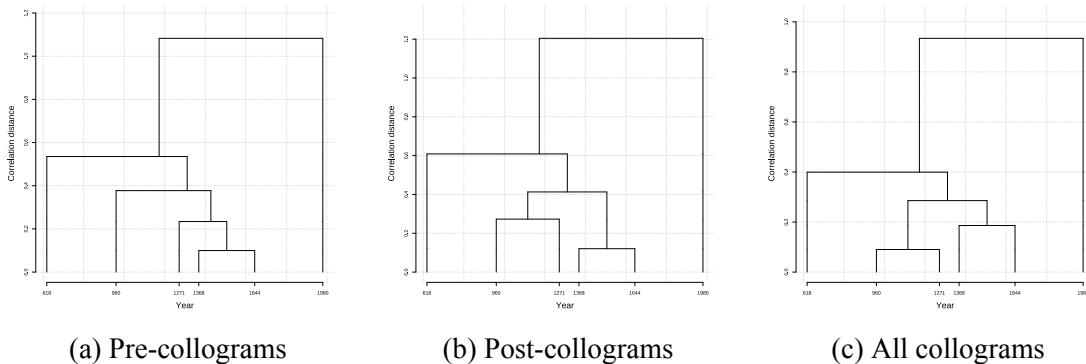


Figure 4.1. Results of VNC periodization of collograms before, after, and with *jiā*

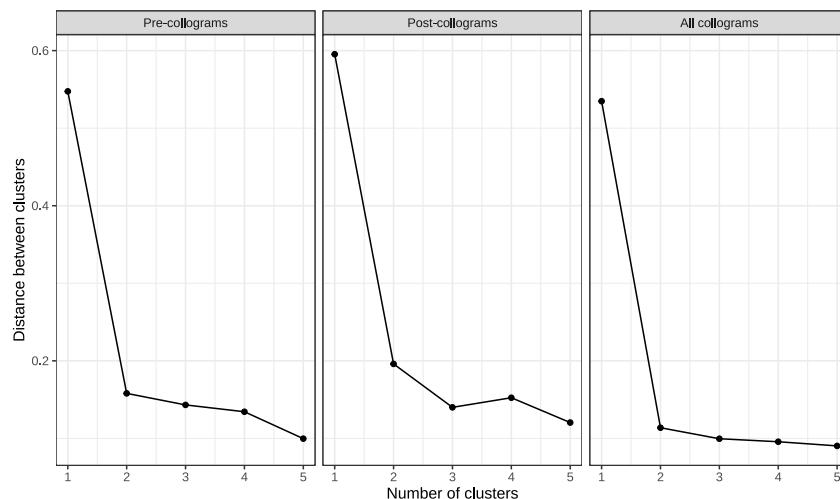


Figure 4.2. Screeplot for VNC periodization of collograms before, after, and with *jiā*

- (1) a. 習侈難反故 [世家] 之能保者寡矣
 ‘Once one is accustomed to luxury, it is difficult to do otherwise. That’s why it is rarely seen that fortune is passed down from the family lineage.’
 ——— 聰言 (Ming)
- b. [國家] 既遷河朔...
 ‘The state’s capital has moved to the northern bank of the Yellow River...’
 ——— 漕船志 (Ming)
- (2) [家語] 云：與好人同行，如霧露中行，雖不濕衣，時時滋潤
 ‘As the Family Sayings states, “Being surrounded with good people reminds you of walking in the dew; you won’t be soaked to the skin, but take in the moisture from the air.”’
 ——— 明心寶鑑 (Ming)

4.2 Word-level Embeddings

4.2.1 Evaluation on Analogical Reasoning

Analogical thinking and context-dependent evidence lay a cognitive ground for the studies of semantic change (Traugott, 2017). In terms of vector space models, analogical reasoning and similarity scoring are two tasks to intrinsically evaluate trained embeddings. Analogical reasoning is concerned with words in pairs or in groups because it is associated with the directionality of vectors that represent matched words. It is criticized, however, that common evaluation datasets mainly consist of geographical entities that would be non-existent in historical time periods (Li et al., 2018; Wevers and Koolen, 2020). Despite its popularity, wide application, and the much effort into the expansion of datasets, the analogical reasoning task is not adaptable for diachronic or historical word embeddings (Wevers and Koolen, 2020).

In this study, the training of word-level embeddings is examined based on the analogical reasoning task and the CA8 dataset. The CA8 dataset¹, created by Li et al. (2018), is adopted to extract semantic relations in analogies, to the trained diachronic word-level

¹<https://github.com/Embedding/Chinese-Word-Vectors>

embeddings in this study. While a variety of datasets and translated versions are available for the purpose of analogical reasoning, the CA8 dataset is characteristic of its attempt to not rely heavily on geographical names and proper nouns in the target analogical pairs. To mitigate the issues of named entities, 8 relational types are included. Additionally, among the 1,307 analogical pairs in the type “nature,” 282 of them are single-character word pairs (or 1-gram, as labeled in the dataset), and the semantic relations are rich and elemental, including “number, time, animal, plant, body, physics, weather, reverse, color” (Li et al., 2018). The availability of the CA8 dataset enables the possibility to extract the semantic relations in pre-modern Chinese texts in this study.

By solving the pair-based 3CosADD and 3CosMUL objectives (Levy and Goldberg, 2014) proposed in Equation 4.1 and Equation 4.2, it is found that 26 and 35 pairs are consistently identified across all time periods within smaller (window size set to 1) and larger (window size set to 10) window sizes. For example, pairs like 東-西: 左-右 ‘east-west:left-right’, 真-假: 左-右 ‘real-fake: left-right’, and 冷-熱: 南-北 ‘cold-hot:south-north’ are solved in all time periods, and the pair 冰-水: 雪-雨 ‘ice-water:snow-rain’ is also stably analogous except in the 1980s (For the results of solved coverages on the trained diachronic word-level embeddings, see Appendix F).

$$b' = \arg \max_{d \in V} (\cos b', b - a + a'), \quad (4.1)$$

$$\text{where } \cos(u, v) = \frac{u \cdot v}{\|u\| \cdot \|v\|}$$

$$\arg \max_{b' \in V} \frac{\cos(b', b) \cos(b', a')}{\cos(b', a) + \varepsilon}, \varepsilon = 0.001 \quad (4.2)$$

However, it has not yet been feasible to extract semantic relations with set-based objectives like 3CosAvg, for the mean of a set of vectors from the source and target single-character words under the same category defined in the dataset do not yield more analogical pairs in this study.

4.2.2 Evaluation on Stability

Following the evaluation of analogical reasoning for the diachronic word-level embeddings trained in the FIXED settings, the evaluation for those trained in the BOOTSTRAP settings is performed to account for the variability resulting from document composition of different corpora. As shown in Figure 4.3, the results show that the bootstrap samples become stable after 25 iterations, which echoes with the experiments conducted in Antoniak and Mimno (2018).

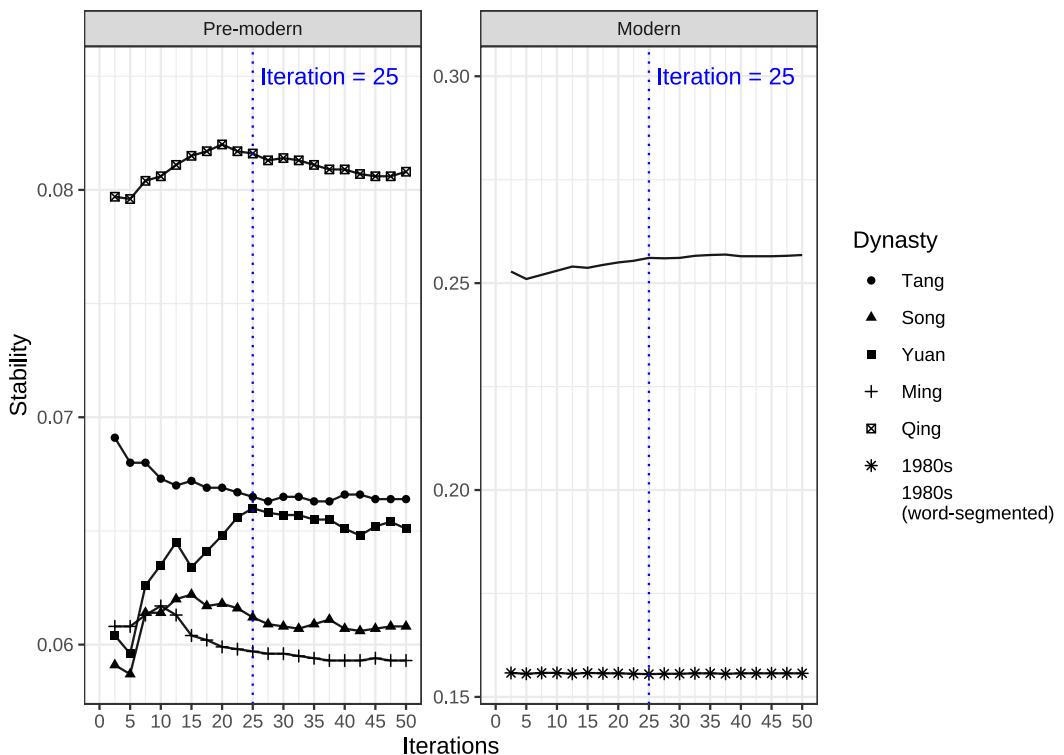


Figure 4.3. Mean stability over iterations based on query words extracted from LDA topic models and 20 nearest neighbors from FIXED embeddings

Consequently, the analysis of nearest neighbors and their similarity scores can be compared between the FIXED and BOOTSTRAP settings based on the 50 bootstrap samples. On top of that, the stability of nearest neighbors is evaluated with the number of top N nearest neighbors set from 2 to 25, and the results are shown in Figure 4.4. The jaccard similarity scores suggest that it is appropriate to include at least 25 nearest neighbors to obtain a more homogeneous set of data.

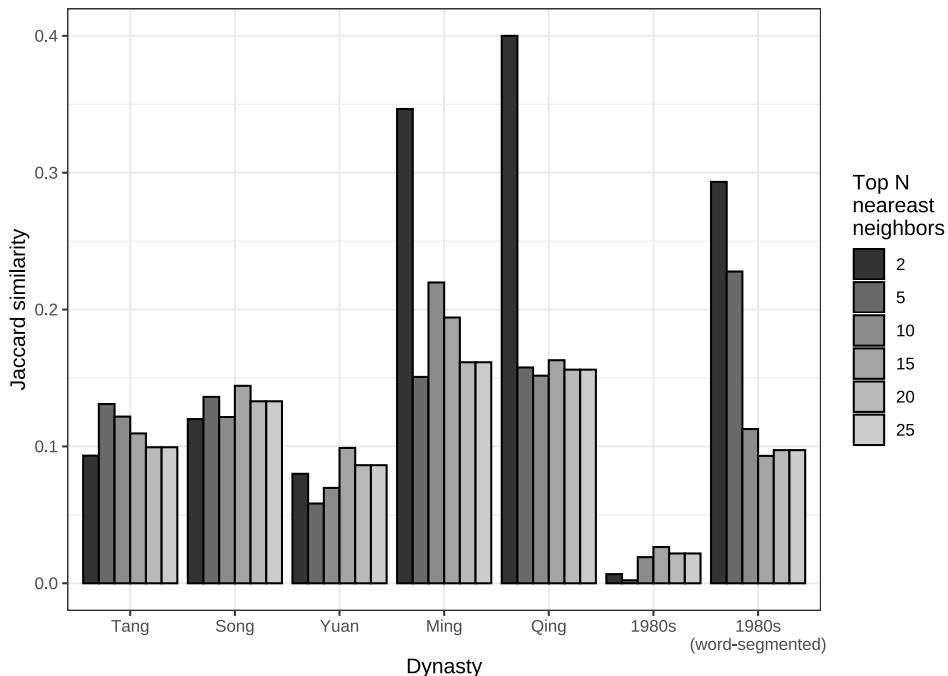
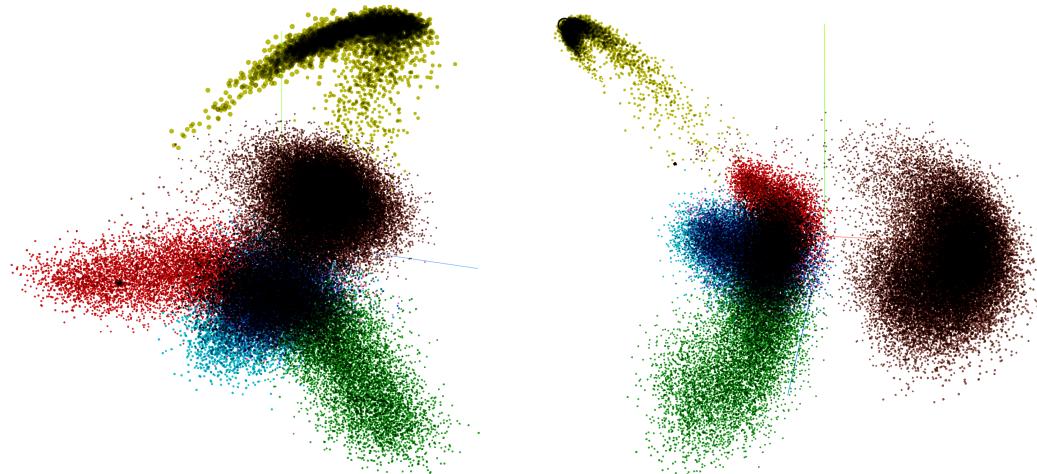


Figure 4.4. Mean of Jaccard similarities from top N nearest neighbors in the BOOTSTRAP settings. The higher the mean, the higher the degree of intersection for the nearest neighbors across the bootstrap iterations.

4.2.3 Nearest neighbors of *jiā*

The deployment of the trained diachronic word-level embeddings to Google's TensorBoard projector, a web-based interactive interface, is helpful to inspect all the datapoints and their metadata prior to the qualitative analysis of the keyword *jiā* in this study. The three-dimensional display of the training results offers a comprehensive overview of the datapoints that are originally structured in high-dimensional space.

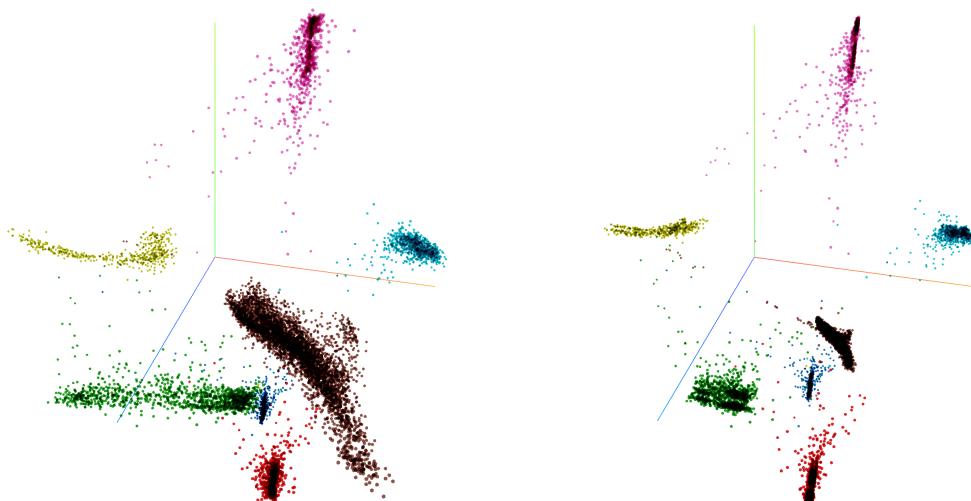
Figure 4.5 and Figure 4.6 are the screenshots of the word-level diachronic embeddings from different angles. By filtering only the 6 datapoints that represent the keyword *jiā* from the Tang dynasty to the 1980s along with their nearest neighbors, the projector shows the results accordingly, as shown in Figure 4.7.



* Total variance described: 34.6%

* Tang (dark blue); Song (red); Yuan (pink); Ming (sky blue); Qing (green); 1980s (brown); 2010s (mustard).

Figure 4.5. Snapshot of PCA Embedding Projector in TensorBoard



* Perplexity: 74; learning rate: 10; Iteration: 67 (left panel); 102 (right panel)

* Tang (dark blue); Song (red); Yuan (pink); Ming (sky blue); Qing (green); 1980s (brown); 2010s (mustard).

Figure 4.6. Snapshot of t-SNE Embedding Projector in TensorBoard

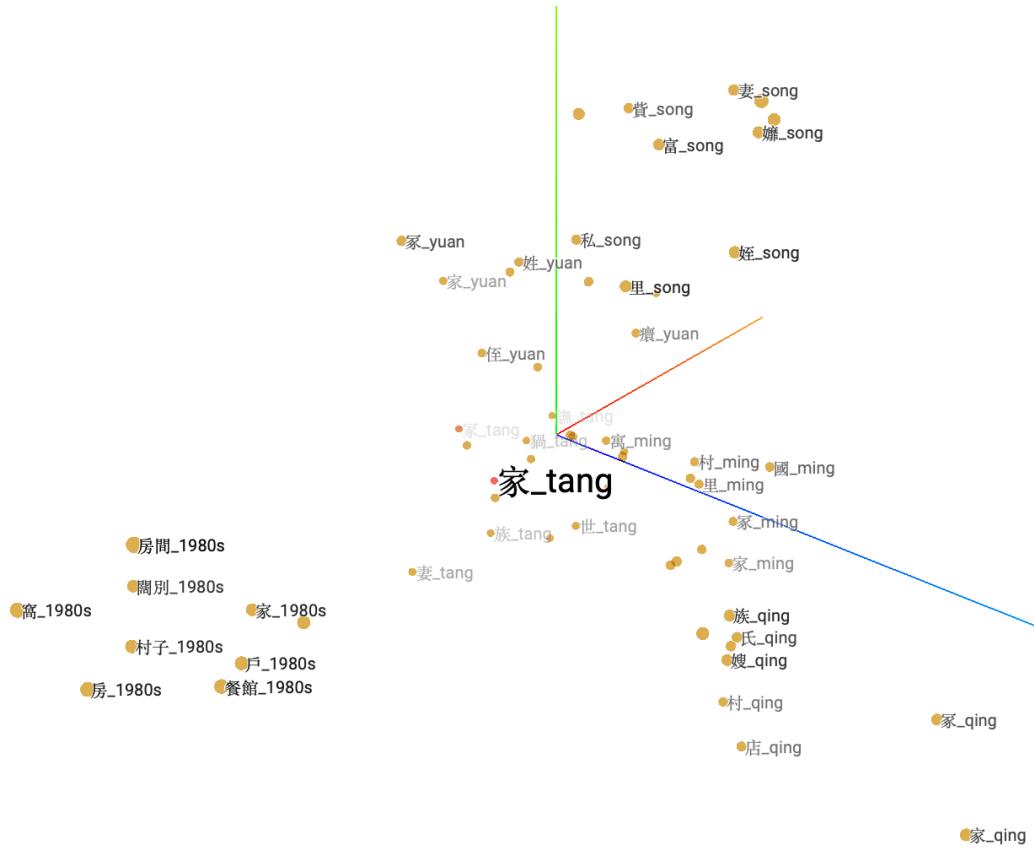


Figure 4.7. Nearest neighbors of *jiā* projected in three-dimensional space

After word-level embeddings from the Tang to Qing dynasty are generated, 20 words with the highest cosine similarity scores of *jiā* are extracted from each dynasty, as shown in Table 4.1. Besides the single-character words in pre-modern Chinese, segmented words are also explored for modern Chinese, as shown in Table 4.2.

In general, it is found that word-level embeddings yield a set of neighboring words with meanings that are close to the definitions listed in the OED and MOE dictionaries. Nonetheless, it is probable that 家 *zhōng* ‘burial mound’ tops the list because it could be coded for its resemblance of strokes to *jiā*, or because the word was also used to refer to family members related to the eldest male offspring, as in 家嗣 *zhōngsì* ‘the eldest male offspring in the family’ and 家婦 *zhōngfù* ‘wife of the eldest male offspring’, which is similar to the use of 婢 *dí* ‘child of legal wife’ (“Zhōng 家”, 2018).

Table 4.1. Nearest neighbors of single-character words to *jiā*

Dynasty	Top 20 nearest neighbors
Tang	冢, 族, 富, 貧, 亡, 產, 業, 貲, 嗣, 妻, 宅, 兄, 他, 世, 邦, 語, 父, 弟, 資, 姓
Song	冢, 族, 貲, 妻, 富, 鄰, 宅, 亡, 亦, 隣, 皆, 富, 貧, 身, 能, 兄, 妾, 他, 有, 人
Yuan	貲, 妻, 族, 富, 里, 老, 其, 業, 弟, 世, 墓, 姓, 鄉, 子, 亦, , 盡, 兄, 父, 又
Ming	冢, 者, 妻, 有, 亦, 皆, 此, 富, 當, 故, 其, 人, 兄, 是, 族, 之, 貧, 及, 所, 他
Qing	冢, 村, 價, 僮, 子, 亦, 老, 及, 店, 富, 後, 貧, 者, 皆, 故, 兄, 坑, 與, 族, 氏
1980s	顧, 緝, 校, 霧, 贸, 劍, 忝, 蔽, 側, 庭, 片, 權, 謄, 恪, 瀨, 概, 跡, 蔦, 墉, 陸

Table 4.2. Nearest neighbors of segmented words to *jiā*

Keyword	Top 20 nearest neighbors
家	店, 全家, 麵包店, 速食店, 旅館, 花店, 一家, 咖啡店, 村子, 分店, 雜貨 店, 家小, 超商, 養老院, 小吃店, 房間, 商店, 旅社, 餐館, 小店
家庭	主婦, 單親, 雙薪, 小家庭, 全職, 職業婦女, 寄養, 受虐, 教養, 婚姻, 養 育, 主夫, 子女, 孤兒, 生計, 父母, 家計, 雙親, 小康, 貧苦
家人	親友, 妻兒, 親人, 父媽, 親朋好友, 親戚, 鄰居, 左鄰右舍, 父母, 小佳, 公婆, 雙親, 阿眉, 娘家, 夫家, 村人, 訪客, 大弟, 團聚, 父母親
家族	母系, 後代, 豪門, 氏族, 公孫, 代代, 阿達, 甘迺迪, 鄭氏, 孤兒, 劉氏, 政 商, 可米, 印地安, 文化人, 父系, 俄羅斯人, 回教徒, 共同體, 庇蔭

The list of nearest neighboring words of *jiā* can be interpreted from two perspectives. Firstly, considering that the word-level embeddings are built on single characters as words, the nearest neighbors of *jiā* are able to reflect the concept of home through the three regions delineated by Sixsmith (1986). Neighboring words such as 父 *fù* ‘father’, 兄 *xiōng* ‘elder brother’, 弟 *dì* ‘younger brother’, 妻 *qī* ‘wife’, 族 *zú* ‘family clan’, 世 *shì* ‘generation;era’, 村 *cūn* ‘village; country’, 里 *lǐ* ‘village; neighborhood’, and 鄰 *lín* ‘village; neighborhood’

are evident of the structured social unit of living from the pre-modern time. Interestingly, single-character neighboring words in the 1980s are less likely to capture the meanings of home in the modern time, except for few words that are also in the list of collograms in Section 4.1.

From another perspective, it is clear that word vectors are able to capture the cultural aspect of *jiā* in pre-modern Chinese (Hamilton et al., 2016a). The core meanings of *jiā* remain stable from the pre-modern time, indicating a strong association with the family clan and roles of family members. Noticeably, on the list of the most similar words are words related to money, namely 富/富 *fù* ‘wealth’, 貧 *pín* ‘poverty’, 賺 *zì* ‘to estimate (value)’. In comparison with the collograms in Section 4.1, 貧 *pín* ‘poverty’ is still consistently seen. Moreover, the pre-collogram 國 *guó* ‘country;state;feudal land’ does not receive a high enough similarity score in the word-level embeddings, but it is the most collocable across multiple time periods.

In view of the distinct difference of the neighboring words in the 1980s, the word-segmented embeddings are also trained for both pre-modern and modern Chinese. As Table 4.2 contains an excerpt of common words to describe the concept of home, the three regions of the personal, social, and physical aspects are successfully captured, as in 村子 *cūnzi* ‘village’, 家小 *jiāxiǎo* ‘wife and children’, 養老院 *yǎnglǎoyuàn* ‘nursing home’ for the keyword *jiā*. It is believed that other keywords are also capable of gaining an insight into the cultural aspect of home in modern Chinese.

Nonetheless, although words such as 族 *zú* ‘family clan’ are not ranked as top nearest neighbors, it does not entail that the word becomes less semantically related to the concept of home in modern Chinese, but suggests that other keywords are more likely to answer this question. For instance, the neighboring words of the keyword 家族 *jiāzú* ‘family clan’

are indicative of the shift of family clans as units of living to smaller household sizes and more equal status of each family member, as in 主婦 *zhǔfù* ‘housewife’, 職業婦女 *zhíyè fùnǚ* ‘career woman’, 小家庭 *xiǎojiātíng* ‘nuclear family’.

Besides, terms of commercial properties are spurring in the list of the most similar words to *jiā* in the 1980s, and the neighboring words with the highest similarity score is 店 *dìàn* ‘store’. It is speculated that commercialization is accountable for this new trend, and it is also possible that *jiā* starts to be used as a classifier, as in 一家麵包店 *yì jiā miànbāodiàn* ‘a bakery’. Yet, this trend of commercialization and the use of classifier is not in parallel with the collograms.

Following Antoniak and Mimno (2018), the semantic change of the keyword *jiā* is further analyzed in the BOOTSTRAP settings in order to address the issue of uncertainty in the FIXED settings. Particularly, the cosine similarity scores and ranks of nearest neighbors are used as the metrics to filter out those that might be less stably seen in the results, as shown in Figure 4.8 and Figure 4.9.

In the 1980s, the single-character neighboring words are much more unstable than the segmented counterparts, as indicated by the low similarity scores and unevenly dispersed ranks. Furthermore, specific terms of commercial properties tend to exhibit high variability in the 1980s, whereas words like 村子 *cūnzi* ‘village’ and 房間 *fángjiān* ‘room’ are still closely related to the keyword *jiā*. Regarding 店 *dìàn* ‘store’, which has the highest similarity score to *jiā*, has an even higher mean for the scores in the bootstrap samples, along with a narrow distribution of ranks. In pre-modern Chinese, the cosine similarity scores are more consistent between the two settings, and rare words stand out with a much higher variability. Therefore, it can be concluded that treating single characters as words is more revealing than segmenting pre-modern texts to extract semantically related words.

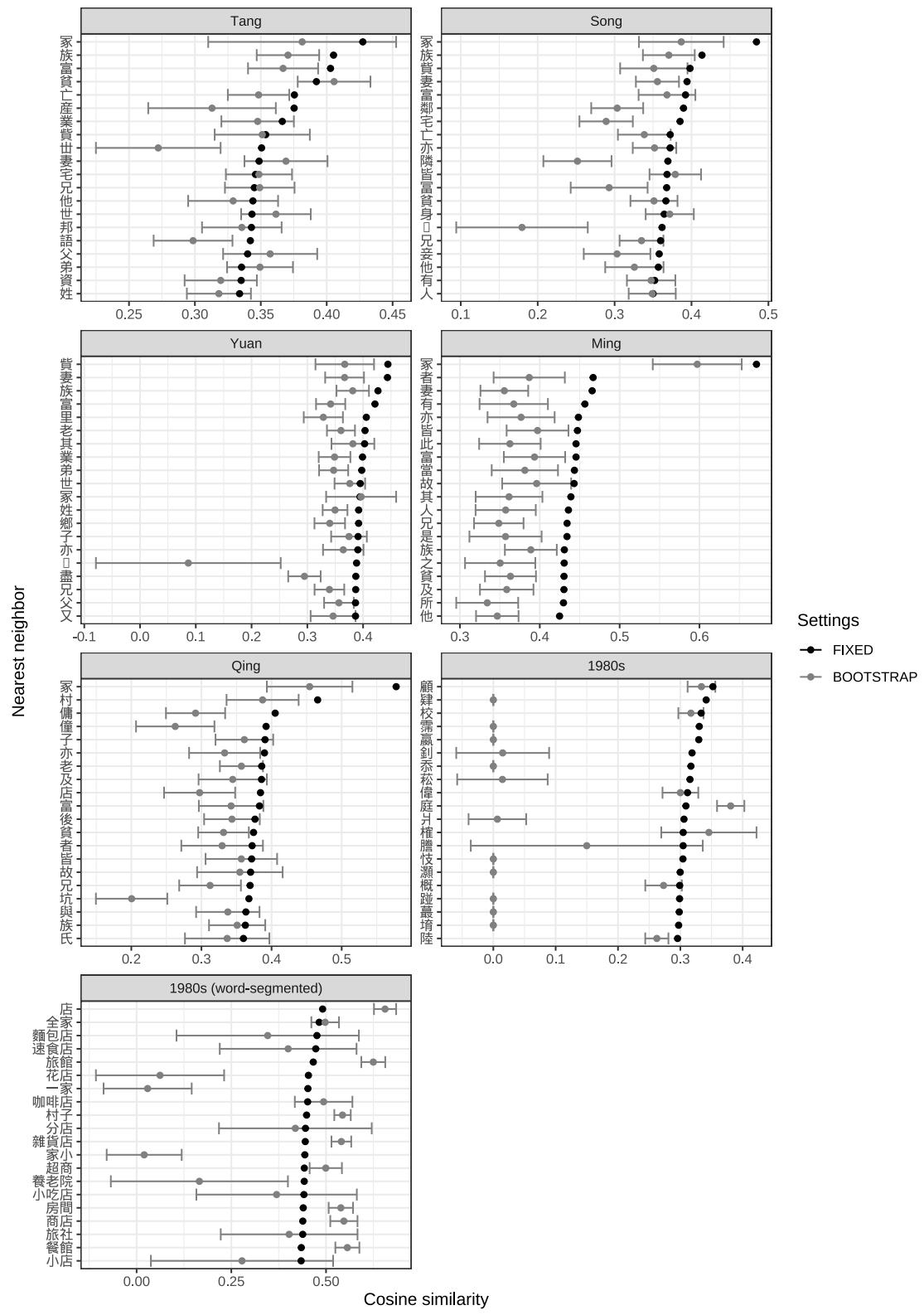


Figure 4.8. Nearest neighbors of *jiā* with means and standard deviations of cosine similarities derived from word-level embeddings in the FIXED and BOOTSTRAP settings. The 20 nearest neighbors are selected from the FIXED settings, and word-segmented embeddings are included for the time period of 1980s.

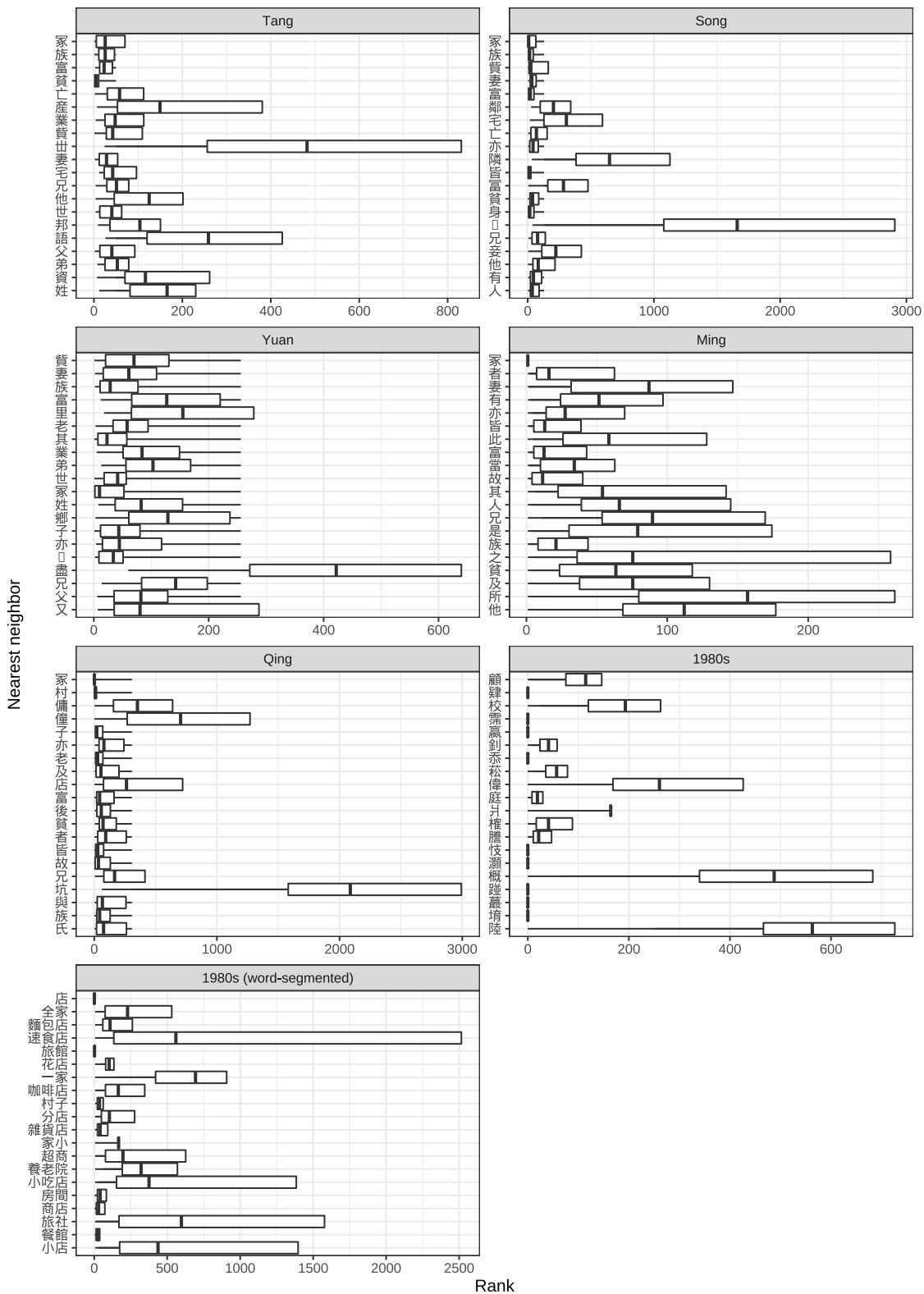


Figure 4.9. Nearest neighbors of *jiā* with changes in rank derived from word-level embeddings in the BOOTSTRAP settings. The 20 nearest neighbors are selected from the FIXED settings, and word-segmented embeddings are included for the time period of 1980s.

4.3 Sense-level Embeddings

Although the application of word-level embeddings grows increasingly popular, it has been criticized for representing words with multiple meanings as one single vector, which is referred to as “meaning conflation deficiency” (Camacho-Collados and Pilehvar, 2018). The extraction of contextualized embeddings allows for a sketch of usage distribution displayed by proportion and interactions of different senses, as shown in Figure 4.10.

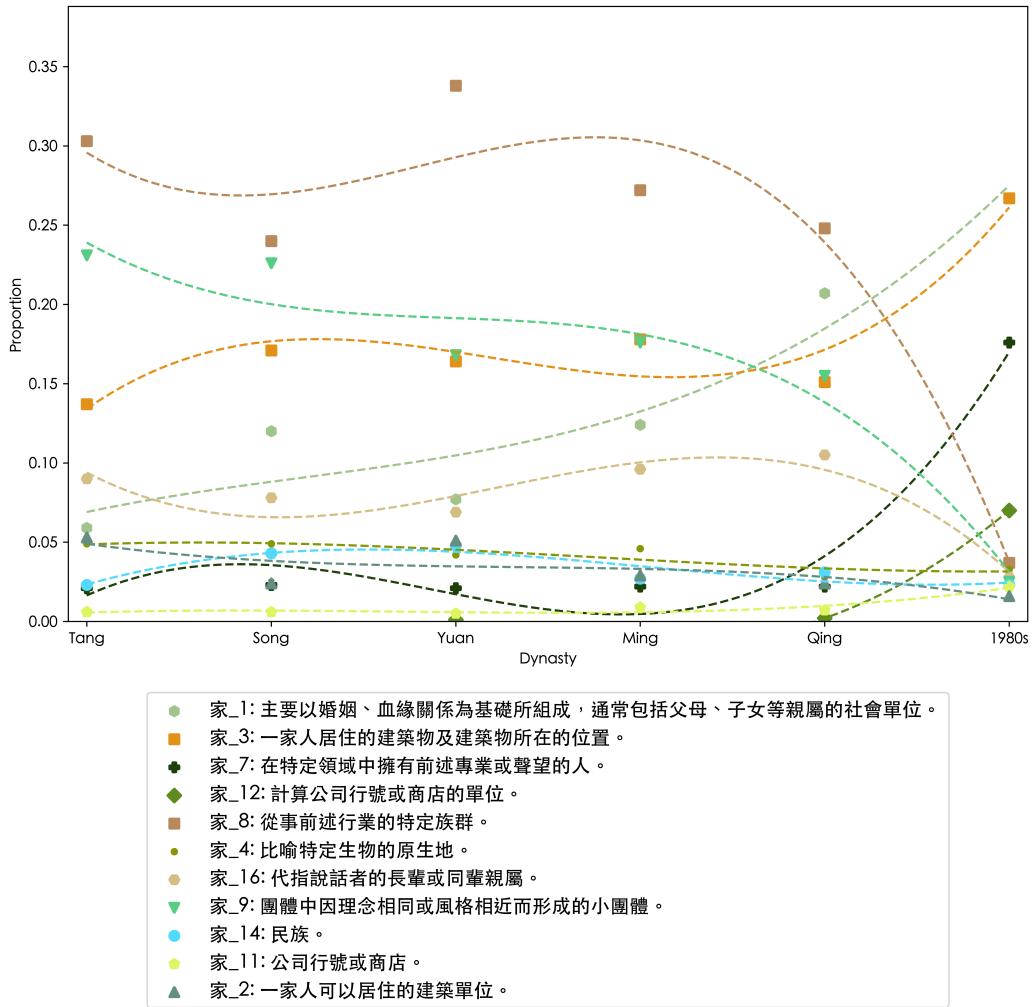


Figure 4.10. Diachronic interactions of senses of *jiā* in Chinese WordNet (CWN)

To allow the algorithms to know different senses of the same word form, two main methods for sense embeddings are proposed. One is unsupervised as senses are

induced from the training corpora; the other is knowledge-based, meaning external sense inventories, such as WordNet, are required to fine-tune the word vector models (Camacho-Collados and Pilehvar, 2018; Pelevina et al., 2017), as shown in Figure 4.10.

Firstly, Sense 1 and Sense 3 have the highest proportions in the 1980s. This prevalence follows a rapid growth in the use of the two senses. Nonetheless, the evolvement of Sense 3 is more non-monotonous than that of Sense 1 although the two senses start to share a similar upward trend from the Qing dynasty. It is also interesting that Sense 2 takes up around 2% to 5% (5.3%, 2.4%, 5.1%, 2.9%, 2.4% from the Tang to Qing dynasty respectively) of the overall proportion in pre-modern Chinese. Semantically, both Sense 2 and 3 can be used to refer to *jiā* as a physical entity, whereas Sense 1 describes *jiā* as a social unit, as in (3a) to (4c).

The fluctuation of Sense 3 might be a result of the distinguishment of this sense from a similar one, Sense 2, as exemplified in (4a). In contrast, the upward curve of Sense 1 is sharper, which embodies the expression of *jiā* as a social unit. Yet, it is also found that the results of these three senses include sentences with bi-grams of *jiā* that do not have a corresponding pre-determined sense, e.g., 國 [家] *guójia* ‘country; state’, 奴 [家] *nújiā* ‘your servant (humble self-reference by young female)’, as in (4d) and (3b). When a belonging sense is unavailable, it is challenging to disambiguate the meanings given the token representations. It is especially attributable if an example sentence contains wider context information that obscures the results.

- (3) a. 吾 [家 _1] 先人
‘My ancestors’

—— 至正直記 (Yuan)

- b. 奴 [家 _1*] 把布接長

‘I, your servant, hold the clothes together to make it a long one’

—— 醒世恒言 (Ming)

- (4) a. 始 [家 _2?] 咸陽焉
 ‘(He) originally settled down in Xianyang.’
- 廣卓異記 (Song)
- b. 余曾至其 [家 _3] 食
 ‘I once went to his house and had a meal there.’
- 古清涼傳 (Tang)
- c. 在住 [家 _3] 附近經常可以聽到嘰嘰嘰的蟲鳴聲
 ‘You will often hear the chirping insects near your house.’
- ASBC (1980s)
- d. 豈可於國 [家 _3*] 艱危之時而自圖安閒
 ‘How could I seek a carefree life for myself while the country is at stake.’
- 建炎進退志 (Song)

In modern Chinese, Sense 7, 8, 9 are profession-related senses, as in 美聲 [家] *měishēngjiā* ‘bel canto singer’, 樵 [家] 和獵 [家] *qiáojiā hàn lièjiā* ‘woodman and hunter’, and 儒墨兩 [家] *rúmòliǎngjiā* ‘the Confucian and Mohist schools’. Despite being semantically similar, only Sense 8 and 9 evolve cooperatively, whereas Sense 7 is seen to compete against these two senses. A steep downward curve is seen for both Sense 8 and Sense 9 in the Qing dynasty (from 24.8% and 15.5% in the Qing dynasty to 3.7% and 2.5% in the 1980s), while Sense 7 surges in use during the same time period, and continues to be more and more prominent in the 1980s (from 2.2% in the Qing dynasty to 17.6% in the 1980s). Professions like 醫 [家] *yījiā* ‘doctor’, 史 [家] *shǐjiā* ‘historian’, and 詩 [家] *shījiā* ‘poet’, as in (5a) through (5c), are mapped to Sense 7 in pre-modern Chinese, and a wide variety of occupations are included for the same sense in modern Chinese, which contributes to the rise and prominence of Sense 7 in the 1980s.

- (5) a. 醫 [家 _7] 治痘斑之法
 ‘Doctors’ acne spot treatments.’
- 痘疹心法要訣 (Qing)
- b. 然史 [家 _7] 多是文詠之士
 ‘Oftentimes, historians are rather thought of as writers of poetry and prose.’
- 孔氏雜說 (Song)
- c. 此所謂詩 [家 _7] 之中道也
 ‘This is the so-called teaching of poets.’
- 文鏡秘府論 (Tang)

- d. 我是組織生態學 [家_7]
 ‘I’m an organizational ecologist.’
 ——— ASBC (1980s)
- e. 英文的同時有道教信徒和道士和道 [家_7*] 的意思
 ‘In English, it can refer to Taoist followers, Taoist priests, and Taoism.’
 ——— ASBC (1980s)
- (6) a. 莫孤負田 [家_8] 瓦盆
 ‘Do not disobey the family precepts of a farmer’
 ——— 類聚名賢樂府群玉 (Yuan)
- b. 窮人 [家_8*] 的男子
 ‘A man from a poor family.’
 ——— ASBC (1980s)
- (7) a. 自漢至明修輯者七十餘 [家_9]
 ‘More than 70 names edited and compiled the works from the Han to Ming dynasty.’
 ——— 乾元秘旨 (Qing)
- b. 漁翁不謂其出 [家_9*] 人不宜食魚
 ‘The fisherman does not think he, as a monk, should abstain from having fish.’
 ——— 第十一尊杯渡羅漢 (Ming)

On top of that, regarding the proportion of usage, Sense 10, 11, and 12 consistently rank the lowest in pre-modern Chinese, but a sudden increase is witnessed for Sense 11 and 12 in the 1980s. Among all the 18 senses of *jiā*, Sense 12 is the only one acting as a classifier, or Nf in the ASBC tagset.

- (8) 除了選擇一 [家_10] 好的...
 ‘Apart from choosing one good brand...’
 ——— ASBC (1980s)
- (9) a. 但臺灣建築業者號稱上萬 [家_11]
 ‘Yet it is claimed that there are up to ten thousands of construction companies in Taiwan.’
 ——— ASBC (1980s)
- b. 頭一 [家_11] 做生意就勿高興出來
 ‘The first time he opened up business, he was unhappy.’
 ——— 海上花列傳 (Qing)
- (10) a. ...列有四百五十 [家_12] 值得信賴的商店
 ‘...lists out 450 brands that are trustworthy.’
 ——— ASBC (1980s)
- b. 是省城第一 [家_12?] 好主戶
 ‘They are the best settled household around capital.’
 ——— 歧路燈 (Qing)

Sense-level embeddings are capable of capturing fine-grained senses and their evolution, yet the contextual information provided from pre-modern Chinese sentences might not be sufficient enough to accurately map the token representations to their belonging senses from the pre-trained language model.

The polysemy of a lexical item is addressed by constructing multiple contextualized token embeddings. Shades of meanings are reflected in the diversity of contextual use. The results indicate that *jiā* enjoy far global distance but low local distance, and suddenly rises during 1980s.

4.4 Discussion

The division of time periods, or the granularity, examined in previous studies, especially those on laws of semantic change, is still restricted to relatively recent time epochs. Works that examine even earlier time periods are yet to be seen. Once the time span is stretched across more than one developmental stage of a language, it is necessary to consider how the language properties would have an impact on the results. To trace the semantic history of words in pre-modern Chinese, it is inevitable to account for the development of words at the interface of morphology and semantics before more generalized results could be obtained. Therefore, this study aims to analyze both pre-modern and modern Chinese texts, which makes it the first attempt to apply both computational and statistical models to explore the interplay between the disyllabic development of words and semantic change in the Chinese language.

In terms of word-level embeddings, it is demonstrated in Hamilton et al. (2016b) that known, attested examples of semantic change in literature, as well as dictionary entries with tags like “obsolete”, are pieces of evidence to support the results of semantic change

modeling. Similar resources are found for the Chinese language. For example, 齒 *chǐ* ‘tooth’ used to carry the meaning ‘age (年齡)’ and ‘being of equal rank (並列)’, for an analogy of age determination for horses made by numbering their teeth that grow one each year, as in ‘子之 [齒] 長矣，不能事人 (You are long in the tooth)’ and ‘不敢與諸任 [齒] (I would not dare to take rank equivalent to yours)’; another example is 卑鄙 *bēibì* ‘despicable’, which is more neural in connotation in the past than at the present time (Wang, Chen, and Zhao 王春庭, 陈顺芝, 赵明, 1997: 前言). Comparative dictionaries of older and newer meanings like 古今异义比较词典 (A Comparative Dictionary of Old and New Meanings) (Wang, Chen, and Zhao 王春庭, 陈顺芝, 赵明, 1997) and 汉语常用字古今义对比字典 (A Comparative Dictionary of Common Characters in Chinese) (Liu and Hou 刘庆俄, 侯刚, 1992) list entries of words with meanings that are distinctive between the modern and pre-modern times. In these resources, information relevant to semantic change might include the number of disyllabic word entries in the dictionary, whether a word carries connotations with varied sentiment polarities, and whether certain senses fall into disuse nowadays, making this kind of dictionaries valuable resources for the comparison to the results of computational methods.

As for sense-level embeddings, if a supervised approach is adopted, the senses are defined by consulting external linguistic resources like dictionaries and WordNet sense inventories (Hu et al., 2019). Besides the Oxford English Dictionary (OED) and Chinese WordNet (CWN), 漢語大字典 (Hanyu Da Zidian, Chinese Reference Dictionary), 漢語大詞典 (Hanyu Da Cidian, Comprehensive Chinese Word Dictionary), 辭源 (Ciyuan, Etymology of Words), 辭海 (Cihai, Semi-encyclopedic Dictionary of Words), as well as 現代漢語詞典 (Xiandai Hanyu Cidian, Contemporary Chinese Dictionary) and 新華詞典 (Xinhua Zidian, Xinhua Dictionary) are among some authoritative dictionary resources

that contain a comprehensive set of characters, words, or phrases. Yet, whichever resource is chosen, the decision of which time period acts as the basis for pre-determined senses needs to be made. On the other hand, sense evolution is an incremental process and senses could be grouped and regrouped.

Additionally, frequency data derived from diachronic or historical corpora helps with preliminary exploratory data analysis, including 在线古代汉语语料库字频数据 (Chinese Corpus Online)² and 近代漢語語料庫詞頻統計 (Statistics of word frequency in Academia Sinica Tagged Corpus of Early Mandarin Chinese)³, which are the metadata from corpora compiled by the Ministry of Education, China and Academia Sinica.

The case study of *jiā* is based on the assumption that the time-sliced corpus might reflect the similar and different descriptions in language use. While words in Table ?? fall into the categories of technological innovations and ideologies, this study chooses *jiā* because of its linguistic and cultural characteristics. In pre-modern Chinese, *jiā* is associated with words that denote physical objects like house.

Because the corpus contains multiple versions of a document, some orthographically-similar characters rank top in terms of cosine similarity scores. However, if compared with the results from BOOTSTRAP samples, the scores are widest. In addition, the ranks vary widely in different iterations, and are a reliable indicator of neighbor analysis. For example, 貧 *pín* ‘poor;impoverished’ appear 43 times out of the 50 iterations as the top 20 closest neighbors, followed by 墟 *jù* ‘poor;impoverished’ also appear 26 times. Other closest neighbors include 族, 世, 妻, 家, 富, 墟 *jù* ‘poor;impoverished’, 婿, 紉, 父 (all more than 15 times.)

²<http://corpus.zhonghuayuwen.org/resources.aspx>

³<https://elearning.ling.sinica.edu.tw/jindai.html>

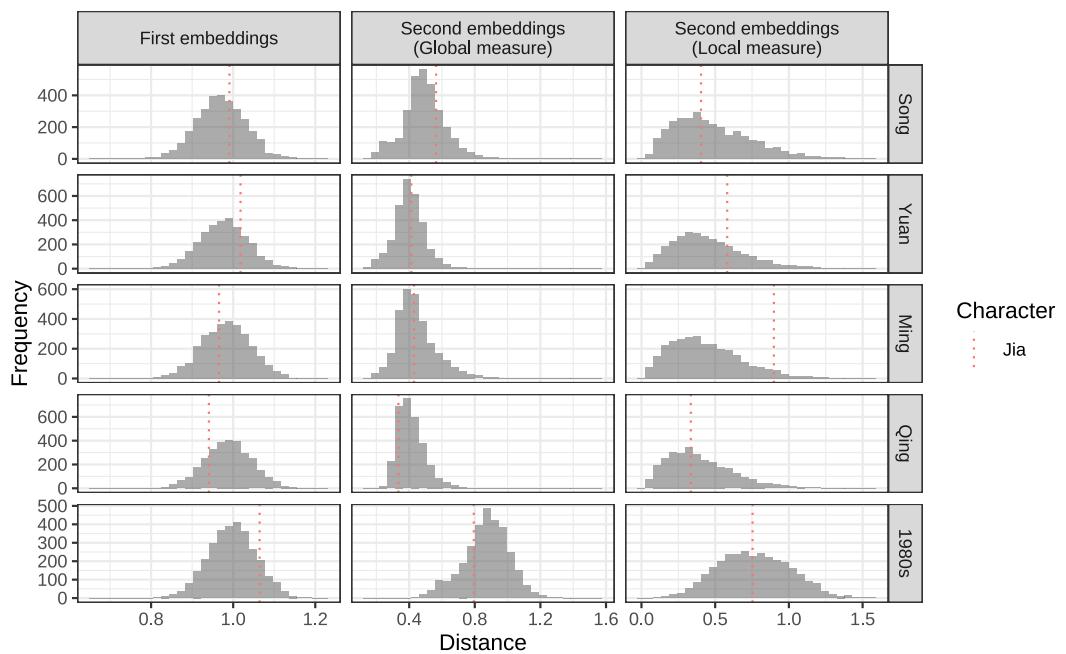


Figure 4.11. Distribution of degree of semantic change measured globally and locally

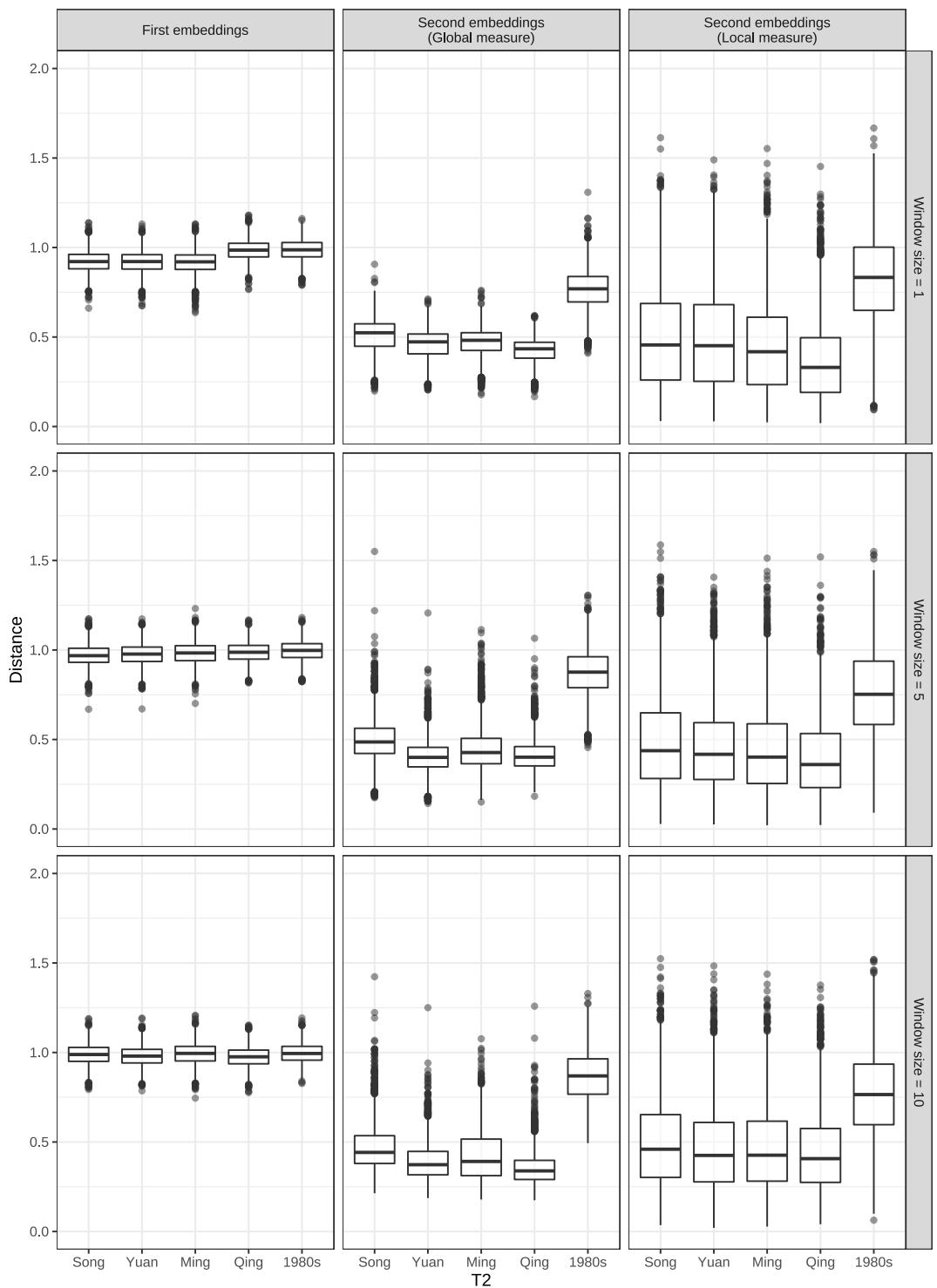


Figure 4.12. Distribution of degree of semantic change measured globally and locally

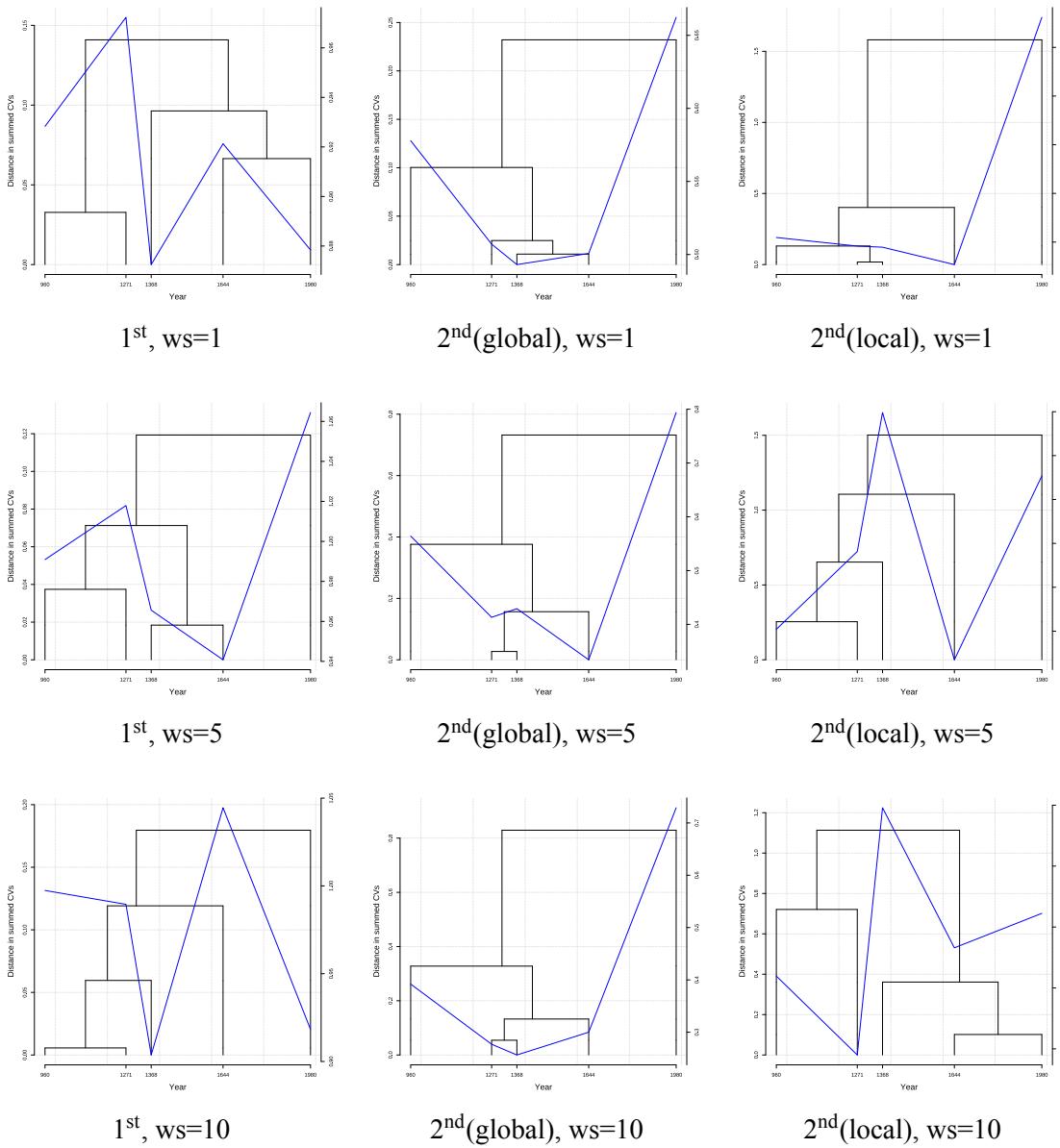


Figure 4.13. Results of VNC periodization of global and local measures of semantic change for *jiā*

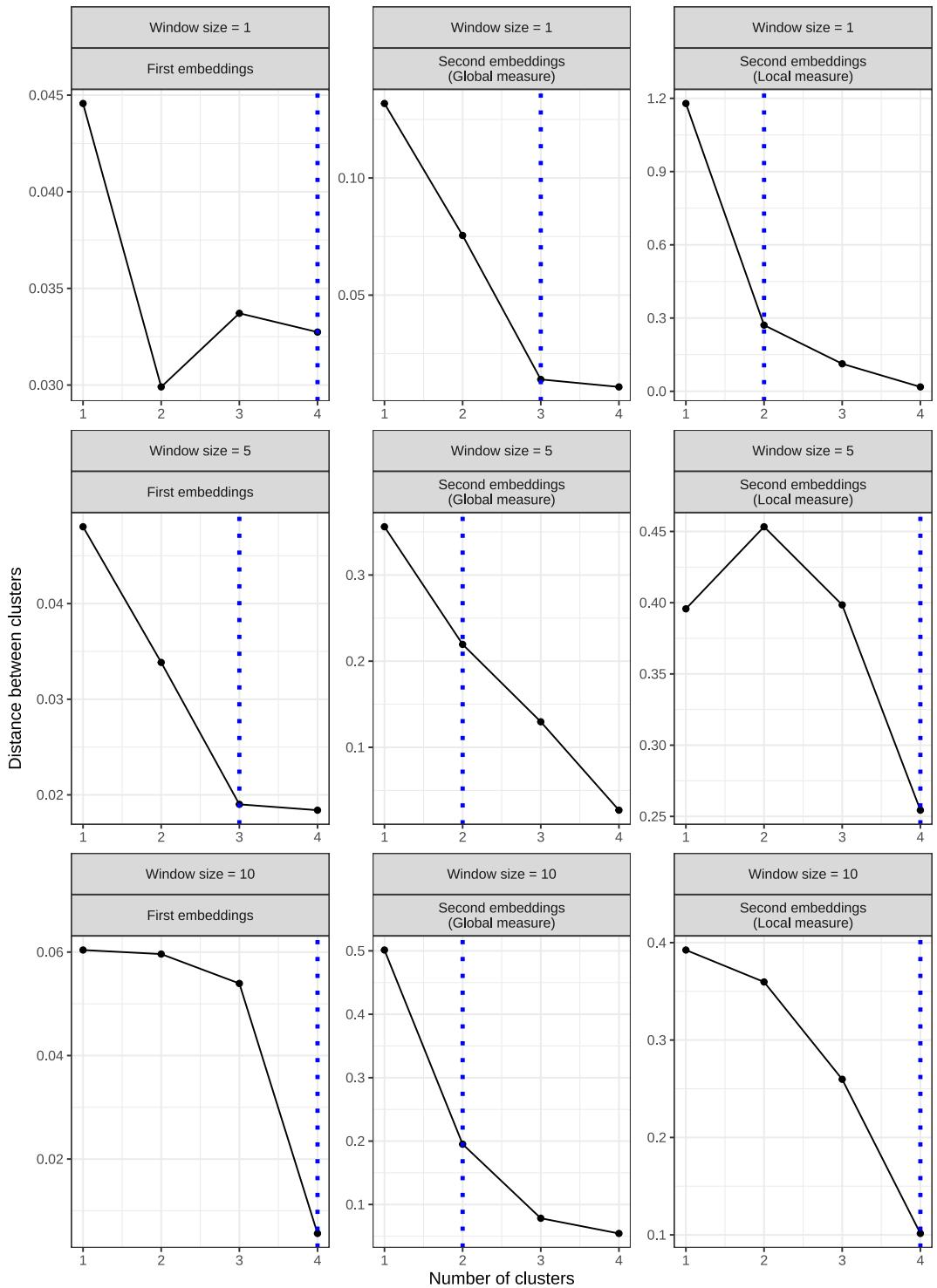


Figure 4.14. Screeplot of VNC periodization of global and local measures of semantic change for *jiā*

Chapter 5

Conclusions

In light of the growing research interest in diachronic semantic change, this thesis is a case-study investigation of the keyword *jiā* through a corpus-based approach. The evolution of *jiā* is a compressed history of the Chinese society and the Chinese language. As linguistic change may not necessarily be reflected in abrupt frequency change when the time scope is a long stretch, a historical-computational analysis into the research topic can provide further insights into the phenomenon of semantic change by experimenting diachronic semantic modeling and taking into consideration how semantic change interacts with various linguistic factors.

To capture semantic change that might not be accompanied by change in frequency, but in other distributional ways, the analysis of diachronic embeddings on the word-level of *jiā* serves as a starting point to pinpoint the core, stable meanings of the word, outlining the properties of a physical space and a structured social unit. While an observation is made about the economic situation from pre-modern time, the word *jiā* becomes less associated with individuated roles such as a wife, but emphasizes more on the self, depicting personal

memories and living experiences about home, as well as the transition of family types from family lineage to a smaller household unit. In the field of corpus and computational linguistics, changes of word choice and the inclusion of more senses or vice versa allow for a closer look at the texts in snapshots of specific time frames, while resonate with studies in other disciplines.

With the advantage of distributional semantic models, the interchangeable use of the words *home*, *house*, and *family* can be explored as different components under an umbrella concept. Especially, pre-modern Chinese is distinguished from the current written form, with a vocabulary consisting of different lexical items, and disyllabic words occupying less proportion of the whole vocabulary in pre-modern Chinese than in modern Chinese. The disparity results in the addition and (dis)appearance of senses of the single-character word *jiā*, and aspects of meanings are encoded in different two-character words in the modern time.

Additionally, the analysis of diachronic embeddings on the sense-level depicts the interaction of senses in the form of competition and cooperation. However, as discussed in Julianelli (2019), one of the challenges to apply pre-trained language models to diachronic or historical textual data is the fine-tuning of these large-scaled models, for the models might fail to yield satisfactory results of temporal-specific contextualized usage/token representations. As hinted by Julianelli (2019), the fine-tuning is performed based on a classification task of recognizing the time period of a portion of documents, but the fine-tuned models might instead reflect the style of prominent authors of certain time periods, veering away from baseline representations. Faced with these problems, Kutuzov and Julianelli (2020) also compares contextualized embeddings with context-independent ones, and find that for semantic change detection,

context-independent embeddings are as effective overall.

Indeed, the modeling of semantic change is an approximation and simulation of the linguistic phenomenon by examining the relationships between various linguistic factors. It is even more pioneering to delve into the interface between phonology and semantics. How polysemy of homophones is to be explored through external resources such as dictionaries and negative examples Traugott and Dasher (2001: 15) is a question that remains unanswered.

Language does not cease to change beyond the observable texts within the time frame of the chosen corpora. As language use is a dynamic process and phenomenon, semantic change modeling has profound impacts in linguistic analysis irregardless of whether the time is fast-forward or is perceived in retrospect, and a temporal-aware understanding of diachronic semantic modeling is a starting point of research. Following the examination of linguistic factors, sense evolution prediction, the relations between semantic change and different linguistic, cultural factors may deepen our understanding of word composition and meaning construction. The task of meaning representation from the perspective of semantic change is especially rewarding toward how the modeling of meaning representation can be tweaked, unlike in English, in which it is not always the case that preprocessing of compound words are taken into account from the beginning. Therefore, it is hoped that this study could offer a cross-linguistic and metalinguistic analyses of historical-computational semantic modeling.

In this study, word-level and sense-level embeddings serve as a starting point to investigate the semantic development of Chinese, which is so distinctively different in pre-modern and modern time that a call for a special focus on the disyllabic development of Chinese is needed to account for the differences in different time periods. Recently, a

number of dependency parsers for pre-modern Chinese have been released, yet it is found that the segmentation has to rely on textual data of a specific range of time. Nonetheless, through the analysis of different measures of semantic change, this study captures different aspects of semantic properties, and it is hoped that the results can lay an empirical basis of how single characters behave semantically by considering the time dimension of the textual data, especially the aspects of polysemy and multi-word expressions. In conclusion, this study aims to explore the meaning representations that are more dynamic than present application is populated for, and to show how word co-occurrences can be revealing in terms of such a concept like home that is relatively stable but ever-evolving with the passage of time.

The importance of temporal-aware, diachronic embeddings have been stressed both for modern texts and historical ones (Huang and Paul, 2019; Rosin et al., 2017; Ruder, 2017). With the accumulation of texts in corpora, diachronic embeddings are more and more commonly used, i.e., for a search system to answer “when” two terms are related to each other, query expansion, and weighted synonyms (Rosin et al., 2017). As also already pointed out in the application of Topics-Over-Time (TOT), temporal-aware meaning representations are beneficial to reading comprehension and background settings, as well as event extraction that exhibit the dynamics of entities involved (Wijaya and Yeniterzi, 2011). It is by this aim that this study is motivated, and for the purpose of achieving more understanding of the properties of language use through the lens of time. Furthermore, the rate of semantic change is another important issue so as to incorporate “time-sensitive” query expansion (Rosin et al., 2017) to involve the time dimension of the linguistic phenomenon more in this rising, flourishing field of study.

As researches combine textual data from various corpora or linguistic sources,

the detection of semantic change and measurement of degrees of change help satisfy time-specific needs, which have become increasingly fundamental and critical with an abundance of textual data presented to us nowadays. The analysis can be further explored by reaching out to other research disciplines and communities, and even the design and functionality of a diachronic corpus itself.

References

- Antoniak, Maria and David Mimno. (2018). Evaluating the stability of embedding-based word similarities. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 6, 107–119. http://dx.doi.org/10.1162/tacl_a_00008.
- Blank, Andreas. (1999). Why do new meanings occur? A cognitive typology of the motivations for lexical semantic change. *Historical Semantics and Cognition*, 61.
- Bloomfield, Leonard. (1933). “Semantic change.” In *Language*. Allen & Unwin. Chap. 24, pp. 425–443.
- Bojanowski, Piotr, Edouard Grave, Armand Joulin, and Tomas Mikolov. (2016). Enriching word vectors with subword information. <https://arxiv.org/abs/1607.04606>.
- Bowern, Claire. (2019). Semantic change and semantic stability: Variation is key. In *Proceedings of the 1st International Workshop on Computational Approaches to Historical Language Change*, pp. 48–55. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/W19-4706>.
- Brezina, Vaclav. (2018). *Statistics in corpus linguistics: A practical guide*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781316410899>.
- Camacho-Collados, Jose and Mohammad Taher Pilehvar. (2018). From word to sense embeddings: A survey on vector representations of meaning. *Journal of Artificial Intelligence Research*, 63, 743–788. <http://dx.doi.org/10.1613/jair.1.11259>.
- Chen, Keh-Jiann, Chu-Ren Huang, Li-Ping Chang, and Hui-Li Hsu. (1996). Sinica Corpus: Design methodology for balanced corpora. In *Proceedings of the 11th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*. Kyung Hee University, pp. 167–176. <http://asbc.iis.sinica.edu.tw>.
- Coenen, Andy, Emily Reif, Ann Yuan, Been Kim, Adam Pearce, Fernanda Viégas, and Martin Wattenberg. (2019). Visualizing and measuring the geometry of BERT. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, pp. 8594–8603.

- Crowley, Terry and Claire Bowern. (2010). “Semantic and lexical change.” In *An introduction to historical linguistics*. 4th ed. Oxford University Press, pp. 199–216.
- Devlin, Jacob, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. (2018). Bert: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. <https://arxiv.org/abs/1810.04805>.
- Dubossarsky, Haim, Simon Hengchen, Nina Tahmasebi, and Dominik Schlechtweg. (2019a). Time for change: Evaluating models of semantic change without evaluation tasks. In *Cambridge Language Sciences Annual Symposium 2019: Perspectives on Language Change*.
- Dubossarsky, Haim, Simon Hengchen, Nina Tahmasebi, and Dominik Schlechtweg. (2019b). Time-Out: Temporal referencing for robust modeling of lexical semantic change. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 457–470. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/P19-1044>.
- Dubossarsky, Haim, Yulia Tsvetkov, Chris Dyer, and Eitan Grossman. (2015). A bottom up approach to category mapping and meaning change. In *Proceedings of the NetWordS Final Conference*, pp. 66–70.
- Dubossarsky, Haim, Daphna Weinshall, and Eitan Grossman. (2017). Outta control: Laws of semantic change and inherent biases in word representation models. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pp. 1136–1145. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/D17-1118>.
- Fortson IV, Benjamin W. (2017). An approach to semantic change. *The Handbook of Historical Linguistics*, 648–666. <http://dx.doi.org/10.1002/9780470756393.ch21>.
- Gablasova, Dana, Vaclav Brezina, and Tony McEnery. (2017). Collocations in corpus-based language learning research: Identifying, comparing, and interpreting the evidence. *Language learning*, 67(S1), 155–179. <https://doi.org/10.1111/lang.12225>.
- Geeraerts, Dirk. (1997). *Diachronic prototype semantics: A contribution to historical lexicology*. Oxford University Press.
- Giulianelli, Mario. (2019). *Lexical semantic change analysis with contextualised word representations* (MA thesis). University of Amsterdam. <https://arxiv.org/abs/2004.14118>.
- Gonen, Hila, Ganesh Jawahar, Djamel Seddah, and Yoav Goldberg. (2020). Simple, interpretable and stable method for detecting words with usage change across corpora.

- In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 538–555. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.51>.
- Gries, Stefan Th. and Martin Hilpert. (2012). Variability-based neighbor clustering: A bottom-up approach to periodization in historical linguistics. *The Oxford Handbook of the History of English*, 134–144. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199922765.013.0014>.
- Gulordava, Kristina and Marco Baroni. (2011). A distributional similarity approach to the detection of semantic change in the Google Books Ngram corpus. In *Proceedings of the 2011 Workshop on Geometrical Models of Natural Language Semantics*, pp. 67–71.
- Hamilton, William L., Jure Leskovec, and Dan Jurafsky. (2016a). Cultural shift or linguistic drift? Comparing two computational measures of semantic change. In *Proceedings of the 2016 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP 2016)*. NIH Public Access, pp. 2116–2121. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/D16-1229>.
- Hamilton, William L., Jure Leskovec, and Dan Jurafsky. (2016b). Diachronic word embeddings reveal statistical laws of semantic change. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 2016)*, pp. 1489–1501. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/P16-1141>.
- Hellrich, Johannes and Udo Hahn. (2017). Exploring diachronic lexical semantics with JeSemE. In *Proceedings of the 55th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 31–36.
- Hengchen, Simon. (2017). *When does it mean? Detecting semantic change in historical texts* (PhD thesis). Université Libre de Bruxelles.
- Heuser, Ryan James. (2017). Word vectors in the Eighteenth century. *Digital Scholarship in the Humanities*.
- Hilpert, Martin. (2019). Historical linguistics. *Cognitive Linguistics-A Survey of Linguistic Subfields*, 108–131.
- Home. (2020). *The Oxford English Dictionary*. Last accessed: 2021-04-19. <https://www.oed.com/view/Entry/87869?rskey=OqFwzy&result=1#contentWrapper>.
- Hu, Renfen, Shen Li, and Shichen Liang. (2019). Diachronic sense modeling with deep contextualized word embeddings: An ecological view. In *Proceedings of the*

- 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, pp. 3899–3908. <https://doi.org/10.18653/v1/P19-1379>.
- Huang, Chu-Ren and Shu-Kai Hsieh. (2010). Infrastructure for cross-lingual knowledge representation-towards multilingualism in linguistic studies. *Taiwan NSC-granted Research Project (NSC 96-2411-H-003-061-MY3)*.
- Huang, Xiaolei and J. Michael Paul. (2019). Neural temporality adaptation for document classification: Diachronic word embeddings and domain adaptation models. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 4113–4123. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/P19-1403>.
- Jawahar, Ganesh and Djamé Seddah. (2019). Contextualized diachronic word representations. In *Proceedings of the 1st International Workshop on Computational Approaches to Historical Language Change*, pp. 35–47. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/W19-4705>.
- Jiā 家. (2015). *The MOE Revised Mandarin Chinese Dictionary*. <http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdic/gsweb.cgi?o=dcbdic&searchid=W00000005502>.
- Kulkarni, Vivek, Rami Al-Rfou, Bryan Perozzi, and Steven Skiena. (2015). Statistically significant detection of linguistic change. In *Proceedings of the 24th International Conference on World Wide Web*, pp. 625–635.
- Kutuzov, Andrey and Mario Giulianelli. (2020). UiO-UvA at SemEval-2020 task 1: Contextualised embeddings for lexical semantic change detection. <https://arxiv.org/abs/2005.00050>.
- Kutuzov, Andrey, Lilja Øvreliid, Terrence Szymanski, and Erik Velldal. (2018). Diachronic word embeddings and semantic shifts: A survey. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2018)*, pp. 1384–1397.
- Kutuzov, Andrey, Erik Velldal, and Lilja Øvreliid. (2017). Tracing armed conflicts with diachronic word embedding models. In *Proceedings of the Events and Stories in the News Workshop*, pp. 31–36. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/W17-2705>.
- Lee, John. (2012). A classical Chinese corpus with nested part-of-speech tags. In *Proceedings of the 6th Workshop on Language Technology for Cultural Heritage, Social Sciences, and Humanities*, pp. 75–84.

- Levy, Omer and Yoav Goldberg. (2014). Linguistic regularities in sparse and explicit word representations. In *Proceedings of the Eighteenth Conference on Computational Natural Language Learning*, pp. 171–180. <http://dx.doi.org/10.3115/v1/W14-1618>.
- Li, Bai. (2020). Evolution of part-of-speech in Classical Chinese. <https://arxiv.org/abs/2009.11144>.
- Li, Shen, Zhe Zhao, Renfen Hu, Wensi Li, Tao Liu, and Xiaoyong Du. (2018). Analogical reasoning on Chinese morphological and semantic relations. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 138–143.
- Lijffijt, Jeffrey, Terttu Nevalainen, Tanja Säily, Panagiotis Papapetrou, Kai Puolamäki, and Heikki Mannila. (2016). Significance testing of word frequencies in corpora. *Literary and Linguistic Computing*, 31(2), 374–397. <https://doi.org/10.1093/lrc/fqu064>.
- Lijffijt, Jeffrey, Tanja Säily, and Terttu Nevalainen. (2012). CEECing the baseline: Lexical stability and significant change in a historical corpus. In *Studies in Variation, Contacts and Change in English*. Vol. 10. Research Unit for Variation, Contacts and Change in English (VARIENG).
- Liu, Qing-E and Gang Hou 刘庆俄, 侯刚. (1992). *Hàn-yǔ cháng-yòng-zì gǔ-jīn-yì duì-bǐ zì-diǎn A comparative dictionary of common characters in Chinese* 汉语常用字古今义对比字典. Hainan Publishing House 海南出版社.
- Liu, Shusen, Peer-Timo Bremer, Jayaraman J. Thiagarajan, Vivek Srikumar, Bei Wang, Yarden Livnat, and Valerio Pascucci. (2018). Visual exploration of semantic relationships in neural word embeddings. *IEEE transactions on visualization and computer graphics*, 24(1), 553–562. <https://doi.org/10.1109/TVCG.2017.2745141>.
- Mair, Christian. (1998). Corpora and the study of the major varieties of English: Issues and results. *The major varieties of English: Papers from MAVEN 97*, 139–158.
- Mallett, Shelley. (2004). Understanding home: A critical review of the literature. *The sociological review*, 52(1), 62–89. <https://doi.org/10.1111/j.1467-954X.2004.00442.x>.
- Meng, Yuxian, Xiaoya Li, Xiaofei Sun, Qinghong Han, Arianna Yuan, and Jiwei Li. (2019). Is word segmentation necessary for deep learning of Chinese representations? In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 2019)*, pp. 3242–3252.
- Mikolov, Tomas, Kai Chen, Greg Corrado, and Jeffrey Dean. (2013). Efficient estimation of word representations in vector space. <https://arxiv.org/abs/1301.3781>.

- Miller, George A. and Walter G. Charles. (1991/2007). Contextual correlates of semantic similarity. *Language and Cognitive Processes*, 6(1), 1–28. <https://doi.org/10.1080/01690969108406936>.
- Moisl, Hermann. (2015). *Cluster analysis for corpus linguistics*. Vol. 66. Walter de Gruyter.
- Moore, Jeanne. (2000). Placing home in context. *Journal of Environmental Psychology*, 20(3), 207–217. <https://doi.org/10.1006/jevp.2000.0178>.
- Moran, Steven and Michael Cysouw. (2018). *The Unicode cookbook for linguists*. Language Science Press.
- Nerlich, Brigitte and David D. Clarke. (2001). Serial metonymy: A study of reference-based polysemy. *Journal of Historical Pragmatics*, 2(2), 245–272.
- Pelevina, Maria, Nikolay Arefyev, Chris Biemann, and Alexander Panchenko. (2017). Making sense of word embeddings. *Proceedings of the 1st Workshop on Representation Learning for NLP*, 174–183. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/W16-1620>.
- Pennington, Jeffrey, Richard Socher, and Christopher D. Manning. (2014). Glove: Global vectors for word representation. In *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pp. 1532–1543. <http://dx.doi.org/10.3115/v1/D14-1162>.
- Qi, Peng, Yuhao Zhang, Yuhui Zhang, Jason Bolton, and Christopher D. Manning. (2020). Stanza: A python natural language processing toolkit for many human languages. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations*. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/2020.acl-demos.14>.
- Renouf, Antoinette. (2002). “The time dimension in modern English corpus linguistics.” In *Teaching and learning by doing corpus analysis*. Brill Rodopi, pp. 27–41. https://doi.org/10.1163/9789004334236_005.
- Robert, Stéphane. (2008). “Words and their meanings: Principles of variation and stabilization.” In *From polysemy to semantic change: Towards a typology of lexical semantic associations*. Ed. by Martine Vanhove. Vol. 106. John Benjamins, pp. 55–92. <https://doi.org/10.1075/slcs.106>.

- Robins, Garry, Pip Pattison, Yuval Kalish, and Dean Lusher. (2007). An introduction to exponential random graph (p^*) models for social networks. *Social networks*, 29(2), 173–191. <https://doi.org/10.1016/j.socnet.2006.08.002>.
- Rodda, Martina A., Marco S. G. Senaldi, and Alessandro Lenci. (2017). Panta Rei: Tracking semantic change with distributional semantics in Ancient Greek. *Italian Journal of Computational Linguistics*, 3(1), 11–24. <https://doi.org/10.4000/ijcol.421>.
- Rodina, Julia, Yuliya Trofimova, Andrey Kutuzov, and Ekaterina Artemova. (2020). ELMo and BERT in semantic change detection for Russian. *Analysis of Images, Social Networks and Texts*, 175–186. http://dx.doi.org/10.1007/978-3-030-72610-2_13.
- Rosin, Guy D., Eytan Adar, and Kira Radinsky. (2017). Learning word relatedness over time. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pp. 1168–1178. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/D17-1121>.
- Ruder, Sebastian. (2017). *Word embeddings in 2017: Trends and future directions*. <https://ruder.io/word-embeddings-2017/>.
- Rudolph, Maja and David Blei. (2018). Dynamic embeddings for language evolution. In *Proceedings of the 2018 World Wide Web Conference*, pp. 1003–1011. <https://doi.org/10.1145/3178876.3185999>.
- Rychlý, Pavel. (2008). A lexicographer-friendly association score. In *Proceedings of Recent Advances in Slavonic Natural Language Processing (RASLAN)*, pp. 6–9.
- Samanani, Farhan and Johannes Lenhard. (2019). House and home. In *The Cambridge Encyclopedia of Anthropology*. Ed. by Felix Stein, Sian Lazar, Matei Candea, Hildegard Diemberger, Joel Robbins, Andrew Sanchez, and Rupert Stasch. <http://doi.org/10.29164/19home>.
- Schlechtweg, Dominik, Anna Häfty, Marco Del Tredici, and Sabine Schulte im Walde. (2019). A wind of change: Detecting and evaluating lexical semantic change across times and domains. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pp. 732–746. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/P19-1072>.
- Schlechtweg, Dominik, Sabine Schulte im Walde, and Stefanie Eckmann. (2018). Diachronic Usage Relatedness (DURel): A framework for the annotation of lexical semantic change. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics*, pp. 169–174. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/N18-2027>.

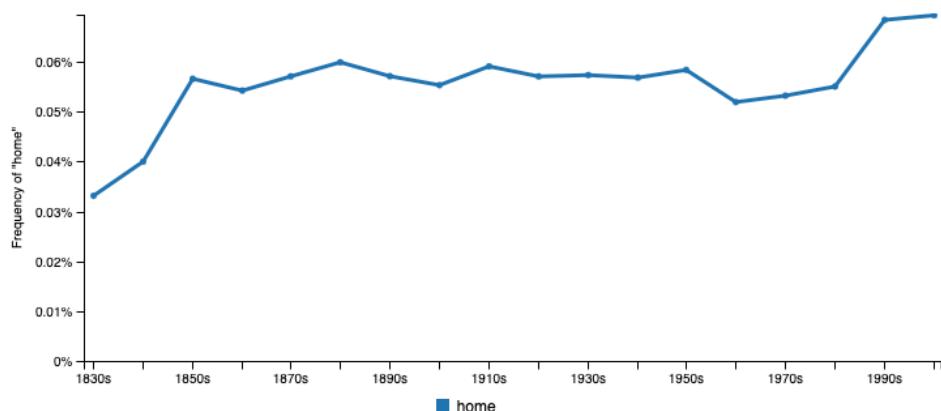
- Shen, Meng-Ying and Zhao-Qing Fu 沈孟穎, 傅朝卿. (2015). Tái-wān xiàn-dài zhù-zhái shè-jì zhī zhuǎn-huà: Yǐ 1920 nián-dài zhì 1960 nián-dài gōng-gòng (guó-mín) zhù-zhái wéi lì Transformation of modern residential design in Taiwan: A case study on public housing projects from 1920s to 1960s 台灣現代住宅設計之轉化: 以 1920 年代至 1960 年代公共(國民)住宅為例. *Shè-jì xué-bào Journal of Design* 設計學報, 20(4), 43–62.
- Sinclair, John. (1982). Reflections on computer corpora in English language research. *Computer corpora in English language research*, 1–6.
- Sixsmith, Judith. (1986). The meaning of home: An exploratory study of environmental experience. *Journal of Environmental Psychology*, 6(4), 281–298. [https://doi.org/10.1016/S0272-4944\(86\)80002-0](https://doi.org/10.1016/S0272-4944(86)80002-0).
- Smilkov, Daniel, Nikhil Thorat, Charles Nicholson, Emily Reif, Fernanda B. Viégas, and Martin Wattenberg. (2016). Embedding Projector: Interactive visualization and interpretation of embeddings. <https://arxiv.org/abs/1611.05469>.
- Sturgeon, Donald. (2017). *ctext 0.265: Chinese Text Project API wrapper*. <https://pypi.org/project/ctext/>.
- Sturgeon, Donald. (2019). Chinese Text Project: A dynamic digital library of premodern Chinese. *Digital Scholarship in the Humanities*. <https://doi.org/10.1093/lhc/fqz046>.
- Tahmasebi, Nina, Lars Borin, and Adam Jatowt. (2018). Survey of computational approaches to diachronic conceptual change. <https://arxiv.org/abs/1811.06278>.
- Tang, Xuri. (2018). A state-of-the-art of semantic change computation. *Natural Language Engineering*, 24(5), 649–676. <http://dx.doi.org/10.1017/S1351324918000220>.
- Traugott, Elizabeth Closs. (2017). Semantic change. In *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.323>.
- Traugott, Elizabeth Closs and Richard B. Dasher. (2001). *Regularity in semantic change*.
- Van der Maaten, Laurens and Geoffrey Hinton. (2008). Visualizing data using t-SNE. *Journal of Machine Learning Research*, 9, 2579–2605.
- Vig, Jesse. (2019). A multiscale visualization of attention in the transformer model. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations*, pp. 37–42. <http://dx.doi.org/10.18653/v1/P19-3007>.
- Wang, Chun-Ting, Shun-Zhi Chen, and Ming Zhao 王春庭, 陈顺芝, 赵明. (1997). *Gǔ-jīn-yì-yì bǐ-jiao cí-diǎn A comparative dictionary of old and new meanings* 古今异义

比较词典. Jiāng-xī jiào-yù chū-bǎn-shè Jiangxi Education Publishing House 江西教育出版社.

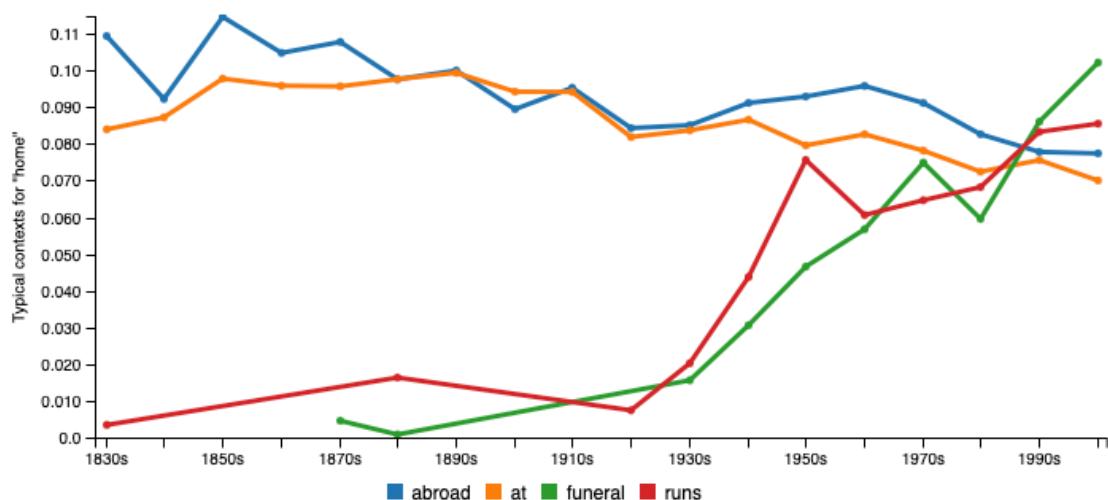
- Wang, Xuerui and Andrew McCallum. (2006). Topics over time: a non-Markov continuous-time model of topical trends. In *Proceedings of the 12th ACM SIGKDD International Conference on Knowledge Discovery and Data Mining*, pp. 424–433. <https://doi.org/10.1145/1150402.1150450>.
- Wang, Yun-Lu and Ying Gou 王雲路, 郭穎. (2005). Shì-shuō gǔ-hàn-yǔ zhòng de cí-zhù “jiā” On the suffix “jiā” in Ancient Chinese 試說古漢語中的詞綴“家”. *Gǔ-hàn-yǔ yán-jiù Studies on Ancient Chinese* 古汉语研究, (1), 29–33.
- Wei, Pei-Chuan, P. M. Thompson, Cheng-Hui Liu, Chu-Ren Huang, and Chaofen Sun 魏培泉, 譚樸森, 劉承慧, 黃居仁, 孫朝奮. (1997). Historical corpora for synchronic and diachronic linguistics studies 建構一個以共時與歷時語言研究為導向的歷史語料庫. *Computational Linguistics and Chinese Language Processing*, 2(1), 131–145.
- Wevers, Melvin and Marijn Koolen. (2020). Digital begriffsgeschichte: Tracing semantic change using word embeddings. *Historical Methods: A Journal of Quantitative and Interdisciplinary History*, 1–18. <https://doi.org/10.1080/01615440.2020.1760157>.
- Wijaya, Derry Tanti and Reyyan Yeniterzi. (2011). Understanding semantic change of words over centuries. In *Proceedings of the 2011 International Workshop on Detecting and Exploiting Cultural Diversity on the Social Web*, pp. 35–40. <https://doi.org/10.1145/2064448.2064475>.
- Xu, Yang and Charles Kemp. (2015). A computational evaluation of two laws of semantic change. In *Proceedings of the 37th Annual Meeting of the Cognitive Science Society (CogSci 2015)*, pp. 2703–2708.
- Yao, Zijun, Yifan Sun, Weicong Ding, Nikhil Rao, and Hui Xiong. (2018). Dynamic word embeddings for evolving semantic discovery. In *Proceedings of the Eleventh ACM International Conference on Web Search and Data Mining*, pp. 673–681. <https://doi.org/10.1145/3159652.3159703>.
- Yasuoka, Koichi. (2019). Universal dependencies treebank of the Four Books in Classical Chinese. In *DADH2019: 10th International Conference of Digital Archives and Digital Humanities*, pp. 20–28.
- Zellig, Harris. (1954/2015). Distributional structure. *Word*, 10(2-3), 146–162. <https://doi.org/10.1080/00437956.1954.11659520>.

- Zhang, Xiao-Ping 張小平. (2008). *Dāng-dài hàn-yǔ cí-huì fā-zhǎn biàn-huà yán-jiù Studies on Chinese lexicon development and change in contemporary times* 当代汉语词汇发展变化研究. Qí-lǔ shū-shè Qilu Press 齐鲁书社.
- Zhōng 宸. (2018). *Gǔ-hàn-yǔ cháng-yòng zì-diǎn Dictionary of common words in Old Chinese* 古漢語常用字字典. Shāng-wù yìn-shū-guǎn The Commercial Press 商務印書館.
- Zhou, Jun-Xun 周俊勋. (2009). *Zhōng-gǔ hàn-yǔ cí-huì yán-jiù gāng-yào Outlines of pre-modern Chinese lexicon* 中古汉语词汇研究纲要. Bā-shū shū-shè Ba-shu Press 巴蜀书社.

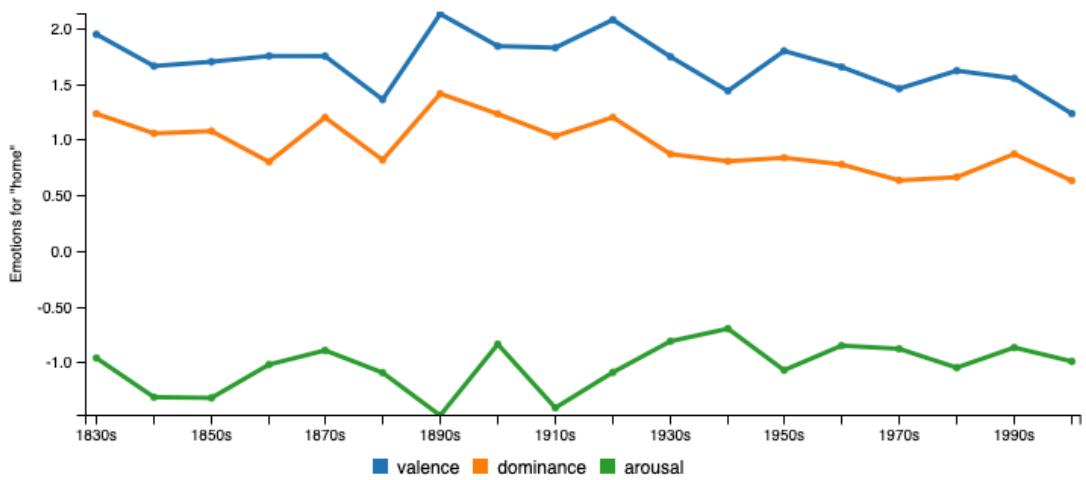
Appendix A Relative Frequency, Typical Context, and Word Emotion of *home* in the Corpus of Historical American English (COHA) in JeSemE (Adopted from Hellrich and Hahn (2017))



(a) Relative frequency



(b) Typical context



(c) Word emotion

Appendix B Frequency information of *jiā* from historical corpora constructed by Academia Sinica¹

Time period	Word	Rank	Frequency	Percentage	Cumulation
Old Chinese	家 (NA3)	238	59	0.053	64.414
	Total	-	59	0.053	-
Early Mandarin Chinese	家 (Nc)	31	10885	0.380	26.605
	家 (Nc)[+spo]	822	457	0.016	66.682
	家 (T4)	2777	113	0.004	81.827
	家 (Nes)	22890	4	0.000	97.318
	家 (Na)	41336	1	0.000	99.331
	家 (Nc)[+vrr]	41336	1	0.000	99.331
	家 (Nh)	41336	1	0.000	99.331
	Total	-	11462	0.400	-
Modern Chinese	家 (Nc)	193	2793	0.057	40.002
	家 (Nf)	299	1835	0.038	44.999
	家 (Na)	11546	36	0.001	86.357
	家 (Nc)[+spo]	25841	12	0.000	92.634
	家 (Na)[+spo]	70282	2	0.000	98.041
	家 (Nc)[+p2]	93826	1	0.000	99.208
	家 (Na)[+p2]	93826	1	0.000	99.208
	Total	-	4680	0.096	-

¹ Accessed from the frequency statistics of corpora compiled by Academia Sinica (https://elearning.ling.sinica.edu.tw/cwordfreq_index.html), including Academia Sinica Tagged Corpus of Old Chinese (中研院上古漢語標記語料庫), Academia Sinica Tagged Corpus of Early Mandarin Chinese (中研院近代漢語標記語料庫), and Academia Sinica Balanced Corpus of Modern Chinese (中研院現代漢語語料庫).

Appendix C LogDice Scores of Collograms before *jiā*

Rank	Tang			Song			Yuan			Ming			Qing			1980s	
	1-gram	logDice															
1	國	9.43	國	10.35	國	10.03	世	10.74	國	10.01	國	10.83					
2	出	8.39	百	7.76	世	7.90	國	10.56	世	8.22	大	10.35					
3	誰	8.25	氏	7.71	其	7.70	其	7.70	諸	7.68	事	9.80					
4	百	7.80	邦	7.66	還	7.64	誰	7.64	其	7.60	回	9.42					
5	還	7.76	室	7.64	百	7.63	還	7.56	張	7.24	學	8.91					
6	世	7.76	其	7.62	誰	7.62	吾	7.26	誰	7.23	畫	8.87					
7	起	7.71	還	7.59	諸	7.55	起	7.24	人	7.16	客	8.82					
8	其	7.45	起	7.56	起	7.51	一	7.22	百	7.09	作	8.50					
9	室	7.43	世	7.52	吾	7.43	百	7.15	我	7.07	術	8.29					
10	邦	7.39	誰	7.39	室	7.19	漢	7.01	吾	6.96	人	8.03					
11	田	7.35	諸	7.32	故	7.16	諸	7.01	一	6.83	儒	7.70					
12	漢	7.19	吾	7.31	一	7.12	室	6.92	回	6.83	一	7.59					
13	家	6.96	漢	7.28	仙	7.08	于	6.91	室	6.82	全	7.44					
14	吾	6.95	一	7.15	君	7.04	邦	6.90	遷	6.77	在	7.43					
15	在	6.92	周	6.95	邦	7.03	人	6.90	在	6.75	玩	7.13					

Appendix D LogDice Scores of Collograms after *jiā*

Rank	Tang			Song			Yuan			Ming			Qing			1980s		
	1-gram	logDice																
1	貧	8.62	傳	8.43	貧	7.57	忠	9.13	貧	8.12	庭	10.95						
2	語	7.48	貧	7.91	世	7.32	恭	8.35	口	7.92	長	9.23						
3	人	7.10	法	7.29	庭	7.24	毅	7.69	人	7.52	裡	9.16						
4	家	6.96	世	7.05	藏	7.15	高	7.67	居	7.34	都	9.00						
5	僮	6.91	屬	6.98	法	7.12	睿	7.66	莊	7.21	族	8.53						
6	室	6.89	人	6.94	傳	7.09	貧	7.48	屬	7.18	屬	8.30						
7	口	6.86	語	6.91	人	6.95	居	7.48	語	6.98	公	8.06						
8	莊	6.63	藏	6.79	居	6.91	仁	7.25	藏	6.96	人	8.05						
9	財	6.56	庭	6.75	之	6.74	顯	7.17	奴	6.87	鄉	7.87						
10	有	6.51	居	6.68	學	6.73	人	7.14	堰	6.84	具	7.74						
11	註	6.50	之	6.65	有	6.61	文	7.13	法	6.73	中	7.70						
12	國	6.48	財	6.64	聲	6.56	世	6.86	禮	6.71	電	7.47						
13	世	6.47	聲	6.64	者	6.48	屬	6.81	橋	6.69	的	7.27						
14	聲	6.46	事	6.56	焉	6.47	之	6.79	的	6.67	安	6.87						
15	事	6.44	有	6.55	家	6.42	法	6.69	之	6.52	認	6.81						

Appendix E LogDice Scores of Collograms with *jiā*

Rank	Tang			Song			Yuan			Ming			Qing			1980s		
	1-gram	logDice																
1	國	8.61	國	9.40	國	9.10	世	9.84	國	9.07	庭	9.95						
2	貧	7.87	傳	7.80	世	7.64	國	9.61	世	7.59	國	9.85						
3	出	7.48	世	7.30	人	6.94	忠	8.14	貧	7.35	大	9.42						
4	誰	7.30	貧	7.18	其	6.87	恭	7.36	人	7.35	專	8.84						
5	世	7.25	邦	7.04	貧	6.86	居	7.06	口	6.93	回	8.46						
6	室	7.19	室	7.02	傳	6.81	人	7.02	居	6.82	長	8.25						
7	家	6.96	百	6.88	百	6.80	其	6.87	諸	6.79	裡	8.17						
8	百	6.93	其	6.75	誰	6.74	高	6.80	其	6.74	學	8.08						
9	還	6.88	氏	6.74	還	6.73	誰	6.74	室	6.49	人	8.04						
10	人	6.81	人	6.69	諸	6.69	貧	6.72	張	6.34	畫	7.93						
11	起	6.81	還	6.68	居	6.67	毅	6.70	誰	6.3	客	7.85						
12	邦	6.74	起	6.61	起	6.64	眷	6.66	莊	6.29	作	7.66						
13	其	6.60	法	6.59	室	6.54	還	6.65	家	6.28	族	7.55						
14	在	6.56	居	6.54	吾	6.53	一	6.53	大	6.28	屬	7.30						
15	語	6.54	誰	6.50	法	6.53	室	6.46	我	6.26	公	7.27						

Appendix F List of Matched Word Pairs from the Analogical Reasoning Task

Id	Analogy in Chinese	Analogy in English	SGNS w1		SGNS w10	
			ADD	MUL	ADD	MUL
1	冷 - 热: 南 - 北	cold-hot: south-north	6	6	6	6
2	鬆 - 緊: 南 - 北	loose-tight: south-north	6	6	6	6
3	鬆 - 緊: 左 - 右	loose-tight: left-right	6	6	6	6
4	大 - 小: 南 - 北	big-small: south-north	6	6	6	6
5	大 - 小: 左 - 右	big-small: left-right	6	6	6	6
6	真 - 假: 左 - 右	real-fake: left-right	6	6	6	6
7	貧 - 富: 左 - 右	poor-wealthy: left-right	6	6	6	6
8	粗 - 細: 南 - 北	thick-thin: south-north	6	6	6	6
9	東 - 西: 左 - 右	east-west: left-right	6	6	6	6
10	上 - 下: 南 - 北	upper-lower: south-north	6	6	5	5
11	高 - 低: 南 - 北	high-low: south-north	6	6	5	5
12	寬 - 窄: 南 - 北	wide-narrow: south-north	6	6	-	-
13	深 - 淺: 南 - 北	deep-shallow: south-north	6	6	-	-
14	胖 - 瘦: 南 - 北	fat-slim: south-north	5	5	6	6
15	遠 - 近: 左 - 右	far-near: left-right	5	5	6	6
16	上 - 下: 左 - 右	upper-lower: left-right	5	5	6	6
17	東 - 西: 南 - 北	east-west: south-north	5	5	6	6
18	強 - 弱: 左 - 右	strong-weak: left-right	5	5	6	6
19	明 - 暗: 左 - 右	light-dark: left-right	5	5	6	6
20	冷 - 热: 左 - 右	cold-hot: left-right	5	5	6	6
21	輕 - 重: 左 - 右	light-heavy: left-right	5	5	6	6
22	粗 - 細: 左 - 右	thick-thin: left-right	5	5	6	6
23	南 - 北: 左 - 右	south-north: left-right	5	5	6	6

24	冰 -水: 雪 -雨	ice-water: snow-rain	5	5	5	5
25	明 -暗: 南 -北	light-dark: south-north	5	5	-	-
26	攻 -守: 買 -賣	attack-defend: buy-sell	5	5	-	-
27	寬 -窄: 左 -右	wide-narrow: left-right	-	-	6	6
28	高 -低: 左 -右	high-low: left-right	-	-	6	6
29	強 -弱: 南 -北	strong-weak: south-north	-	-	6	6
30	動 -靜: 左 -右	moving-still: left-right	-	-	6	6
31	深 -淺: 左 -右	deep-shallow: left-right	-	-	6	6
32	前 -後: 左 -右	front-back: left-right	-	-	6	6
33	動 -靜: 東 -西	moving-still: east-west	-	-	5	5
34	輕 -重: 南 -北	light-heavy: south-north	-	-	5	5
35	胖 -瘦: 左 -右	fat-slim: left-right	-	-	5	5

Appendix G Chinese WordNet (CWN) Senses of *jiā* and their Sense Evolution

Sense	Pos	Definition	Example sentences	Percentage (%) N = 1000					
				Tang	Song	Yuan	Ming	Qing	1980s
家_1	Na	主要以婚姻、血緣關係為基礎所組成，通常包括父母、子女等親屬的社會單位。	僕人問：「我們〔家〕的鵝，一隻不會叫，一隻會叫，那隻比較好呢？」	5.9	12.0	7.7	12.4	20.7	26.7
家_2	Na	一家人可以居住的建築單位。	布拉格像〔家〕的旅館，走小而溫馨路線。	5.3	2.4	5.1	2.9	2.4	1.6
家_3	Nc	一家居住的建築物及建築物所在的位置。	老公是當時頗有權勢的人，〔家〕裡布置自然豪華，點心也特別精緻好吃。	13.7	17.1	16.4	17.8	15.1	26.7
家_4	Na	比喻特定生物的產生地。	國王金鷂的〔家〕在北極喔。	4.9	4.9	4.2	4.6	2.8	3.3
家_5	Na	比喻動物棲息的地方。	台灣首富郭台銘要替流浪狗蓋一個〔家〕了！	1.1	0.7	0.7	0.3	0.5	0.4
家_6	Na	比喻存放特定物品的專用空間。	最近想幫我的電腦換個〔家〕，原本的 CASE 是 5 年前還不太懂電腦買的雜牌，超重，散熱也不佳。	0.0	0.2	0.1	0.0	0.2	0.5
家_7	Na	在特定領域中擁有所謂專業或聲望的人。	他認為官崎駿更應該說是一位動漫〔家〕；他在動漫上的成就更甚於漫畫。	2.1	2.3	2.1	2.2	2.2	17.6
家_8	Na	從事前述行業的特定族群。	木和石頭塔建的亭裏，今天又放了皮袍和木柴，想又是樵〔家〕和獵家送來的東西了。	30.3	24.0	33.8	27.2	24.8	3.7
家_9	Na	團體中因理念相同或風格相近而形成的小團體。	每一〔家〕的拳法皆不相同，好像基本的馬步是一定有的。	23.1	22.6	16.8	17.6	15.5	2.5
家_10	Na	企業品牌的專用名稱。	看了這麼多介紹，品牌繁雜，到底哪一〔家〕的好用？	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.7
家_11	Na	公司行號或商店。	這〔家〕真的很好吃耶！可是，新竹好像好店都不長留，爛店遺千年？	0.6	0.6	0.5	0.9	0.7	2.2
家_12	Nf	計算公司行號或商店的單位。	他看準新總統上任後，經濟會變好，近期準備再開第五〔家〕店。	0.0	0.0	0.1	0.0	0.2	7.0
家_13	Na	特定事件中地位相當的參與者。	在遊戲中除了盡量讓自己的出牌順利外，也同時要想辦法阻礙其他三〔家〕的出牌。	1.2	0.6	0.3	0.5	0.2	0.6
家_14	Na	民族。	此次造訪中科院博物館，發現中庭的地方，擺了這麼一座真實的「雲南苗〔家〕吊腳樓」。	2.3	4.3	4.8	2.7	3.1	2.3
家_15	A	形容被人飼養的。	如果您願意支持我，您也可以幫助這些貓咪，讓他們成為有人疼的〔家〕貓。	0.4	0.3	0.3	0.6	0.2	0.8
家_16	Np	代指說話者的長輩或同輩親屬。	到那裡已經是中午了，未及開口，〔家〕叔就邀我們一起出去吃飯。	9.0	7.8	6.9	9.6	10.5	2.8
家_17	Na	屬於前述年齡層或性別的人。	妳是個女孩〔家〕，要有羞恥心，不要一直常常主動去找他。	0.1	0.2	0.2	0.7	0.9	0.6
Total				100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0